叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Punch** 冲床 **,** **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** **Vol** 沃尔 **.** . **156** - **,**
['fɛbjə'wɛri] . [faɪv] ,
Feb 二月 **.** . **5** 5 **,** ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第156卷，2月5日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1919 - **,** **by** 经过 **Various** 各种各样的 **,** **Edited** 编辑 **by** 经过 **Owen** 欧文 **Seamen** 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:rmər] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Malcolm** 马尔科姆 **Farmer** 农民 **,** , **William** 威廉 **Flis** 飞 **,** ,

电子文本由马尔科姆·法默、威廉·弗利斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH 冲床 **,** ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 **.** .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol 沃尔 **.** . **156** - **.** .

第156卷。

['februeri] [faɪv] , - .
February 二月 **5** 5 **,** , **1919** - **.** .

1919年2月5日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **93** - **]**]

[第93页]

- .
CHARIVARIA - **.** .

喧闹。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][æz; əz] - .
The 这 **Germans** 德国人 **refer** 参考 **to** 到 **the** 这 **Armistice** 停战 **negotiations** 谈判 **as** 作为 **Waffenstillstandeverhandlungen** - **.** .

德国人将停战谈判称为 Waffenstillstandeverhandlungen。

[wi:; wi] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] .

We	hope	it	will	be	worse	even	than	they	think	.
我们	希望	它	将要	是	更糟	甚至	比	他们	思考	.

我们希望情况比他们想象的还要糟糕。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [nu:] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] ['hæmlət]

There	is	no	truth	in	the	rumour	that	among	the	many	new	performances	of	Hamlet
那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	之中	这	许多	新的	表演	的	村庄

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌnd] [fɔ:r; fər] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]

which	are	promised	there	will	be	one	in	aid	of	the	fund	for	brightening	the
哪个	是	承诺	那里	将要	是	一	在	援助	的	这	基金	为了	提亮	这

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] ,

lives	of	the	clergy	,
生活	的	这	牧师	,

有传言称，在即将上演的众多新版《哈姆雷特》中，会有一场演出是为了资助改善神职人员生活的基金，但这种说法毫无根据。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glu:mi] [di:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['glu:mi] [deɪn] .

with	the	Gloomy	Dean	as	the	Gloomy	Dane	.
和	这	阴沉	院长	作为	这	阴沉	丹恩	.

忧郁院长扮演忧郁的丹麦人。

" [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [du:] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [sez] ['senətər]

"	We	Americans	do	not	consider	ourselves	the	salt	of	the	earth	,	"	says	Senator
"	我们	美国人	做	不是	考虑	我们自己	这	盐	的	这	地球	,	"	说道	参议员

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

"我们美国人并不认为自己是世上的栋梁，"亨利参议员说道。

[noʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['beɪkən] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] .

No	,	but	their	bacon	certainly	is	.
不	,	但	他们的	熏肉	当然	是	.

不，但他们的培根肯定是。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['mɑ:rməleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

In	view	of	the	fact	that	there	is	a	large	quantity	of	marmalade	in	the	country
在	看法	的	这	事实	那	那里	是	一个	大的	数量	的	果酱	在	这	国家

,

,

,

鉴于国内果酱产量巨大，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ˌaɪ 'ti:] .

it	has	been	decided	to	release	it	.
它	有	到过	决定	到	发布	它	.

已决定发布。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ]

This	is	such	a	satisfactory	solution	of	the	problem	that	people	are	wondering
这	是	这样的	一个	令人满意的	解决方案	的	这	问题	那	人们	是	好奇

['weðər] [ðə; ði] [fu:d] ['mɪnɪstri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ðəm'selvz] .

whether	the	Food	Ministry	thought	of	that	one	themselves	.
无论	这	食物	部	想法	的	那	一	他们自己	.

这个解决方案如此令人满意，以至于人们都在怀疑食品部是不是自己想到的。

['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hu:] , [wen] ['ɔ:fərd] , [ɑ:n] [di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn] ,

Our	heart	goes	out	to	the	soldier	who	,	when	offered	,	on	demobilisation	,
我们的	心	去	出去	到	这	士兵	WHO	,	什么时候	提供	,	在	复员	,

我们深表同情，当士兵在退伍时被问及此事时，

[ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɪfti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['sɪkspəns][ɔːr][ə; eɪ]['stændərd][suːt] ,

the	option	of	fifty	-	two	shillings	and	sixpence	or	a	standard	suit	,
这	选项	的	五十	-	二	先令	和	六便士	或者	一个	标准	套装	,

可以选择五十二先令六便士或一套标准西装。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] .

replied	that	he	would	rather	pay	the	fine	.
回复	那	他	会	相当	支付	这	美好的	.

他回答说他宁愿缴纳罚款。

[ðə; ði]['oʊnli] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . [siː] . [biː] . ['kɑːkrənz] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs]

The	only	surprising	thing	about	Mr	.	C	.	B	.	COCHRAN'S	proposal	for	a	Peace
这	仅有的	奇怪	事物	关于	先生	.	C	.	B	.	科克伦的	提议	为了	一个	和平

[fer] [ɪn] [haid] [pɑːrk] ,

Fair	in	Hyde	Park	,
公平的	在	海德	公园	,

CB·科克伦先生提议在海德公园举办和平博览会，唯一令人惊讶的是：

[tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['lɑːrdʒli] [baɪ][hɪm'self] ,

to	be	arranged	largely	by	himself	,
到	是	安排	很大程度上	经过	他自己	,

主要由他自己安排，

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [dæns] [fɔːr; fər] [dɛliːsiːə] .

is	that	there	is	no	mention	of	a	Serpentine	dance	for	DELYSIA	.
是	那	那里	是	不	提到	的	一个	蛇形	舞蹈	为了	德莉西亚	.

是没有提到为 DELYSIA 跳蛇舞。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['gʌvərnmənt] [prə'pəuziz][tuː; tə][send] [rɪ'tɜːrnd] [ɔː'streɪliən] ['soʊldʒərz][tuː; tə]['prɑːspekt]

The	Australian	Government	proposes	to	send	returned	Australian	soldiers	to	prospect
这	澳大利亚	政府	提议	到	发送	返回	澳大利亚	士兵	到	前景

[fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['teritəriz] .

for	minerals	in	the	Northern	Territories	.
为了	矿物	在	这	北方	领土	.

澳大利亚政府提议派遣退伍澳大利亚士兵前往北部地区勘探矿产资源。

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm]['æftər][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] ['feɪlɪŋ]

Whether	they	will	be	interested	in	them	after	their	experience	in	England	in	failing
无论	他们	将要	是	感兴趣的	在	他们	后	他们的	经验	在	英格兰	在	失败

[tuː; tə]['loʊkeɪt] [kwɔːts] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

to	locate	quarts	is	another	matter	.
到	定位	夸脱	是	其他	事情	.

他们在英国寻找石英失败后是否还会对石英感兴趣，则是另一回事了。

[sɜːr] ['edwərd] ['elgə] [hæz; həz]['dedɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [nuː] [ɔːr'kestrəl] [wɜːrk] , " [pə'ləjniə, -njə] , " [tuː; tə][em]

Sir	EDWARD	ELGAR	has	dedicated	his	new	orchestral	work	,	"	Polonia	,	"	to	M
先生	爱德华	埃尔加	有	投入的	他的	新的	管弦乐	工作	,	"	波兰尼亚	,	"	到	M

. [ˌpɑːdɜ'uːski] .

.	PADEREWSKI	.
.	帕德雷夫斯基	.

爱德华·埃尔加爵士将他的新管弦乐作品《波兰》献给了 M. 帕德雷夫斯基。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːənɪst] - [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ri'tɔːtiŋ] [wɪð; wɪθ]

The	report	that	the	distinguished	pianist	-	politician	is	thinking	of	retorting	with
这	报告	那	这	杰出的	钢琴家	-	政治家	是	思维	的	反驳	和

[ə; eɪ] [fjuːg] ,

a	fugue	,
一个	赋格曲	,

报道称，这位杰出的钢琴家兼政治家正考虑用一首赋格曲来反驳。

" - , " [ɪz][nɑːt] [kən'fɜːrmd] .
" Stiltonia , " is not confirmed .
" - , " 是 不是 确认的 .

“斯蒂尔顿尼亚”尚未得到证实。

[ðə; ði] ['erkræft] ['sælvɪdʒ] [bræntʃ] [ə'naunsiz] [ðæt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
The Aircraft Salvage branch announces that not less than one thousand five hundred
这 飞机 打捞 分支 宣布 那 不是 较少的 比 一 千 五 百
[jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi]
yards of the aeroplane linen which is being disposed of to the public will be
码 的 这 飞机 亚麻布 哪个 是 存在 处置 的 到 这 民众 将要 是
[soʊld][tuː; tə][wʌn] ['pɜːrtʃəsər] .
sold to one purchaser .
卖 到 一 购买者 .

飞机残骸回收部门宣布，将向公众处置不少于 1500 码的飞机布草，并将全部出售给一位买家。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf]
In the event of the purchaser deciding to use it as a pocket - handkerchief
在 这 事件 的 这 购买者 决定 到 使用 它 作为 一个 口袋 - 手帕
[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['hemstitʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] .
he can have it hemstitched for a trifling sum .
他 能 有 它 锁边 为了 一个 琐事 和 .

如果购买者决定将其用作口袋手帕，他可以花很少的钱进行锁边。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] - [kæb]['draɪvər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
Improvement is reported in the condition of the taxi - cab driver who had a
改进 是 据报道 在 这 状况 的 这 出租车 - 出租车 司机 WHO 有 一个
['siːʒər] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] .
seizure in Piccadilly Circus while attempting to say " Thank you " to a fare .
发作 在 皮卡迪利 马戏团 尽管 尝试 到 说 " 感谢 你 " 到 一个 票价 .

据报道，在皮卡迪利广场试图向乘客说“谢谢”时癫痫发作的出租车司机病情有所好转。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [mæn] [huː] [læst]
We are pleased to be able to announce that the Kensington man who last
我们 是 高兴 到 是 有能力的 到 宣布 那 这 肯辛顿 男人 WHO 最后的
[wiːk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [tuːb] [treɪn] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]
week managed to board a tube train has consented to write a book about
星期 管理 到 木板 一个 管子 火车 有 同意 到 写 一个 书 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们很高兴地宣布，上周成功登上地铁的肯辛顿男子已同意将此事写成一本书。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ə; eɪ] [liːdz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk]
Writing to a contemporary a Leeds correspondent says that he does not think
写作 到 一个 当代的 一个 利兹 通讯员 说道 那 他 做 不是 思考
[mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'æktɪv] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
much of an inactive corporation .
很多 的 一个 不活跃 公司 .

一位利兹的通讯员在给同时代人的信中说，他不太看好不活跃的公司。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræʃənɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['æktɪv] [wʌnz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɔːrn] .
since the introduction of rationing we didn't think active ones were being worn .
自从 这 介绍 的 配给 我们 没有 思考 积极的 一个 是 存在 磨损 .

自从实行配给制以来，我们认为运动型运动服已经不再流行了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][mjuːˈnɪʃ(ə)n][wɜːrk] , [sez] [ə; eɪ] [helθ] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

As	a	result	of	munition	work	,	says	a	health	journal	,
作为	一个	结果	的	弹药	工作	,	说道	一个	健康	杂志	,

据一家健康期刊报道，这是由于军火生产工作造成的。

[kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] .

quite	a	number	of	men	have	given	up	smoking	tobacco	.
相当	一个	数字	的	男人	有	给定	向上	吸烟	烟草	.

很多男性已经戒烟了。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] ['θrɪpəni] [sɪ'gɑːrz]

We	suppose	the	theory	is	that	they	have	now	taken	to	smoking	threepenny	cigars
我们	认为	这	理论	是	那	他们	有	现在	已采取	到	吸烟	三便士	雪茄

.

:

.

我们推测，他们现在可能开始抽三便士雪茄了。

['mɪsɪz] . ['mægi] ['hæθˌweɪ] [ʌv; əv][mɑːn'tænə][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][sɪks]

Mrs	.	MAGGIE	HATHWAY	of	Montana	is	to	be	congratulated	upon	running	a	six
太太	.	玛吉	哈撒韦	的	蒙大拿	是	到	是	恭喜	之上	跑步	一个	六

- ['hʌndrəd] - ['eɪkər][fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][menz] ['leɪbər] .

-	hundred	-	acre	farm	without	the	help	of	men's	labour	.
-	百	-	英亩	农场	没有	这	帮助	的	男士	劳动	.

来自蒙大拿州的玛吉·哈斯韦夫人独自经营着一座六百英亩的农场，没有依靠任何男性劳动力，值得祝贺。

['æftər][ɔːl][wiː; wi][men][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['spɔːrtɪŋ] ['efərt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [skɔːr] [fɔːr; fər]

After	all	we	men	must	admit	that	her	sporting	effort	is	a	distinct	score	for
后	全部	我们	男人	必须	承认	那	她	体育	努力	是	一个	清楚的	分数	为了

[ðə; ði]['sekənd]['oʊldɪst][seks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	second	oldest	sex	in	the	world	.
这	第二	最老	性别	在	这	世界	.

毕竟，我们男人必须承认，她在体育方面的努力，对于世界上第二古老的性别来说，是一个了不起的成就。

['æŋglsiː] [pə'liːs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər]

Anglesea	Police	Commission	are	offering	one	shilling	and	sixpence	a	dozen	for
安格尔西	警察	委员会	是	提供	一	先令	和	六便士	一个	打	为了

[ræts] - [teɪlz][tuː; tə] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

rats	'	tails	to	residents	of	the	county	.
老鼠	-	尾巴	到	居民	的	这	县	.

安格尔西警察局向该郡居民悬赏一先令六便士一打老鼠尾巴。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['loʊk(ə)l][frʌm; frəm] [ɪm'pɔːrtɪd] [teɪlz] [wʌns] [ðeɪ]

Some	difficulty	is	expected	in	distinguishing	local	from	imported	tails	once	they
一些	困难	是	预期的	在	区别	当地的	从	进口	尾巴	一次	他们

[ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræt] .

are	separated	from	the	rat	.
是	分开	从	这	鼠	.

一旦将尾巴从老鼠身上分离出来，就很难区分本地尾巴和进口尾巴。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər] ['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

In	connection	with	the	offers	for	Drury	Lane	Theatre	it	appears	that	one	of
在	联系	和	这	优惠	为了	德鲁里	车道	剧院	它	出现	那	一	的

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [pəː'tʃeizəz] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ðæn; ðən]

the	would	-	be	purchasers	declares	that	he	was	more	syndicate	than
这	会	-	是	购买者	声明	那	他	曾是	更多的	辛迪加	比

['sɪnɪŋ] .

sinning	.
犯罪	.

关于德鲁里巷剧院的收购要约，其中一位潜在买家声称，他与其说是犯罪，不如说是参与犯罪集团。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] ['bɜ:gləri:z] [ɪn] ['lʌndən] ,

In	connection	with	the	epidemic	of	burglaries	in	London	,
在	联系	和	这	流行性	的	入室盗窃	在	伦敦	,

关于伦敦入室盗窃案频发的现象，

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [hæz; həz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['li:dər] [noʊt] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tu:]

The	Daily	Express	has	now	published	a	leader	note	saying	there	have	been	too
这	日常的	表达	有	现在	已发布	一个	领导者	笔记	说	那里	有	到过	也

['meni] [ʌv; əv] [leɪt] .

many	of	late	.
许多	的	晚的	.

《每日快报》现已发表社论称，近期此类事件过多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

It	is	hoped	that	this	will	have	the	desired	effect	.
它	是	希望	那	这	将要	有	这	想要的	影响	.

希望这能达到预期效果。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [bɜ:rn] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

We	are	glad	to	report	that	the	gentleman	who	,	at	the	BURNS	festival	,
我们	是	高兴的	到	报告	那	这	绅士	WHO	,	在	这	烧伤	节日	,

我们很高兴地报告，那位在伯恩斯节上……的先生

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hægɪs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [maɪnd]

upon	being	asked	if	he	would	take	a	little	haggis	replied	that	he	wouldn't	mind
之上	存在	问	如果	他	会	拿	一个	小的	哈吉斯	回复	那	他	不会	头脑

['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,

trying	a	wing	,
尝试	一个	翼	,

当被问及是否愿意尝一小块哈吉斯时，他回答说他不介意尝尝鸡翅。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

managed	to	escape	with	his	life	.
管理	到	逃脱	和	他的	生活	.

他侥幸逃脱，保住了性命。

[ə; eɪ] [west] ['hæmpˌstɛd] ['ɑ:rkɪtekt] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]

A	West	Hampstead	architect	has	designed	a	cottage	in	which	there	will	be	no
一个	西方	汉普斯特德	建筑师	有	设计	一个	小屋	在	哪个	那里	将要	是	不

[brɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

bricks	in	the	walls	,
砖块	在	这	墙壁	,

西汉普斯特德的一位建筑师设计了一栋房屋，这栋房屋的墙壁中将不使用砖块。

[noʊ] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] , [noʊ] [sleɪts] [ɔ:r] [taɪlz] [ænd; ənd] [noʊ]['redʒɪstər] [greɪts] .

no	timber	in	the	roof	,	no	slates	or	tiles	and	no	register	grates	.
不	木材	在	这	屋顶	,	不	石板	或者	瓷砖	和	不	登记	格栅	.

屋顶没有木材，没有石板瓦或瓷砖，也没有通风口格栅。

[tu:] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

['dʒeri] - ['bɪldərz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðæt] [trɪk] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Jerry	-	builders	accomplished	that	trick	years	ago	.
杰瑞	-	建筑商	完成	那	诡计	年	前	.

简易建筑工人多年前就掌握了这种技巧。

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['haɪəmz] [pɑ:rk] , ['tʃɪŋfərd] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] ,

While	walking	in	Highams	Park	,	Chingford	,	says	a	contemporary	,
尽管	步行	在	海厄姆斯	公园	,	钦福德	,	说道	一个	当代的	,

一位当代人士说，在钦福德的海厄姆斯公园散步时，

[ə; eɪ]['poʊstmən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

a	postman	picked	up	a	package	containing	one	ounce	of	butter	.
一个	邮差	挑选	向上	一个	包裹	包含	一	盎司	的	黄油	.

邮递员取走了一个包裹，里面装着一盎司黄油。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kredɪt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

To	his	eternal	credit	let	it	be	said	that	he	at	once	took	it	to	the
到	他的	永恒	信用	让	它	是	说	那	他	在	一次	采取	它	到	这

['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

nearest	police	station	.
最近的	警察	车站	.

值得永远铭记的是，他立即将此事报告给了最近的警察局。

[ðə; ði] [best] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [stɪl] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ledʒd] [niːd] [ʌv; əv]

The	best	brains	of	the	country	are	still	exercised	by	the	alleged	need	of
这	最好的	大脑	的	这	国家	是	仍然	锻炼	经过	这	据称	需要	的

['braɪtnɪŋ] ['krɪkɪt] .

brightening	cricket	.
提亮	蟋蟀	.

全国最优秀的头脑仍然在思考如何让板球运动更加精彩。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sə'dʒestʃənz][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊlər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː]

One	of	our	own	suggestions	is	that	the	bowler	should	be	compelled	to	do
一	的	我们的	自己的	建议	是	那	这	保龄球手	应该	是	被迫	到	做

[θriː] [dʒæz] - [steps][ænd; ənd] [tuː] [fɑːks] - [trɔts] [bɪ'fɔːr] [di'livərɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] .

three	Jazz	-	steps	and	two	Fox	-	trots	before	delivering	the	ball	.
三	爵士乐	-	步骤	和	二	狐狸	-	小跑	前	运送	这	球	.

我们提出的建议之一是，应该强制保龄球手在投球前跳三步爵士舞和两步狐步舞。

[ə; eɪ]['taɪpɪst]['riːs(ə)ntli] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['reɪlweɪ] ,

A	typist	recently	fell	from	a	moving	train	on	the	Isle	of	Wight	railway	,
一个	打字员	最近	跌倒	从	一个	移动	火车	在	这	小岛	的	怀特岛	铁路	,

近日，一名打字员在怀特岛铁路上从行驶中的列车上摔落。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	was	able	to	get	up	and	walk	towards	her	destination	.
但	曾是	有能力的	到	得到	向上	和	走	向	她	目的地	.

但她能够起身，朝着目的地走去。

[wiː; wi] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]

We	hear	she	had	a	good	deal	to	say	to	the	guard	when	she	overtook	the
我们	听到	她	有	一个	好的	交易	到	说	到	这	警卫	什么时候	她	超越	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

据说她超车时跟列车员说了不少话。

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['daʊnɪŋ] [striːt] - [ə; eɪ] . [em] . [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kei] [ˌdɔr'seɪ] - .

DEPARTURE	FROM	DOWNING	STREET	10	A	.	M	.	ARRIVAL	AT	THE	QUAI	D'ORSAY	10	.
离开	从	击倒	街道	-	一个	.	M	.	到达	在	这	码头	奥赛	-	.

[faɪv][ə; eɪ] . [em] .

5	A	.	M	.
5	一个	.	M	.

上午10点从唐宁街出发，上午10点50分抵达奥赛码头

[ðə; ði] [nuː] ['eroʊ] - [gʌn] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

THE	NEW	AERO	-	GUN	SERVICE	BETWEEN	LONDON	AND	PARIS	.
这	新的	航空	-	枪	服务	之间	伦敦	和	巴黎	.

伦敦和巴黎之间开通了新的航空炮服务。

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv]
SOLUTION OF THE PROBLEM OF
解决方案 的 这 问题 的

问题的解决方法

[haʊ] ['mɪstər] .
HOW MR .
如何 先生 .

如何先生

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [wʌns] .
LLOYD GEORGE CAN BE IN BOTH PLACES MORE OR LESS AT ONCE .
劳埃德 乔治 能 是 在 两个都 地方 更多的 或者 较少的 在 一次 .

劳合·乔治几乎可以同时出现在这两个地方。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'toʊn] : —
From a feuilleton : —
从 一个 随笔 : —

摘自一篇连载文章：——

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kleft][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ˌroʊzmɝ'iː] [θɔːt] [moʊst] [ə'træktɪv] .
" He had a cleft in his chain which Rosemarie thought most attractive .
" 他 有 一个 裂 在 他的 链 哪个 罗斯玛丽 想法 最多 吸引人的 .

"他的项链上有一道裂缝，罗斯玛丽觉得这非常有魅力。"

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] .
There is no accounting for tastes .
那里 是 不 会计 为了 口味 .

萝卜青菜各有所爱。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
We should have thought it suggested the Missing Link .
我们 应该 有 想法 它 建议 这 丢失的 关联 .

我们当时就应该想到，这暗示了缺失的环节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɪ'vɪktid] .
EVICTED .
被驱逐 .

被驱逐。

([ə; eɪ] ['kɑːmən] ['skænd(ə)l] , [ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .)
(A common scandal , inviting the attention of the Government .)
(一个 常见的 丑闻 , 邀请 这 注意力 的 这 政府 .)

（一起常见的丑闻，引起了政府的关注。）

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ]['lændlɔːrd][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]
I was amazed the other day to hear that my landlord had called to see
我 曾是 惊叹 这 其他 天 到 听到 那 我的 房东 有 称为 到 看
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

前几天我听到房东打电话来找我，真是吓了一跳。

[ˌhɪðər'tuː] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['letər] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['hiːtɪd]

Hitherto	**our**	**intercourse**	**had**	**been**	**by**	**letter**	**and**	**we**	**had**	**had**	**heated**
迄今为止	我们的	交往	有	到过	经过	信	和	我们	有	有	加热

['dɪfərənsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'per] .

differences	**on**	**the**	**subject**	**of**	**repairs**	**.**
差异	在	这	主题	的	维修	.

此前我们一直通过书信往来，并且在维修问题上有过激烈的争论。

[hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['lændlɔːdz] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'per] ['oʊnli]

His	**standpoint**	**seemed**	**to**	**be**	**that**	**landlords**	**were**	**responsible**	**for**	**repairs**	**only**
他的	立场	似乎	到	是	那	房东	是	负责任的	为了	维修	仅有的

[tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktəz] [ænd; ənd] ['weðərkɑːk] .

to	**lightning**	**conductors**	**and**	**weathercocks**	**.**
到	闪电	导体	和	风向标	.

他的观点似乎是，房东只负责维修避雷针和风向标。

[maɪ] [haʊs] [pə'zesiz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ædʒʌŋkts] .

My	**house**	**possesses**	**neither**	**of**	**these**	**desirable**	**adjuncts**	**.**
我的	房子	拥有	两者都不	的	这些	理想	附属品	.

我的房子既没有这些令人向往的附属设施，也没有其他类似的设施。

[aɪ] [muːvd] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

I	**moved**	**an**	**armchair**	**so**	**that**	**no**	**one**	**sitting**	**in**	**it**	**could**	**fail**	**to**	**see**	**the**
我	已搬	一个	扶手椅	所以	那	不	一	坐着	在	它	可以	失败	到	看	这

['dæmpɪst] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] .

dampest	**wall**	**and**	**ordered**	**him**	**to**	**be**	**shown**	**in**	**.**
最潮湿	墙	和	订购	他	到	是	所示	在	.

我挪了挪扶手椅，好让坐在上面的人都能看到最潮湿的那面墙，然后命令人把他带进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

He	**was**	**a**	**most**	**benevolent**	**-**	**looking**	**old**	**gentleman**	**,**
他	曾是	一个	最多	仁慈	-	寻找	老的	绅士	,

他是一位看上去非常慈祥的老绅士。

[ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	**I**	**felt**	**I**	**had**	**done**	**him**	**an**	**injustice**	**in**	**regarding**	**him**	**as**	**a**
和	我	毛毡	我	有	完毕	他	一个	不公正	在	关于	他	作为	一个

['prɑːpərti] [ʃɑːrk] .

property	**shark**	**.**
财产	鲨鱼	.

我当时觉得，把他看作是房地产投机者，对他不公平。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	**Glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**shaking**	**me**	**warmly**	**by**	**the**	**hand**	**.**
"	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	,	摇晃	我	热情地	经过	这	手	.

"很高兴见到你，"他一边说着，一边热情地和我握手。

" [duː][sɪt] [daʊn] , " [aɪ] [sed] .

"	**Do**	**sit**	**down**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	做	坐	向下	,	"	我	说	.

"请坐，"我说。

" [ðæt] [tʃer] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	**That**	**chair**	**is**	**the**	**most**	**comfortable**	**.**
"	那	椅子	是	这	最多	舒服的	.

"那把椅子最舒服。"

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	**be**	**afraid**	**.**
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][ðə; ði][dæmp][wəʊnt] [ə'fekt] [ju:; jʊ] . "

At	that	distance	from	the	wall	the	damp	won't	affect	you	.	"
在	那	距离	从	这	墙	这	潮湿	惯于	影响	你	.	"

离墙壁这么远，潮气不会影响到你。

" [səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [haʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [wʌn] .

"	So	glad	to	see	how	comfortable	you	are	here	,	"	said	the	benevolent	one	.
"	所以	高兴的	到	看	如何	舒服的	你	是	这里	,	"	说	这	仁慈	一	.

“很高兴看到你在这里过得这么舒适，”那位和蔼的人说道。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:t][bæθ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r]

"	If	we	could	occasionally	have	a	hot	bath	we	should	be	more
"	如果	我们	可以	偶尔	有	一个	热的	洗澡	我们	应该	是	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

“如果我们偶尔能洗个热水澡，我们会更舒服些。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

but	the	kitchen	range	is	impossible	.	"
但	这	厨房	范围	是	不可能的	.	"

但是厨房炉灶根本用不了。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] , [maɪ] [frend] ,

"	What	you	need	,	my	friend	,
"	什么	你	需要	,	我的	朋友	,

朋友，你需要什么?

[ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə'dæpt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'di:əz] .

is	a	house	of	your	own	so	that	you	can	adapt	it	to	your	own	ideas	.
是	一个	房子	的	你的	自己的	所以	那	你	能	适应	它	到	你的	自己的	想法	.

这是属于你自己的房子，你可以根据自己的想法进行改造。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] [haʊs] ?

How	would	you	like	this	house	?
如何	会	你	喜欢	这	房子	?

你觉得这房子怎么样?

" [maɪ] [breθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

"	My	breath	was	taken	away	.
"	我的	气息	曾是	已采取	离开	.

我当时惊呆了。

[hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndli][wʌn] [kʌm] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] ?

Had	the	kindly	one	come	to	present	me	with	a	house	?
有	这	亲切地	一	来	到	展示	我	和	一个	房子	?

那位好心人是来送我房子的吗?

[wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [-] [bə'nevələns] ?

Was	I	to	be	the	object	of	an	amiable	plutocrat's	benevolence	?
曾是	我	到	是	这	目的	的	一个	可亲	富豪们的	仁	?

我难道要成为一位和蔼可亲的富豪施舍的对象吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	should	like	it	very	much	,	"	I	said	.
"	我	应该	喜欢	它	非常	很多	,	"	我	说	.

“我应该会非常喜欢它，”我说。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['slæpɪŋ] [ˌem 'i:] ['eɪmiəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] .

"	You	shall	have	it	,	"	he	said	,	slapping	me	amiably	on	the	knee	.
"	你	将	有	它	,	"	他	说	,	拍打	我	友好地	在	这	膝盖	.

“你一定会得到它，”他一边说着，一边友好地拍了拍我的膝盖。

[aɪ] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
I gasped for breath .
我 倒吸一口气 为了 气息 .

我喘不过气来。

[ɪn][maɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][bɑːksɪz][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['nevər] ['haʊzɪz] .
In my time I had had boxes of cigars given me , but never houses .
在 我的 时间 我 有 有 盒子 的 雪茄 给定 我 , 但 绝不 房屋 .

我小时候收到过成箱的雪茄，但从来没有收到过房子。

" [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['tenənt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" For fifteen hundred pounds , as you are the tenant , " continued the
" 为了 十五 百 磅 , 作为 你 是 这 租户 , " 持续 这
[bə'nevələnt] [wʌn] .
benevolent one .
仁慈 一 .

"一千五百英镑，因为你是房客，"那位好心人继续说道。

[aɪ] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ə'gen] .
I gasped for breath again .
我 倒吸一口气 为了 气息 再次 .

我又一次喘不过气来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
" But you bought it for five hundred and fifty pounds just before the War ,
" 但 你 买 它 为了 五 百 和 五十 磅 只是 前 这 战争 ,

"但是你在战前花了五百五十英镑买下了它。"

" [aɪ] [sed] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .
" I said when I had recovered .
" 我 说 什么时候 我 有 恢复 .

"我康复后说道。"

" [ɑː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .
" Ah , before the War , " chuckled the philanthropist .
" 啊 , 前 这 战争 , " 轻笑 这 慈善家 .

"啊，那是在战争之前，"这位慈善家笑着说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ə'fɔːrd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
" I don't think I can afford fifteen hundred pounds .
" 我 不 思考 我 能 买得起 十五 百 磅 .

"我觉得我负担不起一千五百英镑。"

" [ðə; ði] [bə'nevələnt] [wʌn] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
" The benevolent one looked disappointed in me .
" 这 仁慈 一 看起来 失望的 在 我 .

"那位仁慈的人似乎对我感到失望。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Dear me , " he said , " and I wanted so much to sell it to you .
" 亲爱的 我 , " 他 说 , " 和 我 通缉 所以 很多 到 卖 它 到 你 .

"天哪，"他说，"我多么想把它卖给你啊。"

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt][ɪn][dʒuːn] .
Well , I shall have to give you notice to quit in June .
出色地 , 我 将 有 到 给 你 注意 到 辞职 在 六月 .

好吧，我得在六月份通知你离职。

[ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld] . "
This house must be sold . "
这 房子 必须 是 卖 . "

这房子必须卖掉。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][get] [ə'nʌðər] [haʊs] . "
" **But** **I** **can't** **get** **another** **house** **.** "
" 但 我 不能 得到 其他 房子 . "

“但我买不起另一套房子了。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] .
" **You** **can** **have** **this** **house** **.**
" 你 能 有 这 房子 .

“这房子归你了。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [frend] [hu:] [wɪl] [æd'væns] [ju:; jʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
But **surely** **you** **have** **some** **friend** **who** **will** **advance** **you** **fifteen** **hundred** **pounds** **?**
但 一定 你 有 一些 朋友 WHO 将要 进步 你 十五 百 磅 ?
"
"
"

但你肯定有朋友愿意借给你一千五百英镑吧?

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [frendz] .
" **You** **don't** **know** **my** **friends** **.**
" 你 不 知道 我的 朋友们 .

你不了解我的朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] . "
It **would** **be** **very** **awkward** **to** **be** **turned** **into** **the** **street** **.** "
它 会 是 非常 尴尬的 到 是 转向 进入 这 街道 . "

被扔到街上会非常尴尬。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" **You** **should** **have** **a** **house** **of** **your** **own** **and** **be** **independent** **.**
" 你 应该 有 一个 房子 的 你的 自己的 和 是 独立的 .

你应该拥有自己的房子，经济独立。

['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Every **man** **should** **own** **his** **home** **.**
每一个 男人 应该 自己的 他的 家 .

每个男人都应该拥有自己的房子。

[naʊ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ? "
Now **can't** **you** **think** **of** **some** **friend** **who** **could** **assist** **you** **?** "
现在 不能 你 思考 的 一些 朋友 WHO 可以 协助 你 ? "

难道你找不到哪个朋友可以帮你吗?

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][lend] [ˌem 'i:] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ræðər] ['spekjələtɪv] [ɪn'vestmənt] ?
" **Could** **you** **lend** **me** **fifteen** **hundred** **pounds** **for** **a** **rather** **speculative** **investment** **?**
" 可以 你 借 我 十五 百 磅 为了 一个 相当 推测性的 投资 ?

“你能借我一千五百英镑做一项风险较高的投机性投资吗？”

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [sɪns] [maɪ]['kaɪndli][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tenənt][ɪz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:kəri] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ]
" **Since** **my** **kindly** **consideration** **for** **a** **tenant** **is** **treated** **with** **mockery** **I** **give** **you**
" 自从 我的 亲切地 考虑 为了 一个 租户 是 治疗 和 嘲讽 我 给 你
['rɪt(ə)n] ['noʊtɪs][tu:; tə] [li:v] .
written **notice** **to** **leave** **.**
书面 注意 到 离开 .

“既然我对房客的好意遭到嘲笑，我特此书面通知你搬走。”

[ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [seɪl] - [bɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] .

A	'	For	Sale	'	board	will	be	placed	in	your	garden	.
一个	-	为了	销售	-	木板	将要	是	放置	在	你的	花园	.

您的花园里将会放置一块"出售"牌子。

[ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [liːs] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] .

A	clause	in	the	lease	authorises	me	to	do	that	.
一个	条款	在	这	租	授权	我	到	做	那	.

租赁合同中有一项条款授权我这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

I	wish	you	good	morning	.
我	希望	你	好的	早晨	.

祝你早安。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɪktid] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪm][nɑːt][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [ker] .

"	Well	,	I	am	to	be	evicted	,	and	,	as	I'm	not	an	Irishman	,	no	one	will	care	.
"	出色地	,	我	是	到	是	被驱逐	,	和	,	作为	我是	不是	一个	爱尔兰人	,	不	一	将要	关心	.

"好吧，我即将被驱逐，而且，因为我不是爱尔兰人，所以没有人会在乎。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][laɪ][ɪn] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [fɔːr; fər][maɪ]['lændlɔːrd] .

I	shall	not	lie	in	wait	with	a	shot	-	gun	for	my	landlord	.
我	将	不是	说谎	在	等待	和	一个	射击	-	枪	为了	我的	房东	.

我不会带着猎枪埋伏起来等房东。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [liːs] [fər'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ʌp][maɪ] [seɪl] [ə'naʊnsmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lænˌdlɔrdz] .

But	there	is	no	clause	in	the	lease	forbidding	me	from	putting	up	my	sale	announcement	beside	the	landlord's	.
但	那里	是	不	条款	在	这	租	禁止	我	从	推杆	向上	我的	销售	公告	旁	这	房东的	.

但租赁合同中没有任何条款禁止我将我的房屋出售公告张贴在房东的公告旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] : —

It	will	run	:	—
它	将要	跑步	:	—

它将运行：—

[fɔːr; fər] [seɪl]

FOR	SALE
为了	销售

出售

[ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['prɑːpərti]

THIS	UNDESIRABLE	PROPERTY
这	不理想的	财产

这处房产不理想

[kɔːst] £550 [ɪn] - .

COST	£550	IN	1913	.
成本	£550	在	-	.

1913 年售价 550 英镑。

['nevər] [bɪn] [rɪ'per] [sɪns] .

Never	been	repaired	since	.
绝不	到过	已修复	自从	.

此后从未维修过。

[dæmp] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [kʌm] [θru:]

Damp	guaranteed	to	come	through
潮湿	保证	到	来	通过

潮气肯定会渗进来。

['evri] [wɔ:l] .

every	wall	.
每一个	墙	.

每面墙。

[maɪs][kæn; kən][rʌn] ['ʌndər][ðə; ði] [dɔ:z] [bʌt; bət][ðer; ðər]

Mice	can	run	under	the	doors	but	there
小鼠	能	跑步	在下面	这	门	但	那里

老鼠可以从门缝下钻过去，但是.....

[ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [fɔ:r; fər][kæts][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

is	not	sufficient	space	for	cats	to	follow	them	.
是	不是	充足的	空间	为了	猫	到	跟随	他们	.

空间不够，猫咪无法跟随它们。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ɪz] [ˌʌn'ju:zəbl] .

The	Kitchen	Range	is	unusable	.
这	厨房	范围	是	无法使用	.

厨房炉灶无法使用。

[ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][bɑ:ðz][ə'bændən][ji:; ji] [hu:] ['entər] [hɪr] .

All	hope	of	baths	abandon	ye	who	enter	here	.
全部	希望	的	浴室	放弃	是的	WHO	进入	这里	.

进入此地者，将失去所有沐浴的希望。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wəʊnt]['oʊpən] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt] [ʃʌt] .

One	half	of	the	windows	won't	open	—	the	others	won't	shut	.
一	一半	的	这	视窗	惯于	打开	—	这	其他的	惯于	关闭	.

一半的窗户打不开，另一半关不上。

[ɔ:l] ['tʃimniz] [smoʊk] [ɪn] [ɔ:l] ['waɪndz] .

All	chimneys	smoke	in	all	winds	.
全部	烟囱	抽烟	在	全部	风	.

无论刮什么风，所有的烟囱都会冒烟。

[ə; eɪ] [ju'ni:k] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] - [rɪtʃ] .

A	unique	chance	for	the	War	-	rich	.
一个	独特的	机会	为了	这	战争	-	富有的	.

这是战争富豪们千载难逢的机会。

[ðə; ði] [pʌf] [ɪ'rætɪk] .

THE	PUFF	ERRATIC	.
这	噗	不稳定的	.

飘忽不定。

[ðə; ði] [nu:] ['steɪtsmən] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['benɪt] ,

The	New	Statesman	contains	a	letter	from	Mr	.	ARNOLD	BENNETT	,
这	新的	政治家	包含	一个	信	从	先生	.	阿诺德	贝内特	,

《新政治家》杂志刊登了阿诺德·贝内特先生的一封信，

[dɪs'kleɪmɪŋ] [ɔ:l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:]

disclaiming	all	responsibility	for	the	publisher's	official	description	of	his	new
免责声明	全部	责任	为了	这	出版商的	官方的	描述	的	他的	新的

['nɑ:v(ə)l] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] " ['dʒækɪt] " [ɔ:r]['peɪpər]['kʌvər] [ˌðer'ʌv] .

novel	printed	on	the	"	jacket	"	or	paper	cover	thereof	.
小说	打印	在	这	"	夹克	"	或者	纸	覆盖	其中	.

本人对出版商印在新小说"封套"或纸质封面上的官方描述不承担任何责任。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]
It **had** **not** **been** **submitted** **to** **him** **for** **approval** **and** **he** **knew** **nothing**
它 有 不是 到过 提交 到 他 为了 赞同 和 他 知道 没有什么
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

这份文件没有提交给他审批，他对此一无所知。

['mɪstər] . ['benɪt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['proʊtest] ,
Mr **.** **BENNETT** **is** **,** **of** **course** **,** **entitled** **to** **his** **protest** **,**
先生 . 贝内特 是 , 的 课程 , 标题 到 他的 反对 ,

当然，贝内特先生有权提出抗议。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['greɪtli] [hoʊp] [ðæt] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [əb'steɪn]
but **we** **greatly** **hope** **that** **publishers** **will** **not** **be** **induced** **thereby** **to** **abstain**
但 我们 非常 希望 那 出版商 将要 不是 是 诱导 从而 到 弃权
[frʌm; frəm] [sə'plaɪɪŋ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌmərɪz] .
from **supplying** **these** **interesting** **summaries** **.**
从 供应 这些 有趣的 摘要 .

但我们非常希望，出版商不会因此而停止提供这些有趣的摘要。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['meθəd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['stændərd][wɜːrks][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi]
If **only** **the** **method** **could** **be** **applied** **to** **standard** **works** **the** **results** **would** **be**
如果 仅有的 这 方法 可以 是 应用 到 标准 作品 这 结果 会 是
['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .
even **more** **illuminating** **.**
甚至 更多的 启发性的 .

如果这种方法能够应用于标准作品，结果将会更加具有启发性。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :
As **for** **example** **:**
作为 为了 例子 :

例如：

" ['hæmlət] .
" **HAMLET** **.**
" 村庄 .

“村庄。

" [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['kɑːmədi][ɪz][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['denmɑːrk] , [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk]
" **This** **delicious** **comedy** **is** **the** **romance** **of** **the** **Prince** **of** **Denmark** **,** **which** **,** **unlike**
" 这 可口的 喜剧 是 这 浪漫 的 这 王子 的 丹麦 , 哪个 , 与此不同
['ʌðər] [rəu'mænsiz] ,
other **romances** **,**
其他 浪漫故事 ,

这部精彩的喜剧讲述的是丹麦王子的爱情故事，与其他爱情故事不同的是，

[bɪ'gɪnz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] : [wɪð; wɪθ][pə'ləjniə, -njə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɔ'reɪʃiəu] ,
begins **after** **his** **marriage** **:** **with** **Polonia** **,** **daughter** **of** **Horatio** **,**
开始 后 他的 婚姻 : 和 波兰尼亚 , 女儿 的 霍雷肖 ,

这段故事始于他与霍拉提奥的女儿波洛尼亚结婚之后。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][bəuθ] - [ænd; ənd] - .
who **had** **been** **previously** **engaged** **to** **both** **Rosenstern** **and** **Guildencranz** **.**
WHO 有 到过 之前 已订婚的 到 两个都 - 和 - .

他之前曾与罗森斯坦和吉尔登克兰茨订婚。

['hæmlət] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['strəulin] ['pleɪɝz] , [ə'fendz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['reɪnɪŋ]
Hamlet , by joining a troupe of strolling players , offends his uncle , the reigning
村庄 , 经过 加入 一个 剧团 的 漫步 玩家 , 冒犯 他的 叔叔 , 这 统治
['sɑːvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

哈姆雷特加入一个巡回剧团，得罪了他的叔叔，也就是当时的君主。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .
and is confined in a lunatic asylum .
和 是 受限 在 一个 疯子 庇护所 .

并被关押在精神病院。

['brɪliənt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][,kəupən'heigən] ,
Brilliant pictures of society in Copenhagen ,
杰出的 图片 的 社会 在 哥本哈根 ,

精彩的哥本哈根社会风貌照片

['denmɑːrk] [hɪl] [ænd; ənd]['heligəulænd] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf]
Denmark Hill and Heligoland alternate with sparkling studies of the inner life
丹麦 爬坡道 和 黑尔戈兰岛 备用 和 闪闪发光 研究 的 这 内 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuəriŋ] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
of a touring company on the Continent .
的 一个 巡演 公司 在 这 大陆 .

《丹麦山》和《黑尔戈兰岛》与对欧洲大陆巡回演出团内部生活的精彩研究交替出现。

" [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən] [lʌv] [θriː] [men] ? " [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'groʊsɪŋ] [ɪkˌstrævə'gænzə]
" Can a woman love three men ? " is the theme of this engrossing extravaganza
" 能 一个 女士 爱 三 男人 ? " 是 这 主题 的 这 引人入胜 盛大庆典
.
:
.

"一个女人能同时爱上三个男人吗？"是这部引人入胜的奇幻剧的主题。

" [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" IDYLLS OF THE KING .
" 田园诗 的 这 国王 .

《国王的田园诗》。

" [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['fluːənt][hə'roʊɪk] ['kʌpləts] ,
" In a series of exciting episodes , written in fluent heroic couplets ,
" 在 一个 系列 的 激动人心 剧集 , 书面 在 流利 英勇 对句 ,

"在一系列激动人心的情节中，以流畅的英雄双行体诗体写成，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
the author gives us a thrilling picture of the manners and customs of
这 作者 给予 我们 一个 惊险 图片 的 这 礼仪 和 海关 的
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,
the Court of King Arthur ,
这 法庭 的 国王 亚瑟 ,

作者为我们生动地描绘了亚瑟王宫廷的礼仪风俗。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['brɪtɪʃ] ['sɑːvrɪn] , [huːz] ['steɪtli] [hoʊm] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ˌrɪvi'erə]
an early British sovereign , whose stately home was situated on the Cornish Riviera
一个 早期的 英国 主权 , 谁 庄严 家 曾是 位于 在 这 康沃尔郡 里维埃拉
.
:
.

一位早期的英国君主，他的庄园宅邸位于康沃尔海岸。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz] [tu:; tə] [ɪ'leɪn] , [ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv]
Owing **to** **the** **compromising** **attentions** **which** **he** **pays** **to** **Elaine** **,** **the** **Lady** **of**
欠款 到 这 妥协 注意 哪个 他 支付 到 伊莱恩 , 这 女士 的
[ʃə'lɑ:t] ,
Shalott **,**
夏洛特 ,

由于他对夏洛特夫人伊莱恩表现出的暧昧态度，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['eiljəneits] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [kwi:n] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [ænd; ənd][ɪz][sleɪn][baɪ][wʌn][ʌv; əv]
the **King** **alienates** **the** **affections** **of** **Queen** **Guinevere** **and** **is** **slain** **by** **one** **of**
这 国王 疏远 这 情感 的 女王 桂妮薇儿 和 是 被杀 经过 一 的
[hɪz; ɪz] [naɪts] ,
his **knights** **,**
他的 骑士 ,

国王失宠于王后桂妮薇儿，最终被自己的一名骑士杀死。

['lænsələt] [baɪ] [neɪm] .
Lancelot **by** **name** **.**
兰斯洛特 经过 姓名 .

名叫兰斯洛特。

['wɪnsəm] ['wɪmɪn] , ['gælənt]['pælədɪnz][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [mə'dʒɪʃnz] [θrɔ:ŋ] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ]
Winsome **women** **,** **gallant** **paladins** **and** **mysterious** **magicians** **throng** **these** **fascinating**
温瑟姆 女性 , 英勇 圣骑士 和 神秘 魔术师 人群 这些 迷人
['peɪdʒɪz] ,
pages **,**
页面 ,

书中充满了迷人的女性、英勇的骑士和神秘的魔法师。

[wɪtʃ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['prɔ:bləms] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði]
which **incidentally** **throw** **much** **light** **on** **the** **theological** **problems** **discussed** **by** **the**
哪个 顺便 扔 很多 光 在 这 神学 问题 讨论 经过 这
[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,
Knights **of** **the** **Round** **Table** **,**
骑士 的 这 圆形的 桌子 ,

这恰好也为圆桌骑士们讨论的神学问题提供了许多启示。

[ə'mʌŋ] [hu:m] ['mɜ:rlɪn] , ['vɪvi:ən][ænd; ənd]['i:nɪd][ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] , ['prɑ:mɪnənt] .
among **whom** **Merlin** **,** **Vivien** **and** **Enid** **are** **especially** **,** **prominent** **.**
之中 谁 梅林 , 薇薇安 和 伊妮德 是 尤其 , 著名的 .

其中，梅林、薇薇安和伊妮德尤其突出。

" ['vænəti] [fer] .
" **VANITY** **FAIR** **.**
" 虚荣 公平的 .

《名利场》

" ['meɪdʒər] ['dɑ:bɪn] , [ə; eɪ] [boʊ] [sa'broer] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rm] , [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'loʊpɪŋ]
" **Major** **Dobbin** **,** **a** **beau** **sabreur** **of** **irresistible** **charm** **,** **is** **on** **the** **point** **of** **eloping**
" 主要的 多宾 , 一个 帅哥 军刀 的 无法抗拒 魅力 , 是 在 这 观点 的 私奔
[wɪð; wɪθ] [ə'miljə] ['ɔzˌbɔrn] ,
with **Amelia** **Osborne** **,**
和 阿米莉亚 奥斯本 ,

"多宾少校是一位风度翩翩、魅力四射的英俊军官，他即将与阿米莉亚·奥斯本私奔。"

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] - ['ɑ:fɪsər] , [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [breɪks] [aʊt]
the **wife** **of** **a** **brother** **-** **officer** **,** **when** **the** **Battle** **of** **Waterloo** **breaks** **out**
这 妻子 的 一个 兄弟 - 官 , 什么时候 这 战斗 的 滑铁卢 休息 出去
[ænd; ənd] ['dɑ:bɪn] [ɪz][sleɪn] .
and **Dobbin** **is** **slain** **.**
和 多宾 是 被杀 .

滑铁卢战役爆发时，多宾阵亡，他是他一位军官兄弟的妻子。

['kæptɪn] ['ɔzˌbɔrn] , [ɪn][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə'miljə] [hæz; həz] [ʃerd] [hɜ:r; hər]
Captain Osborne , in the mistaken impression that Amelia has shared her
队长 奥斯本 , 在 这 错误 印象 那 阿米莉亚 有 共享 她
- [feɪt] ,
betrayer's fate ,
- 命运 ,

奥斯本上尉误以为阿米莉亚和她的背叛者一样遭遇了不幸。

['mæriz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['beki] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][ɪz][traɪd][fɔ:r; fər] ['bɪgəmi] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'kwɪtɪd] ,
marries the beautiful Becky Sharp and is tried for bigamy , but is acquitted ,
结婚 这 美丽的 贝基 锋利的 和 是 尝试 为了 重婚 , 但 是 无罪释放 ,

他娶了美丽的贝基·夏普为妻，并因重婚罪受审，但最终被判无罪。

[æz; əz] ['beki] [ʃɑ:rp] [ɪz] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['mærid] [tu:; tə][æn; ən]['ɪndiən]['neɪbɑ:b]
as Becky Sharp is proved to have been already married to an Indian Nabob
作为 贝基 锋利的 是 已证实 到 有 到过 已经 已婚 到 一个 印度 富翁
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɔli] .
of the name of Crawley .
的 这 姓名 的 克劳利 .

经证实，贝基·夏普当时已经嫁给了一位名叫克劳利的印度富豪。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['krɔli] , ['beki] ['mæriz] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [steɪn] ,
On the death of Crawley , Becky marries the Marquis of Steyne ,
在 这 死亡 的 克劳利 , 贝基 结婚 这 侯爵 的 斯泰恩 ,

克劳利去世后，贝基嫁给了斯泰恩侯爵。

[bɪ'kʌmz] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][daɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['sæŋktəti] .
becomes deeply religious and dies in the odour of sanctity .
变成 深 宗教 和 死亡 在 这 气味 的 圣洁 .

变得虔诚无比，最终死于圣洁的气息之中。

" [ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['feɪljər] ? " [ɪz][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌlaɪdə'skɑ:pɪk]['drɑ:mə] ,
" Is marriage a failure ? " is the problem of this kaleidoscopic drama ,
" 是 婚姻 一个 失败 ? " 是 这 问题 的 这 万花筒般的 戏剧 ,

"婚姻是失败的吗？"这是这部纷繁复杂的戏剧所要探讨的问题。

[wɪtʃ] [ɪz]['hændəld][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wel] - [noʊn] ['soʊlf(ə)l] [vɜ:rv] .
which is handled with all the author's well - known soulful verve .
哪个 是 处理 和 全部 这 作者的 出色地 - 已知 深情的 气魄 .

作者以他一贯深情饱满的笔触来描绘这个故事。

" [smɪθ] ['maɪnər] " [ə'gen] .
" Smith Minor " again .
" 史密斯 次要的 " 再次 .

又是"史密斯·米诺"。

" [ə'peli:z] [fju:ɪt]['kærəs][ˌɑ:lɪ'sɑ:ndroʊ]['prɑ:ptər] - . "
" Apelles fuit carus Alexandro propter comitate . "
" 阿佩莱斯 水果 卡鲁斯 亚历山德罗 属性 - . "

"Apelles fuit carus Alexandro propter comitate。"

" ['æplz] [wɜ:r; wər] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" Apples were dear in the days of Alexander on account of the Committee .
" 苹果 是 亲爱的 在 这 天 的 亚历山大 在 帐户 的 这 委员会 .

"由于委员会的存在，亚历山大时代的苹果价格昂贵。"

" (? [fu:d] [kən'troʊlər] .)
" (? Food Controller .)
" (? 食物 控制器 .)

（? 食品监管员。）

" [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]
" A resolution was passed requesting the responsible local authority to
" 一个 解决 曾是 通过了 请求 这 负责任的 当地的 权威 到
[prə'vaɪd] ['θɜːrti] [nuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['bɔrdz] [skiːm] .
provide thirty new houses in accordance with the Local Government Board's scheme .
提供 三十 新的 房屋 在 根据 和 这 当地的 政府 董事会 方案 .

“一项决议获得通过，要求有关地方当局按照地方政府委员会的方案提供三十套新住房。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [rɪ'kwaɪərd][wɜːr; wər] — [fɜːrst] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
The houses required were — first , those which were unfit for human habitation
这 房屋 必需的 是 — 第一的 , 那些 哪个 是 不合格 为了 人类 居住地
.
:
.

所需的房屋首先是那些不适合人类居住的房屋。

" — ['sʌsɪks]
" — Sussex
" — 苏塞克斯

——苏塞克斯

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər]['rʊrəl] ['kɔtɪdʒz]
And , to judge by some of the fantastic designs for rural cottages
和 , 到 法官 经过 一些 的 这 极好的 设计 为了 乡村的 小屋
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
published in the newspapers ,
已发布 在 这 报纸 ,

而且，从报纸上刊登的一些精美绝伦的乡村小屋设计图来看，

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] .
those are what they will probably get .
那些 是 什么 他们 将要 大概 得到 .

他们很可能会得到这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] .
THE ORDER OF RELEASE .
这 命令 的 发布 .

释放令。

['pɪvət(ə)l] [pɪg] ([diː'moʊbəˌlaɪzd]) .
PIVOTAL PIG (demobilised) .
关键的 猪 (已复员) .

关键猪（已退役）。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [liːg] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .
" SO LONG , LEAGUE OF RATIONS , SEE YOU LATER .
" 所以 长的 , 联盟 的 口粮 , 看 你 之后 .

“再见了，口粮联盟，后会有期。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 96]
" [页 -]

[第96页]

[ðə; ði] ['riːəl] ['dælrɪmpəl] .
THE **REAL** **DALRYMPLE** **.**
这 真实的 达尔林普尔 .

真正的达尔林普尔。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['dælrɪmpəl] [tɔːk] .
You **would** **feel** **quite** **uncomfortable** **if** **you** **heard** **Dalrymple** **talk** **.**
你 会 感觉 相当 不舒服 如果 你 听到 达尔林普尔 讲话 .

如果你听到达尔林普尔说话，你会感到非常不自在。

[hiː; hi] [kən'veiz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['bædli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
He **conveys** **the** **impression** **that** **everything** **is** **badly** **in** **the** **way** **and** **ought** **to**
他 传递 这 印象 那 一切 是 糟糕 在 这 方式 和 应该 到
[biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] .
be **removed** **at** **once** **.**
是 已移除 在 一次 .

他给人的印象是，所有东西都碍事，应该立即清除。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
That's **his** **view** **.**
那就是 他的 看法 .

那是他的看法。

['dælrɪmpəl] [hæz; həz][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
Dalrymple **has** **no** **patience** **with** **the** **social** **system** **.**
达尔林普尔 有 不 耐心 和 这 社会的 系统 .

达尔林普尔对社会制度毫无耐心。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
This **includes** **everything** **,** **from** **the** **washing** **bill** **to** **the** **House** **of** **Commons** **.**
这 包括 一切 , 从 这 洗涤 账单 到 这 房子 的 公共领域 .

这包括一切，从洗衣费到下议院。

['dælrɪmpəl] [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Dalrymple **said** **the** **General** **Election** **made** **him** **impatient** **.**
达尔林普尔 说 这 一般的 选举 制成 他 不耐烦 .

达尔林普尔说，大选让他感到不耐烦。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dælrɪmpəl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌp'stændɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
By **the** **way** **,** **Dalrymple** **is** **a** **fine** **upstanding** **personage** **,**
经过 这 方式 , 达尔林普尔 是 一个 美好的 正直 人士 ,

顺便说一句，达尔林普尔是一位品行端正的优秀人士。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlərd] [her] [ðə; ði]['leɪdi] ['nɒvəlɪsts] [doʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn]['hɑːrməni] ;
with **just** **the** **coloured** **hair** **the** **lady** **novelists** **dote** **on** **,** **and** **eyes** **in** **harmony** **;**
和 只是 这 有色 头发 这 女士 小说家 宠爱 在 , 和 眼睛 在 和谐 ;

只染了一头女小说家们钟爱的彩色头发，还有一双和谐的眼睛；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['plæsɪd] ['berɪŋ] ['dælrɪmpəl] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] - ['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **despite** **his** **handsome** **placid** **bearing** **Dalrymple** **is** **a** **fire** **-** **eater** **of** **the**
['hʌŋgriɪst] .
hungriest **.**
最饥饿的 .

尽管达尔林普尔外表英俊温顺，但他却是一个嗜食烈火的饥饿之人。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **What** **you** **want** **to** **do** **is** **to** **make** **a** **clean** **sweep** **of** **everything** **,** **"** **he** **said** **.**
" 什么 你 想 到 做 是 到 制作 一个 干净的 扫 的 一切 , " 他 说 .

“你要做的就是彻底清除一切，”他说。

" ['mʌni] [ɪz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrdərd] [steɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

"	**Money**	**is**	**an**	**anachronism**	**,**	**and**	**in**	**a**	**perfectly**	**ordered**	**State**	**would**	**not**	**be**
"	钱	是	一个	时代错置	,	和	在	一个	完美	订购	状态	会	不是	是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	**.**
必需的	.

"金钱是一种不合时宜的东西，在一个秩序井然的国家里，金钱是不需要的。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['dælrɪmpəl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**no**	**more**	**use**	**arguing**	**with**	**Dalrymple**	**than**	**it**	**would**	**be**
"	的	课程	它	是	不	更多的	使用	争论	和	达尔林普尔	比	它	会	是

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['nelsn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] .

to	**attempt**	**a**	**controversy**	**on**	**naval**	**affairs**	**with**	**Lord**	**Nelson**	**on**	**his**	**pedestal**	**.**
到	试图	一个	争议	在	海军	事务	和	主	纳尔逊	在	他的	座	.

"当然，与达尔林普尔争论毫无用处，就像试图与高高在上的纳尔逊勋爵就海军事务展开争论一样徒劳无功。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] ['dælrɪmpəl] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [sʌm; səm] [kɔːrt] ['poʊət]

And	**then**	**there**	**is**	**this**	**about**	**Dalrymple**	**—**	**you**	**remember**	**what**	**some**	**Court**	**poet**
和	然后	那里	是	这	关于	达尔林普尔	—	你	记住	什么	一些	法庭	诗人

[sed] [kən'sɜːrnɪŋ] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ;

said	**concerning**	**Louis**	**THE**	**FOURTEENTH**	**;**
说	有关	路易斯	这	第十四	;

还有关于达尔林普尔的事——你还记得某个宫廷诗人对路易十四的评价吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [kwɑːnd][lə][rwɑː] [pɑːl] — [wel] ,

it	**was**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**quand**	**le**	**Roi**	**parle**	**—**	**well**	**,**
它	曾是	到	这	影响	那	问题	勒	国王	帕尔勒	—	出色地	,

意思是说，当国王说话时——嗯，

[ə'pærəntli] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

apparently	**everything**	**and**	**everybody**	**else**	**had**	**to**	**put**	**up**	**the**	**shutters**	**.**
显然	一切	和	大家	别的	有	到	放	向上	这	百叶窗	.

显然，所有人和所有事都不得不关上大门。

[aɪ] [fər'get] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ræn] .

I	**forget**	**exactly**	**how**	**the**	**thing**	**ran**	**.**
我	忘记	确切地	如何	这	事物	跑	.

我记不清那东西具体是怎么运行的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ] ['dælrɪmpəl] .

It	**is**	**just**	**so**	**with**	**Dalrymple**	**.**
它	是	只是	所以	和	达尔林普尔	.

达尔林普尔的情况也是如此。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɔːmz] [hɪm'self] ,

He	**comes**	**into**	**my**	**room**	**in**	**the**	**City**	**and**	**warms**	**himself**	**,**
他	来	进入	我的	房间	在	这	城市	和	温暖	他自己	,

他来到我在城里的房间，取暖。

[ðoʊ] [noʊ]['faɪər][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][fæn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .

though	**no**	**fire**	**is**	**needed**	**to**	**fan**	**his**	**enthusiasm**	**for**	**destruction**	**.**
尽管	不	火	是	需要	到	扇子	他的	热情	为了	破坏	.

虽然不需要任何火来煽动他的破坏热情。

[ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [ɑːr; ər] ['piːsəbl] ['sʌndeɪ] [foʊk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	**Bolsheviks**	**are**	**peaceable**	**Sunday**	**folk**	**compared**	**with**	**him**	**.**
这	布尔什维克	是	和平的	星期日	民间	比较的	和	他	.

与他相比，布尔什维克简直就是爱好和平的星期天居民。

[ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] ['fʊtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['kweɪkər] - [laɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .

A	**Nihilist**	**on**	**a**	**war**	**footing**	**would**	**be**	**considered**	**Quaker**	**-**	**like**	**in**	**his**	**symptoms**	**.**
一个	虚无主义者	在	一个	战争	立足点	会	是	经过考虑的	贵格会	-	喜欢	在	他的	症状	.

处于战争状态的虚无主义者，其症状可能与贵格会教徒相似。

['dælrɪmpəl] [ɪz] [nek] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
Dalrymple is neck or nothing .
达尔林普尔 是 脖子 或者 没有什么 .

达尔林普尔要么成功，要么失败。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] - [hɔ:gər] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'dʒestəbl][bɪt][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] .
He is a whole - hogger even to the most indigestible bit of crackling .
他 是 一个 所有的 - 霍格尔 甚至 到 这 最多 难以消化的 少量 的 噼啪作响 .

他是个十足的吃货，就连最难消化的猪皮碎屑也不放过。

" [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .
" What we want is a fresh start , " he said .
" 什么 我们 想 是 一个 新鲜的 开始 , " 他 说 .

他说："我们想要的是一个全新的开始。"

" [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bɪ'gɪn] [ə'nu:] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
" Then you could begin anew and everybody would have a chance .
" 然后 你 可以 开始 重新 和 大家 会 有 一个 机会 .

"那样的话，一切就可以重新开始，每个人都有机会。"

[bɜ:rn] [θɪŋz] , [bloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , [li:v] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] .
Burn things , blow them up , leave nothing ; then we should see something .
烧伤 事物 , 吹 他们 向上 , 离开 没有什么 ; 然后 我们 应该 看 某物 .

烧毁一切，炸毁一切，什么都不留下；那样我们才能看到一些东西。

[jʊr; jər] [hoʊl] [ski:m] [ɪz] ['fɔ:lti] .
Your whole scheme is faulty .
你的 所有的 方案 是 故障 .

你的整个计划都有问题。

[jʊr; jər] [ˌʌndər'graʊnd] — " ['dælrɪmpəl] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɑ:ðərɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'fer] ,
Your Underground — " Dalrymple has an irritating habit of fathering things on me , which is unfair ,
你的 地下 — " 达尔林普尔 有 一个 令人恼火的 习惯 的 父亲 事物 在 我 , 哪个 是 不公平 ,

你的地下世界——"达尔林普尔有个令人恼火的习惯，就是喜欢把一些事情强加给我，这很不公平，

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [tjʊb] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for , as regards the Tubes , for instance ,
为了 , 作为 问候 这 管子 , 为了 实例 ,

例如，就管道而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃer] ,
I am sorry to say I have not even a share ,
我 是 对不起 到 说 我 有 不是 甚至 一个 分享 ,

很遗憾，我连股份都没有。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][stræp] .
and often not as much as a strap .
和 经常 不是 作为 很多 作为 一个 带子 .

而且通常还不如一根肩带。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , " [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] .
" But the Underground is only a bit overcrowded , " I ventured to say .
" 但 这 地下 是 仅有的 一个 少量 过度拥挤 , " 我 冒险 到 说 .

"不过地铁只是有点拥挤而已，"我试探性地说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" It can't help that , you know . "
" 它 不能 帮助 那 , 你 知道 . "

"你知道，这也没办法。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] , " [sed] ['dælrɪmpəl] .
" It is all wrong , " said Dalrymple .
" 它 是 全部 错误的 , " 说 达尔林普尔 .

“这全错了，”达尔林普尔说。

" [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['gædʒɪt][ɪz] [dɪˈfektɪv] .
" The entire gadget is defective .
" 这 全部的 小工具 是 有缺陷的 .

整个装置都有缺陷。

[lʊk] [æt; ət] [fræns] , [lʊk] [æt; ət][əˈmerɪkə] , [lʊk] [æt; ət]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]
Look at France , look at America , look at Germany and Russia and the
看 在 法国 , 看 在 美国 , 看 在 德国 和 俄罗斯 和 这
['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] .
Jugo - Slavs .
果汁 - 斯拉夫人 .

看看法国，看看美国，看看德国、俄罗斯和南斯拉夫人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ræðər] ['breθləs] [wɜːrk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [neiʃəns][ænd; ənd] ['piːpəlz] ,
" It was rather breathless work looking at all these nations and peoples ,
" 它 曾是 相当 喘不过气 工作 寻找 在 全部 这些 国家 和 人民 ,
[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][best] .
but I did my best .
但 我 做过 我的 最好的 .

“浏览所有这些国家和人民的工作确实让人喘不过气来，但我尽力了。”

['dælrɪmpəl] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [strɔːŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] ,
Dalrymple is particularly strong when it is a question of the Jugo - Slavs ,
达尔林普尔 是 特别 强的 什么时候 它 是 一个 问题 的 这 果汁 - 斯拉夫人 ,

达尔林普尔在涉及南斯拉夫人的问题上尤其强势。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz]
and he always gave me the idea that he spent his Saturday afternoons
和 他 总是 给予 我 这 主意 那 他 花费 他的 周六 下午
[ɪ'nʌnsɪeɪt] ['tʃæti] ['plezəntriːz] [ɪn][trə'fælgər] [skwer] [ænd; ənd][ɑːn] ['taʊər] [hɪl] .
enunciating chatty pleasantries in Trafalgar Square and on Tower Hill .
清晰地表达 健谈 客套话 在 特拉法加 正方形 和 在 塔 爬坡道 .

他总是让我觉得他每个星期六下午都会在特拉法加广场和塔山上和人闲聊。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] — ['dælrɪmpəl] [wʌz; wəz][nɑːt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
But — you might just see the finish — Dalrymple was not doing anything of
但 — 你 可能 只是 看 这 结束 — 达尔林普尔 曾是 不是 正在做 任何事物 的
[ðə; ði][sɔːrt][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] .
the sort the afternoon that I was out house - hunting .
这 种类 这 下午 那 我 曾是 出去 房子 - 打猎 .

但是——你或许会看到结局——在我外出看房的那天下午，达尔林普尔并没有做任何类似的事情。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
Yes , it is true .
是的 , 它 是 真的 .

是的，这是真的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] ['kredɪt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [æn; ən]
You will scarcely credit the fact that I found any difficulty in tracking down an
你 将要 几乎 信用 这 事实 那 我 成立 任何 困难 在 追踪 向下 一个
['elɪdʒəb(ə)l] ['vɪlə] ,
eligible villa ,
有资格的 别墅 ,

你恐怕很难相信我找到合适的别墅竟然如此轻松。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

but	that	is	the	case	.
但	那	是	这	案件	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [kwest] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['semi] - ['rʊrəl] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	quest	took	me	to	a	pleasant	semi	-	rural	neighbourhood	where	there	was
这	寻求	采取	我	到	一个	令人愉快的	半	-	乡村的	邻里	在哪里	那里	曾是

[ruːm] [fɔːr; fər] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪs] [sɔːft] ['jeloʊ] - ['tɪntɪd] [bɑːks]

room	for	gardens	with	the	borders	edged	with	the	nice	soft	yellow	-	tinted	box
房间	为了	花园	和	这	边界	边缘	和	这	好的	柔软的	黄色的	-	有色	盒子

,

,

,

这次探寻之旅带我来到了一个宜人的半乡村社区，那里有空间打造花园，花园边缘种满了漂亮的淡黄色黄杨木。

[ænd; ənd] [roʊz] [wɔːks] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] - [ə'pɜːrtənəns]

and	rose	walks	,	and	dainty	little	arbours	,	and	fandangled	appurtenances
和	玫瑰	散步	,	和	纤巧	小的	凉亭	,	和	-	附属物

[wɪtʃ] ['æmətər] ['gɑːdnəz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	amateur	gardeners	love	with	perfect	justification	.
哪个	业余	园丁	爱	和	完美的	理由	.

还有玫瑰步道、精致的小凉亭和各种花哨的附属设施，业余园丁们喜爱它们，完全有理由。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dælrɪmpəl] .

And	there	was	Dalrymple	.
和	那里	曾是	达尔林普尔	.

还有达尔林普尔。

[aɪ] [wəʊnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

I	won't	deceive	you	.
我	惯于	欺骗	你	.

我不会骗你。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊk] [fens] .

I	recognised	him	on	the	other	side	of	a	low	oak	fence	.
我	已确认	他	在	这	其他	边	的	一个	低的	橡木	栅栏	.

我在矮橡树篱笆的另一边认出了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [hæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['hedgɪr]

He	was	wearing	an	old	hat	of	the	texture	of	the	bit	of	headgear
他	曾是	穿着	一个	老的	帽子	的	这	质地	的	这	少量	的	帽子

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪm'pɜːsəˌneɪts] [nə'poʊliən] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['dʌbəlz] [ʌp] [ænd; ənd]

which	the	man	who	impersonates	Napoleon	at	the	music	-	hall	doubles	up	and
哪个	这	男人	WHO	模仿者	拿破仑	在	这	音乐	-	大厅	双打	向上	和

[pleɪz] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ,

plays	tricks	with	,
演出	技巧	和	,

他戴着一顶旧帽子，质地跟音乐厅里扮演拿破仑的人用来表演滑稽戏的那种帽子很像。

['oʊnli] [dæl'rɪmpḷz] [hæt] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [griːn]

only	Dalrymple's	hat	had	obviously	been	white	and	was	now	going	green
仅有的	达尔林普尔的	帽子	有	明显地	到过	白色的	和	曾是	现在	去	绿色的

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] .

and	other	colours	with	wear	and	tear	.
和	其他	颜色	和	穿	和	撕	.

只有达尔林普尔的帽子原本明显是白色的，现在由于磨损而变成了绿色和其他颜色。

[ænd; ənd] [wer'evər] ['dælrɪmpəl] [went] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃerəb] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːlənd] [frɑːk] [went] [tuː] .

And	wherever	Dalrymple	went	a	small	cherub	in	a	holland	frock	went	too	.
和	无论	达尔林普尔	去	一个	小的	小天使	在	一个	荷兰	连衣裙	去	也	.

达尔林普尔走到哪里，就有一个穿着荷兰连衣裙的小天使跟着他。

[ðə; ði] ['tʃerəb] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] .

The	cherub	would	be	about	five	.
这	小天使	会	是	关于	五	.

这个小天使大约五岁。

['dælrɪmpəl] [wʌz; wəz] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ] [hen] - [kuːp] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [soʊp] - [bɑːksɪz] .

Dalrymple	was	fashioning	a	hen	-	coop	out	of	two	or	three	soap	-	boxes	.
达尔林普尔	曾是	时尚	一个	母鸡	-	合作社	出去	的	二	或者	三	肥皂	-	盒子	.

达尔林普尔用两三个肥皂盒做了一个鸡舍。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃerəb] ['siːst] [æk'tɪvətiz] [wen] [aɪ] [heild] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ;

Both	he	and	the	cherub	ceased	activities	when	I	hailed	and	approached	;
两个都	他	和	这	小天使	停止	活动	什么时候	我	赞誉	和	接近	;

[ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	I	stopped	to	dinner	.
和	我	停止	到	晚餐	.

当我向他和天使打招呼并走近时，他们都停止了活动；于是我停下来吃晚饭。

['dælrɪmpəl] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['ræðər] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wæŋgl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] .

Dalrymple	told	me	he	rather	fancied	he	could	wangle	me	a	bungalow	.
达尔林普尔	讲述	我	他	相当	幻想	他	可以	旺乐	我	一个	平房	.

达尔林普尔告诉我，他觉得自己能弄到一栋平房给我。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [wiː; wi] ['saːmpld] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [glæs]

"	I	know	the	agent	chap	,	"	he	said	,	as	we	sampled	a	very	pleasant	glass
"	我	知道	这	代理人	小伙子	,	"	他	说	,	作为	我们	抽样	一个	非常	令人愉快的	玻璃

[ʌv; əv] [pɔːrt] .

of	port	.
的	港口	.

"我认识那个经纪人，"他一边说，一边和我们品尝了一杯非常美味的波特酒。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [dɑːrk] [ɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['swɔmpt] .

"	Of	course	they	want	to	keep	it	fairly	dark	or	we	should	be	swamped	.
"	的	课程	他们	想	到	保持	它	相当	黑暗的	或者	我们	应该	是	淹没	.

"他们当然希望把事情说得比较隐晦，否则我们就会被淹没。"

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	have	taken	a	lot	of	trouble	myself	,	you	know	,
我	有	已采取	一个	很多	的	麻烦	我	,	你	知道	,

你知道，我自己也费了不少心思。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['staːtiŋ] ['gɑːrdnɪŋ] ['lektʃərz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] .

and	am	just	starting	gardening	lectures	at	our	club	.
和	是	只是	开始	园艺	讲座	在	我们的	俱乐部	.

我刚刚开始在我们俱乐部讲授园艺课程。

" [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] — [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['roʊziz] , [ðə; ði] [henz] , [ðə; ði] [dʒæm] [hɪz; ɪz] [waɪf]

"	So	he	went	on	—	the	house	,	his	new	roses	,	the	hens	,	the	jam	his	wife
"	所以	他	去	在	—	这	房子	,	他的	新的	玫瑰	,	这	母鸡	,	这	果酱	他的	妻子

[meɪd] ,

made	,
制成	,

于是他继续说下去——房子、新种的玫瑰、母鸡、妻子做的果酱，

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

the	idea	he	had	for	a	winter	garden	in	the	interests	of	his	wife's
这	主意	他	有	为了	一个	冬天	花园	在	这	兴趣	的	他的	妻子的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他出于妻子母亲的意愿，构思了一个冬季花园。

[huː] [kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɜːr; hər] [bæθ] - [tʃer] .

who	**could**	**then**	**take**	**the**	**air**	**in**	**her**	**Bath**	**-**	**chair**	**.**
WHO	可以	然后	拿	这	空气	在	她	洗澡	-	椅子	.

然后她就可以坐在浴椅上呼吸新鲜空气了。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [swiːp] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .

"	**But**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**you**	**want**	**to**	**sweep**	**everything**	**away**	**.**
"	但	,	"	我	说	,	"	你	想	到	扫	一切	离开	.

"但是，"我说，"你想把一切都扫走。"

[juː; jʊ][eɪm][æt; ət] ['sendɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][pɑːt] — [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

You	**aim**	**at**	**sending**	**villages**	**like**	**this**	**to**	**pot**	**—**	**your**	**own**	**word**	**,**	**you**	**remember**	**.**
你	目的	在	发送	村庄	喜欢	这	到	锅	—	你的	自己的	单词	,	你	记住	.

你的目标是把像这样的村庄夷为平地——这是你自己说的，别忘了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] —

And	**then**	**there**	**are**	**the**	**Jugo**	**-**	**Slavs**	**—**
和	然后	那里	是	这	果汁	-	斯拉夫人	—

还有南斯拉夫人——

" ['dælrɪmpəl] [wiŋkt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði][sɪ'gɑːrz] .

"	**Dalrymple**	**winked**	**and**	**handed**	**me**	**the**	**cigars**	**.**
"	达尔林普尔	眨眼	和	递交	我	这	雪茄	.

达尔林普尔眨了眨眼，把雪茄递给了我。

[aɪ]['fænsi][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] .

I	**fancy**	**he**	**is**	**a**	**fraud**	**.**
我	想要	他	是	一个	欺诈罪	.

我觉得他是个骗子。

" ['erəpleɪn] [flaɪt] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

"	**AEROPLANE**	**FLIGHT**	**TO**	**INDIA**	**.**
"	飞机	航班	到	印度	.

"飞往印度的飞机航班。

" [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['deli] . " — ['ɪŋglɪʃmən] ([kæl'kʌtə]) .

"	**PREPARATIONS**	**FOR**	**DECEPTION**	**IN**	**DELHI**	**.**	**"**	**—**	**Englishman**	**(**	**Calcutta**	**)**	**.**
"	准备工作	为了	欺骗	在	德里	.	"	—	英国人	(	加尔各答	)	.

"德里欺骗行动的准备工作。"——英国人（加尔各答）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪvieɪtər] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðer; ðər]['boʊnə]['faɪdz]

But	**the**	**aviators**	**,**	**in**	**order**	**that**	**there**	**might**	**be**	**no**	**doubt**	**about**	**their**	**bona**	**fides**
但	这	飞行员	,	在	命令	那	那里	可能	是	不	怀疑	关于	他们的	博纳	信仰

,

,

,

但是，为了确保飞行员们的身份和信誉毋庸置疑，

['waɪzli] ['lændɪd][æt; ət] [kə'rɑːtʃi] .

wisely	**landed**	**at**	**Karachi**	**.**
明智地	登陆	在	卡拉奇	.

明智地选择在卡拉奇降落。

[maɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] - ['dəjməj] .

MY	**SERGEANT**	**-**	**MAJOR**	**-**	**DOMO**	**.**
我的	军士	-	主要的	-	家政	.

我的军士长兼管家。

[wen] ['wɪlsn] [hæz; həz] [ə'bɑːlɪʃt] [wɔːr]

When	**WILSON**	**has**	**abolished**	**War**
什么时候	威尔逊	有	废除	战争

当威尔逊废除战争之后

[ænd; ənd][grɪm][beˈloʊnə][kleɪmz][noʊ] [mɔːr]

And	grim	Bellona	claims	no	more
和	严峻	贝洛娜	索赔	不	更多的

而阴森的贝洛娜不再声称

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz] ,

The	greatest	of	her	sons	,
这	最	的	她	儿子们	,

她最伟大的儿子们，

[wʌt] [dʒɑːb][hæz; həz] [piːs] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ðiː]

What	job	has	Peace	to	offer	thee
什么	工作	有	和平	到	提供	你

和平能给你提供什么工作呢?

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][fʊlˈfɪl][ðaɪ] [ˈdestəni] ,

That	shall	fulfil	thy	destiny	,
那	将	实现	你的	命运	,

那将成就你的命运，

[oʊ][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][bʌnz] ?

O	Sergeant	-	Major	Buns	?
哦	军士	-	主要的	面包	?

哦，军士长邦斯?

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [greɪt] [vɔɪs] , [æt; ət] [huːz] [bɪˈhests]

Shall	thy	great	voice	,	at	whose	behests
将	你的	伟大的	嗓音	,	在	谁	要求

你那伟大的声音，应是谁的旨意而发出?

[ˈtrembld] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [brests] ,

Trembled	a	hundred	martial	breasts	,
颤抖	一个	百	武术	乳房	,

百名武士的乳房颤抖着，

[biː; bi] [hɜːrd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl]

Be	heard	without	a	smile
是	听到	没有	一个	微笑

即使不微笑，也能被倾听

[ɜːrdʒɪŋ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌsiŋ^əˈliːz]

Urging	astonished	Cingalese
敦促	惊讶	辛加尔人

敦促惊讶的辛加莱人

[tuː; tə][tæp][ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈrʌbər] [triːz]

To	tap	the	tapering	rubber	trees
到	轻敲	这	逐渐变细	橡皮	树木

采集橡胶树的汁液

[əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈdɪstənt] [aɪl] ?

Upon	their	distant	isle	?
之上	他们的	遥远	小岛	?

在他们遥远的岛屿上?

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [dred] [ˈprez(ə)ns] [kloʊðd] [ɪn] [twiːd]

Shall	thy	dread	presence	clothed	in	tweed
将	你的	恐惧	在场	穿着衣服	在	粗花呢

你那令人畏惧的身影，身着粗花呢长袍，岂不更显威严?

[biː; bi] [siːn] , [oʊ] [bʌnz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [miːd]

Be	seen	,	O	Buns	,	without	the	meed
是	已见	,	哦	面包	,	没有	这	需求

瞧瞧，哦，小面包，无需任何理由

[ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'gretfl] [saɪ] ,
Of **some** **regretful** **sigh** **,**
的 一些 遗憾 叹 ,

带着些许遗憾的叹息，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ]
Fresh **from** **the** **triumphs** **of** **the** **trench**
新鲜的 从 这 胜利 的 这 沟

刚刚从战壕的胜利中归来

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ]
Upon **the** **Opposition** **Bench**
之上 这 反对 长椅

在反对党席位上

['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kɚz] [aɪ] ?
Begging **the** **SPEAKER'S** **eye** **?**
乞讨 这 演讲者的 眼睛 ?

恳求演讲者的目光?

[neɪ] , ['ræðər] [let] [ðaɪ] ['maɪti] [maɪnd]
Nay **,** **rather** **let** **thy** **mighty** **mind**
不 , 相当 让 你的 强大的 头脑

不，不如让你的强大意志

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪts] [tru:] [voʊ'keɪʃ(ə)n][faɪnd]
At **length** **its** **true** **vocation** **find**
在 长度 它是 真的 职业 寻找

最终，它找到了真正的使命。

[ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [sfɪr] ;
In **the** **domestic** **sphere** **;**
在 这 国内的 领域 ;

在家庭领域；

[ðə; ði] ['trɪviəl] [raʊnd] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tæsk]
The **trivial** **round** **,** **the** **common** **task**
这 琐碎的 圆形的 , 这 常见的 任务

琐碎的回合，常见的任务

[ʃæl; ʃəl] ['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l] [ðaʊ] [tu:; tə][æsk] —
Shall **furnish** **all** **thou** **needst** **to** **ask** **—**
将 提供 全部 你 需要 到 问 —

我会满足你的一切需求——

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [ɜ:rn] [ðaɪ] [bɪr] .
There **shalt** **thou** **earn** **thy** **beer** **.**
那里 应 你 赚 你的 啤酒 .

你将在那里挣得你的啤酒。

[jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [roʊl] ,
Yes **,** **thou** **shalt** **play** **a** **worthy** **rôle** **,**
是的 , 你 应 玩 一个 值得 角色 ,

是的，你将扮演一个重要的角色。

[ðaʊ] [greɪt] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [soʊl] ,
Thou **great** **unconquerable** **soul** **,**
你 伟大的 不可征服的 灵魂 ,

你这伟大而不可征服的灵魂，

[wɪ'ðɪn] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [flæt] ;
Within **my** **humble** **flat** **;**
之内 我的 谦逊的 平坦的 ;

在我简陋的公寓里；

[fɔːr; fər] [wen] [ðaɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] ['θʌndər] , " [wer]
For **when** **thy** **voice** **shall** **thunder** **,** **"** **Where**
为了 什么时候 你的 嗓音 将 雷 , " 在哪里

当你的声音如雷鸣般响起时，“在哪里？”

[ɪz] ['mæstɚz] [kriːm] ?
Is **master's** **cream** **?**
是 硕士学位 奶油 ?

是大师级面霜吗?

" [wʌt] [meɪd][ʃæl; ʃəl] [der]
" **what** **maid** **shall** **dare**
" 什么 女佣 将 敢

哪个少女敢于.....

[ɪn'voʊk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kæt] ?
Invoke **the** **mystic** **cat** **?**
调用 这 神秘 猫 ?

召唤神秘的猫?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːr]['vɑːlət(ə)l] [mɪs] [grɪps] ?
And **what** **or** **volatile** **Miss** **Gripps** **?**
和 什么 或者 易挥发的 错过 格里普斯 ?

那么，性情暴躁的格里普斯小姐又如何呢?

[ðə; ði] ['wiːkli] ['noʊtɪs][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps]
The **weekly** **notice** **on** **her** **lips**
这 每周 注意 在 她 嘴唇

她嘴唇上的每周通知

[ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [æt; ət][ðaɪ] [lʊk] .
Shall **wither** **at** **thy** **look** **.**
将 枯萎 在 你的 看 .

你的目光将使它枯萎。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌn] ['traɪʌmf] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðiː] —
And **still** **one** **triumph** **waits** **for** **thee** **—**
和 仍然 一 胜利 等待 为了 你 —

而你，终将迎来一次胜利——

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] —
And **,** **oh** **!** **may** **I** **be** **there** **to** **see** **—**
和 , 哦 ! 可能 我 是 那里 到 看 —

哦！但愿我能亲眼目睹——

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [feɪs] [maɪ] [kʊk] !
When **thou** **shalt** **face** **my** **cook** **!**
什么时候 你 应 脸 我的 厨师 !

你何时会面对我的厨师!

" [deɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] ['riːteɪləz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **DATE** **FIXED** **FOR** **HANGING** **RETAILERS** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
" 日期 固定的 为了 绞刑 零售商 . " — 省级 纸 .

“零售商吊销执照的日期已定。”——省报。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
And **some** **of** **them** **richly** **deserve** **it** **.**
和 一些 的 他们 丰富 应得 它 .

他们中的一些人确实当之无愧。

" [ðə; ði] [liːg] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdər] - [ˌɑːblə'geɪʃənz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
" **The** **League** **will** **reconsider** **traety** **obligations** **from** **time** **to** **time** **.**
" 这 联盟 将要 重新考虑 - 义务 从 时间 到 时间 .

“联盟将不时重新考虑条约义务。”

" [ðə; ði] [liːg] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdər] - [ˌɑːblə'geɪʃənz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
" The League will reconsider traeyt obligations from time to time .
" 这 联盟 将要 重新考虑 - 义务 从 时间 到 时间 .

“联盟将不时重新考虑条约义务。”

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['prɪntər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
And then the printer gave it up .
和 然后 这 打印机 给予 它 向上 .

然后打印机就罢工了。

" [ə; eɪ] ['hændli] [peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [roʊlz] - [rɔɪs] ['endʒɪnz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli]
" A Handley Page , with two Rolls - Royce engines , was the first and only
" 一个 汉德利 页 , 和 二 卷 - 罗伊斯 发动机 , 曾是 这 第一的 和 仅有的
[mə'ʃiːn] [tuː; tə][flai][tuː; tə]['ɪndiə] ,
machine to fly to India ,
机器 到 飞 到 印度 ,

“一架装有两台劳斯莱斯发动机的汉德利·佩奇飞机是第一架也是唯一一架飞往印度的飞机。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][flai][tuː; tə]['ɪndiə] ,
and was the first and only machine to fly to India ,
和 曾是 这 第一的 和 仅有的 机器 到 飞 到 印度 ,

它是第一架也是唯一一架飞往印度的飞机。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][flai][tuː; tə]['ɪndiə] .
and is the second to fly to India .
和 是 这 第二 到 飞 到 印度 .

他是第二位飞往印度的飞行员。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[nɑːt][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]['oʊnli] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə]
Not the third and only , as for the moment we were tempted to
不是 这 第三 和 仅有的 , 作为 为了 这 片刻 我们 是 受诱惑 到
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

并非第三个也是唯一一个，尽管我们一度倾向于这样认为。

" [jʌŋ] ['edʒukeɪtɪd][gɜːrl]['pjuːp(ə)l]['wɑːntɪd] , [help] ['ænɪmlz] ; [lɪv; laɪv]['klɜːrdʒimənz]['fæməli] ; ['pɑːkɪt] -
" Young Educated Girl Pupil Wanted , help animals ; live clergyman's family ; pocket -
" 年轻的 受过教育 女孩 瞳孔 通缉 , 帮助 动物 ; 居住 神职人员的 家庭 ; 口袋 -
['mʌni] .
money .
钱 .

“招聘年轻有教养的女学生，帮助动物；寄宿在牧师家庭；赚取零花钱。”

" — ['njʊˌkæsl]
" — Newcastle
" — 纽卡斯尔

——纽卡斯尔

['dʒɜ:rn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

杂志。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] [lɪv; laɪv]['klɜ:rdʒimən] .
We **are** **glad** **to** **hear** **of** **a** **really** **live** **clergyman** **.**
我们 是 高兴的 到 听到 的 一个 真的 居住 牧师 .

我们很高兴听到有位真正健在的牧师的消息。

[soʊ] ['meni] ['pɑ:rsənz] ['naʊədeɪz] [ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ded] - [ə'laɪv] .
So **many** **parsons** **nowadays** **are** **accused** **of** **being** **dead** **-** **alive** **.**
所以 许多 牧师 如今 是 被告 的 存在 死的 - 活 .

如今很多牧师都被指控为行尸走肉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
THE **SPREAD** **OF** **EDUCATION** **.**
这 传播 的 教育 .

教育的普及。

[meɪd] .
Maid **.**
女佣 .

女佣。

" [noʊ] , [mʌm] ,
" **NO** **,** **MUM** **,**
" 不 , 妈妈 ,

"不，妈妈，

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌltid] [baɪ] ['hævɪŋ] - ['sleɪvi] -
I'M **NOT** **GOING** **TO** **STAY** **IN** **THIS** **HOUSE** **TO** **BE** **INSULTED** **BY** **HAVING** **'** **SLAVEY** **'**
我是 不是 去 到 停留 在 这 房子 到 是 受辱 经过 拥有 - 奴隶 -
['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] .
WRITTEN **ON** **THE** **MAT** **.**
书面 在 这 垫 .

我不会住在这种房子里，忍受在地垫上写着"奴隶"这个词的侮辱。

" ['deɪli] [ænd; ənd] ['meɪli] .
" **DAILY** **AND** **MAILY** **.**
" 日常的 和 邮件 .

"每日和每日。

['mɪstər] . ['deɪli] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Mr **.** **Daily** **burst** **into** **the** **room** **,** **slamming** **the** **door** **behind** **him** **,**
先生 . 日常的 爆裂 进入 这 房间 , 猛击 这 门 在后面 他 ,

戴利先生冲进房间，砰地一声关上了门。

[tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['meɪli] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .
to **find** **Mr** **.** **Maily** **seated** **before** **the** **fire** **.**
到 寻找 先生 . 邮件 坐着 前 这 火 .

发现马利先生正坐在火炉前。

" ['meɪli] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['getɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] ,
" **Maily** **,** **you're** **not** **getting** **things** **done** **,**
" 邮件 , 你是 不是 获得 事物 完毕 ,

"梅利，你什么事都没做成。"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] .

"	he	shouted	as	he	walked	swiftly	up	and	down	the	Turkey	carpet	.
"	他	喊叫	作为	他	步行	迅速地	向上	和	向下	这	火鸡	地毯	.

他一边在土耳其地毯上快速来回走动，一边大声喊道。

" ['oʊnli] ['bʌtnɪŋ] [maɪ][spæt] , ['deɪli] , " [sed] ['mɪstər] . ['meɪli] .

"	Only	buttoning	my	spat	,	Daily	,	"	said	Mr	.	Maily	.
"	仅有的	扣纽扣	我的	争吵	,	日常的	,	"	说	先生	.	邮件	.

“我只是在扣我的护腿扣子，戴利，”梅利先生说。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɔːkt] ['ræpɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Then	he	too	,	springing	from	his	chair	,	walked	rapidly	to	and	fro	.
然后	他	也	,	弹簧	从	他的	椅子	,	步行	快速	到	和	弗	.

然后，他也从椅子上跳起来，快速地来回走动。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] ['mɪstər] . ['deɪli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ruːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ]

But	whereas	Mr	.	Daily	chose	the	route	between	the	window	and	the	motto
但	然而	先生	.	日常的	选择	这	路线	之间	这	窗户	和	这	座右铭

,

,

,

但是，戴利先生选择了介于窗户和格言之间的路线，

" [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] !

"	Do	something	else	NOW	!
"	做	某物	别的	现在	!

“现在就去做点别的事！”

" ['mɪstər] . ['meɪli] [tʊk] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] " [kiːp] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] !

"	Mr	.	Maily	took	the	line	between	the	fireplace	and	"	Keep	on	keeping	on	!
"	先生	.	邮件	采取	这	线	之间	这	壁炉	和	"	保持	在	保持	在	!

“马利先生接过了壁炉和”继续前进！”之间的线。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['seldəm] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	for	they	seldom	felt	compelled	to	stick	to	one	direction	.
"	为了	他们	很少	毛毡	被迫	到	戳	到	一	方向	.

因为他们很少觉得有必要坚持走一条路。

" ['meɪli] , [aɪm] ['wɜːrid] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪli] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

"	Maily	,	I'm	worried	,	"	exclaimed	Mr	.	Daily	in	passing	.
"	邮件	,	我是	担心	,	"	惊呼	先生	.	日常的	在	通过	.

“梅利，我很担心，”戴利先生路过时突然说道。

" [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzɪŋ] [daʊn] .

"	Things	seem	to	be	easing	down	.
"	事物	似乎	到	是	缓解	向下	.

“情况似乎正在好转。”

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['nɪmb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

Even	you	are	not	so	nimble	as	you	were	.
甚至	你	是	不是	所以	灵活	作为	你	是	.

就连你也不像以前那么敏捷了。

[ðɪs] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['trʌblz] [ˌem 'iː] — ['hævnt] [bɪn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]

This	silence	of	the	public	troubles	me	—	haven't	been	saying	things	about	us
这	沉默	的	这	民众	麻烦	我	—	还没有	到过	说	事物	关于	我们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

for	a	long	time	.	"
为了	一个	长的	时间	.	"

公众的这种沉默让我感到不安——他们已经很久没有对我们发表意见了。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['i:v(ə)n] [preɪz] [ˌju: 'es] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['meɪli] , [dɪs'gʌst] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Some	people	even	praise	us	,	"	remarked	Mr	.	Maily	,	disgust	mingling	with
"	一些	人们	甚至	称赞	我们	,	"	评论	先生	.	邮件	,	厌恶	混杂	和

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	perspiration	on	his	face	.
这	汗	在	他的	脸	.

"有些人甚至还称赞我们，"梅利先生说道，脸上的汗水与厌恶的神情交织在一起。

" [wi:l] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [wi:; wi][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [preɪz] , " ['mɪstər] . ['deɪli] [dɪ'klerd] .

"	We'll	be	damned	if	we	put	up	with	praise	,	"	Mr	.	Daily	declared	.
"	出色地	是	该死的	如果	我们	放	向上	和	称赞	,	"	先生	.	日常的	声明	.

"我们绝不会容忍赞扬，"戴利先生宣称。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	We	shall	.
"	我们	将	.

我们会的。

[wi:d] [gɪv] [preɪz] [ɪf] [ðeid] [dæm] [ˌju: 'es] , " [sed] ['mɪstər] . ['meɪli] .

We'd	give	praise	if	they'd	damn	us	,	"	said	Mr	.	Maily	.
我们会	给	称赞	如果	他们会	该死	我们	,	"	说	先生	.	邮件	.

"就算他们诅咒我们，我们也会赞扬他们，"梅利先生说。

" ['nevər] [bi:; bi] ['fʌni] , ['meɪli] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] , " [wɔ:rnd] ['mɪstər] . ['deɪli] .

"	Never	be	funny	,	Maily	,	if	you	can	help	it	,	"	warned	Mr	.	Daily	.
"	绝不	是	有趣的	,	邮件	,	如果	你	能	帮助	它	,	"	警告	先生	.	日常的	.

"梅利，能不开玩笑就千万别开玩笑，"戴利先生警告道。

[ðen] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['wɪstfəli] , " [ɪf] [ðeid] ['oʊnli][bɜ:rn][ˌju: 'es][ə'gen] ! "

Then	he	remarked	wistfully	,	"	If	they'd	only	burn	us	again	!	"
然后	他	评论	怅然地	,	"	如果	他们会	仅有的	烧伤	我们	再次	!	"

然后他怅然地说道："要是他们能再把我们烧死一次就好了！"

" ['kudnt] [wi:; wi][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['meɪli] .

"	Couldn't	we	go	for	the	Archbishop	of	CANTERBURY	?	"	asked	Mr	.	Maily	.
"	不能	我们	去	为了	这	大主教	的	坎特伯雷	?	"	问	先生	.	邮件	.

"我们能不能请坎特伯雷大主教？"梅利先生问道。

" [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] ['dʊrɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] — "

"	To	be	burnt	during	morning	service	in	a	cathedral	—	"
"	到	是	烧焦的	期间	早晨	服务	在	一个	大教堂	—	"

"在教堂晨祷仪式期间焚烧——"

" [noʊ] , [ði:z] [tʃɜ:rtʃ] - ['pi:p(ə)l] ['kudnt] [bi:; bi] [raʊzd] , ['meɪli] .

"	No	,	these	church	-	people	couldn't	be	roused	,	Maily	.
"	不	,	这些	教会	-	人们	不能	是	唤醒	,	邮件	.

"不，这些教会人士是无法被唤醒的，梅利。"

[tu:] [mʌtʃ] ['dɪliˌdæli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Too	much	dillydally	about	them	.
也	很多	懒散地	关于	他们	.

他们太拖沓了。

[ðeid] ['nevər] [fɔ:l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

They'd	never	fall	to	it	.
他们会	绝不	落下	到	它	.

他们绝不会上当。

" ['mɪstər] . ['deɪli] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [bel] - [pʊʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk]
" Mr . Daily jabbed his thumb against a white bell - push , and a clerk
" 先生 . 日常的 刺伤 他的 拇指 反对 一个 白色的 钟 - 推 , 和 一个 职员
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

"戴利先生用拇指按了一下白色的门铃按钮，一名职员出现了。"

" [gɑːt] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deɪli] .
" Got enough work to do ? " asked Mr . Daily .
" 得到 足够的 工作 到 做 ? " 问 先生 . 日常的 .

"工作够做吗？"戴利先生问道。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
" And then some , " said the clerk .
" 和 然后 一些 , " 说 这 职员 .

"还有更多，"店员说。

" [wel] , [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deɪli] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]
" Well , get on with it , " shouted Mr . Daily impatiently , and pressed a
" 出色地 , 得到 在 和 它 , " 喊叫 先生 . 日常的 不耐烦地 , 和 按下 一个
[red] [bel] - [pʊʃ] .
red bell - push .
红色的 钟 - 推 .

"好了，快点儿！"戴利先生不耐烦地喊道，然后按下了一个红色的门铃按钮。

" ['plenti] ['duːɪŋ] ?
" Plenty doing ?
" 很多 正在做 ?

"有很多事情要做吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər] [huː] [ə'pɪrd] .
" he asked the compositor who appeared .
" 他 问 这 排字机 WHO 出现 .

他问了出来排字工。

" [twaɪs] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər] .
" Twice that , " said the compositor .
" 两次 那 , " 说 这 排字机 .

"两倍，"排字工说。

" [ðen] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [bɑːrkt] ['mɪstər] . ['deɪli] .
" Then go to it , " barked Mr . Daily .
" 然后 去 到 它 , " 吠叫 先生 . 日常的 .

"那就去做吧！"戴利先生厉声说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]['mɪstər] . ['meɪli] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi][kraɪd] ,
Turning to behold Mr . Maily mopping his brow , he cried ,
转弯 到 看哪 先生 . 邮件 拖地 他的 眉头 , 他 哭 ,

他转过身，看到梅利先生正在擦汗，便喊道：

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt][let] ['enibɑːdi] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['meɪli] . "
" For heaven's sake don't let anybody see you standing still , Maily . "
" 为了 天 清酒 不 让 任何人 看 你 常设 仍然 , 邮件 . "

"看在老天的份上，别让任何人看到你站着不动，梅利。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['meɪli] .
" I was only thinking , " said Mr . Maily .
" 我 曾是 仅有的 思维 , " 说 先生 . 邮件 .

"我只是在思考，"梅利先生说。

" [wət'evər] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deɪli] .
" **Whatever** **for** **?** " **asked** **Mr** **.** **Daily** **.**
" 任何 为了 ? " 问 先生 . 日常的 .

"究竟是为了什么？"戴利先生问道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — "
" **Do** **you** **suppose** **—** "
" 做 你 认为 — "

你认为——

" [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] .
" **Suppose** **nothing** **.**
" 认为 没有什么 .

"什么都不假设。"

[noʊ] ! "
Know **!** "
知道 ! "

知道！ "

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] — [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [bɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['meɪli] .
" **How** **would** **it** **be** **to** **—** **to** **denounce** **beer** **?** " **asked** **Mr** **.** **Maily** **.**
" 如何 会 它 是 到 — 到 声讨 啤酒 ? " 问 先生 . 邮件 .

"如果——如果谴责啤酒，那会是什么感觉呢？"梅利先生问道。

" [gæd] , [bʌt; bət] [juːv] [stɪl] [gɑːt] [plʌk] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
" **Gad** **,** **but** **you've** **still** **got** **pluck** **,** " **said** **Mr** **.** **Daily** **with** **something** **like**
" 加德 , 但 你已经 仍然 得到 采摘 , " 说 先生 . 日常的 和 某物 喜欢
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

"天哪，你还是很有勇气的，"戴利先生带着几分钦佩的语气说道。

" [ðeid] [bɜːrn][ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" **They'd** **burn** **us** **right** **enough** **.**
" 他们会 烧伤 我们 正确的 足够的 .

"他们肯定会把我们烧死。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [plʌk] , ['meɪli] .
But **there** **is** **such** **a** **thing** **as** **too** **much** **pluck** **,** **Maily** **.**
但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 也 很多 采摘 , 邮件 .

但凡事过犹不及，梅利。

[θɪŋk] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] . "
Think **again** **,** **if** **you** **must** **think** **.** "
思考 再次 , 如果 你 必须 思考 . "

如果你非要思考，那就再想想吧。

" [noʊ] , " ['mɪstər] . ['deɪli] [went] [ɑːn] ,
" **No** **,** " **Mr** **.** **Daily** **went** **on** **,**
" 不 , " 先生 . 日常的 去 在 ,

"不，"戴利先生继续说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['bɜːrnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] — [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kʌmz] [baɪ]
" **I** **doubt** **if** **a** **satisfactory** **burning** **can** **be** **worked** **—** **it** **only** **comes** **by**
" 我 怀疑 如果 一个 令人满意的 燃烧 能 是 工作 — 它 仅有的 来 经过
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

"我怀疑能否通过某种方式实现令人满意的燃烧——它只能是偶然发生的。"

['miːnwaɪl] , [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk][wəʊnt][tɔːk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst] [buːm] [ɑːr'selvz] ;

Meanwhile	,	if	the	public	won't	talk	about	us	,	we	must	boom	ourselves	;
同时	,	如果	这	民众	惯于	讲话	关于	我们	,	我们	必须	繁荣	我们自己	;

与此同时，如果公众不谈论我们，我们就必须自我宣传；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bel] - [pʊʃ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['edɪtər] .

"	and	he	sprinted	to	a	yellow	bell	-	push	to	summon	the	editor	.
"	和	他	冲刺	到	一个	黄色的	钟	-	推	到	召唤	这	编辑	.

然后他冲向一个黄色铃铛按钮，去叫编辑。

" [ðɪs] [piːs] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] !

"	This	peace	business	,	"	said	Mr	.	Daily	to	him	—	"	Peace	must	be	signed	!
"	这	和平	商业	,	"	说	先生	.	日常的	到	他	—	"	和平	必须	是	签名	!

“这个和平问题，”戴利先生对他说，“和平协议必须签署！”

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stʌnt] ?

How's	that	for	a	new	stunt	?
怎么样	那	为了	一个	新的	特技	?

这算不算一个新花样?

[kʌt] [aʊt] - [ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['peɪpər] - [ænd; ənd][kɔːl] [ɑːr'selvz] - [ðə; ði]['peɪpər][ðæt] [gets] [piːs] . -

Cut	out	'	The	Soldiers	'	Paper	'	and	call	ourselves	'	The	Paper	that	gets	Peace	.	'
切	出去	-	这	士兵	-	纸	-	和	称呼	我们自己	-	这	纸	那	获得	和平	.	-

剪掉《士兵报》，改名为《带来和平的报纸》。

[get][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] , [wɜːrk][aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][hæf] -

Get	the	boys	together	,	work	out	a	scheme	and	come	and	show	us	in	half	-
得到	这	男孩们	一起	,	工作	出去	一个	方案	和	来	和	展示	我们	在	一半	-

[æn; ən] - ['aʊər] . "

an	-	hour	.	"
一个	-	小时	.	"

把那帮人召集起来，制定个方案，半小时后过来给我们看看。

" [bʌt; bət] , ['deɪli] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [piːs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [saɪnd] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	But	,	Daily	,	is	there	any	likelihood	of	peace	not	being	signed	?	"	asked	Mr	.
"	但	,	日常的	,	是	那里	任何	可能性	的	和平	不是	存在	签名	?	"	问	先生	.

['meɪli] ,

Maily	,
邮件	,

“但是，戴利，和平协议有可能不会签署吗？”梅利先生问道。

[wen] [ðə; ði]['edɪtər][hæd; həd] [gɔːn] .

when	the	editor	had	gone	.
什么时候	这	编辑	有	已消失	.

编辑离开后。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['meɪli] , [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] .

"	For	goodness	'	sake	,	Maily	,	pull	yourself	together	.
"	为了	善良	-	清酒	,	邮件	,	拉	你自己	一起	.

“看在上帝的份上，梅利，振作起来。”

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [bæk]

Don't	you	understand	that	one	of	the	principles	of	our	job	is	to	back
不	你	理解	那	一	的	这	原则	的	我们的	工作	是	到	后退

[sɜːrts] ?

certs	?
证书	?

难道你不明白，我们工作的原则之一就是支持认证吗?

" [sed] ['mɪstər] . ['deɪli] .

"	said	Mr	.	Daily	.
"	说	先生	.	日常的	.

“戴利先生说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

['mænɪdʒər][ʌv; əv]['kɪnəmə] ['θiːətər] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tɜːrbjələnt] ['membər] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns]
Manager of Kinema Theatre (referring to the two turbulent members of audience
经理 的 电影 剧院 (指 到 这 二 湍流 成员 的 观众
[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd]) .
who have been ejected) .
WHO 有 到过 被弹出) .

电影院经理（指被驱逐的两名闹事观众）。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [kə'mens] ?
" HOW DID THE QUARREL COMMENCE ?
" 如何 做过 这 争吵 开始 ?

争吵是如何开始的?

" ['dɔːrkiːpər] .
" Doorkeeper .
" 门卫 .

门卫。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][gɜːrl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər]
" THEY WERE FIGHTING , SIR , ABOUT WHICH OF THEM THE GIRL IN THE PICTURE
" 他们 是 斗争 , 先生 , 关于 哪个 的 他们 这 女孩 在 这 图片
[wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] .
WAS WINKING AT .
曾是 眨眼 在 .

"先生，他们正在争吵，争论照片里的女孩是在对他们中的哪一个眨眼。"

" [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdʒəneri] .
" LINES TO A LEGIONARY .
" 线条 到 一个 军团士兵 .

"致一名军团士兵。"

(['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɔːr] [ʌv; əv][də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ] .)
(Members of the new corps of domestic servants are called legionaries .)
(成员 的 这 新的 兵团 的 国内的 仆人 是 称为 军团士兵 .)

（这支新组建的家仆队伍的成员被称为军团士兵。）

[soʊl] [hoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['haʊshoʊld] , ['mɑːrʃ(ə)l][meɪd]
Sole hope of this my household , martial maid
唯一 希望 的 这 我的 家庭 , 武术 女佣

我家唯一的希望，武女

[huːm] ['ɔːrdərd] [ræŋks][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɔː'stɪr]
Whom ordered ranks and discipline austere
谁 订购 排名 和 纪律 简朴

谁拥有秩序井然的等级和严苛的纪律

[hæv; həv] [ʃeɪpt] ([aɪ] ['gæðər]) [fɔːr; fər][ə; eɪ]['breɪvər] [treɪd] ,
Have shaped (I gather) for a braver trade ,
有 形状 (我 收集) 为了 一个 更勇敢 贸易 ,

我猜想，他已经为更勇敢的职业做好了准备。

[soʊ] [ðæt] [rɪ'spekt] , [nɑːt][ɔːl] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
So that respect , not all unmixed with fear ,
所以 那 尊重 , 不是 全部 未混合的 和 害怕 ,

所以，这种尊重，并非完全没有恐惧。

[ˌɪnˈfɔrmz] [maɪ] [brest] [æz; əz] [aɪ] [əˈweɪt] [juː; jʊ] [hɪr] ,

Informs	**my**	**breast**	**as**	**I**	**await**	**you**	**here**	**,**
通知	我的	胸部	作为	我	等待	你	这里	,

我在这里等你，我的乳房告诉我，

[jʊr; jər] [ˈtaɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [stɜːrn] [tʌtʃ] ,

Your	**title**	**,**	**with**	**its**	**stern**	**Cæsarian**	**touch**	**,**
你的	标题	,	和	它是	船尾	凯撒利亚	触碰	,

你的标题，带着凯撒式的严谨风格，

[dʌz] , [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , [əˈlɑːrm] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Does	**,**	**to**	**be**	**frank**	**,**	**alarm**	**me**	**very**	**much**	**.**
做	,	到	是	坦率	,	警报	我	非常	很多	.

坦白说，这确实让我非常担忧。

[kʌm] [nɑːt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈkæʒuəl] [hoʊm]

Come	**not**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**to**	**my**	**casual**	**home**
来	不是	,	我	祈祷	你	,	到	我的	随意的	家

请不要来我这间简陋的家。

([wer] [ˈmoʊltɪŋ] [kæts] [juːˈzɜːrp] [ðə; ði] [best] [ɑːrm] - [tʃer])

(	**Where**	**moulting**	**cats**	**usurp**	**the**	**best**	**arm**	**-**	**chair**	**)**
(	在哪里	换毛	猫	篡	这	最好的	手臂	-	椅子	)

（换毛的猫咪霸占了最好的扶手椅）

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] ,

With	**the**	**harsh**	**practices**	**of**	**Ancient**	**Rome**	**,**
和	这	残酷的	实践	的	古老的	罗马	,

古罗马的严酷习俗

[ðə; ði] [braʊ] [sɪˈvɪr] , [ðə; ði] [juː; jʊ] - [biː; bi] - [ˈkerf(ə)l] [er]

The	**brow**	**severe**	**,**	**the**	**you**	**-**	**be**	**-**	**careful**	**air**
这	眉头	严重	,	这	你	-	是	-	小心	空气

眉宇间透着一股严厉的气息，带着一丝警告的意味。

[wɪtʃ] ([ɑːn] [ðə; ði] [fɪlm]) [ɔːl] [ˈliːdʒ(ə)n(ə)rɪ] [wer] ;

Which	**(**	**on**	**the**	**film**	**)**	**all**	**legionaries**	**wear**	**;**
哪个	(	在	这	电影	)	全部	军团士兵	穿	;

（电影中）所有军团士兵都穿着这种服装；

[maɪ] [driːm] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [iːz] ;

My	**dream**	**is**	**just**	**a**	**regulated**	**ease**	**;**
我的	梦	是	只是	一个	受监管	舒适	;

我的梦想只是安逸舒适；

[ruːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [ˈstrɪndʒənt] , [pliːz] .

Rules	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**but**	**not**	**too**	**stringent**	**,**	**please**	**.**
规则	,	如果	你	喜欢	,	但	不是	也	严格	,	请	.

规则可以，但不要太严格。

[kʌm] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [əˈweɪknɪŋz] , [nɔːr] [rɪˈkwest]

Come	**not**	**with**	**rude**	**awakenings**	**,**	**nor**	**request**
来	不是	和	粗鲁的	觉醒	,	也不	要求

不要带来粗暴的惊吓，也不要提出要求

[ðæt] [aɪ] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈaʊərz] [mʌst; məst] [raɪz] [ænd; ənd] [fiːd] ;

That	**I**	**at**	**stated**	**hours**	**must**	**rise**	**and**	**feed**	**;**
那	我	在	声明	小时	必须	上升	和	喂养	;

我必须在规定的时间起床吃饭；

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈslʌmbər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best]

I	**like**	**my**	**morning**	**slumber**	**much**	**the**	**best**
我	喜欢	我的	早晨	睡眠	很多	这	最好的

我最喜欢睡晨觉。

[ænd; ənd] [heɪt] [ə; eɪ][laɪf][baɪ]['dræstɪk] [lɔːz] [dɪ'kriːd]
And hate a life by drastic laws decreed
和 恨 一个 生活 经过 剧烈 法律 颁布

憎恨由严苛的法律所规定的生活方式

([aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [bɔːrn] , [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [miːd]) ;
(I'm not a Persian born , nor yet a Mede) ;
(我是 不是 一个 波斯语 出生 , 也不 然而 一个 麦德) ;

（我既不是波斯人，也不是米底人）;

[noʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][step] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] ['tæktfl] [kʌm] ,
No , but with step demure and tactful come ,
不 , 但 和 步 端庄 和 委婉 来 ,

不，而是迈着端庄而机智的步伐走过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [sɔːft]['mjuːzɪk] [griːt] [juː; jʊ] , [oʊ] , [biː; bi] [dʌm] !
And if soft music greet you , oh , be dumb !
和 如果柔软的 音乐 迎接 你 , 哦 , 是 哑的 !

如果轻柔的音乐迎接你，哦，那就傻吧！

[ɪn] ['kerləs] ['kʌmfərt] [let][maɪ] [deɪz] [biː; bi] [spent] !
In careless comfort let my days be spent !
在 粗心 舒适 让 我的 天 是 花费 !

让我的日子在无忧无虑的舒适中度过吧！

[ænd; ənd] , ['meɪd(ə)n] , ['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ;
And , maiden , mutual happiness shall reign ;
和 , 少女 , 相互的 幸福 将 在位 ;

少女啊，愿你们彼此幸福美满；

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] [aɪl] [nɑːt][lə'ment]
The crash of crockery I'll not lament
这 碰撞 的 陶器 患病的 不是 哀叹

我不会为餐具破碎而感到惋惜。

[nɔːr] ([wen] [aɪ][feɪn] [wʊd] [sɪŋ]) [wɪl] [aɪ] [kəm'pleɪn]
Nor (when I fain would sing) will I complain
也不 (什么时候 我 欣然 会 唱歌) 将要 我 抱怨

（即便我渴望歌唱）我也不会抱怨

[ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði][fɑːr][frʌm; frəm] ['dʌlsɪt] [streɪn] ;
Though you should raise the far from dulcet strain ;
尽管 你 应该 增加 这 远的 从 甜美 拉紧 ;

虽然你应该提高这远非甜美的音调；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['kɑːntent] [aɪl] [bles] [ðə; ði] [deɪ]
But with a sweet content I'll bless the day
但 和 一个 甜的 内容 患病的 保佑 这 天

但我会以甜蜜的心情祝福这一天。

[maɪ] ['liːdʒəneri] [keɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] .
My legionary came , and came to stay .
我的 军团士兵 来了 , 和 来了 到 停留 .

我的军团士兵来了，而且要留下来。

" [lɔːst] , [lɑːrdʒ] [rɪ'triːvər] [dɔːg] , [flæt] - ['koʊtɪd] ; [wen] [pliːzd] [ɔːr][ɪk'spektənt][hiː; hi][grɪnz] ,
" LOST , large retriever dog , flat - coated ; when pleased or expectant he grins ,
" 丢失的 , 大的 寻回犬 狗 , 平坦的 - 涂层 ; 什么时候 高兴 或者 怀孕 他 咧嘴笑 ,
['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
showing all his teeth ;
显示 全部 他的 牙齿 ;

"LOST，大型寻回犬，平毛；高兴或期待时会咧嘴一笑，露出所有牙齿；

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] . " — ['glɑːsgəu]

information	leading	to	his	recovery	will	be	rewarded	.	"	—	Glasgow
信息	领导	到	他的	恢复	将要	是	奖励	.	"	—	格拉斯哥

提供有助于他康复的信息者将获得奖励。——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] " [və'raɪəti] "

It	is	supposed	that	he	has	been	studying	the	portraits	of	"	Variety	"
它	是	据称	那	他	有	到过	学习	这	肖像	的	"	种类	"

['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .

ladies	in	the	illustrated	papers	.
女士们	在	这	插图	文件	.

据推测，他一直在研究画报上刊登的《综艺》杂志女郎的肖像。

" [hiː; hi][mʌst; məst] , [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] , [ɜːrdʒ][men][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	He	must	,	said	Mr	.	Thomas	,	urge	men	to	recognise	that	,	in	the	present
"	他	必须	,	说	先生	.	托马斯	,	敦促	男人	到	认出	那	,	在	这	展示

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

state	of	the	country	,
状态	的	这	国家	,

托马斯先生说："他必须敦促人们认识到，在国家目前的状况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

it	was	imperative	that	soppages	should	be	avoided	.
它	曾是	至关重要的	那	-	应该	是	避免	.

必须避免使用浸湿剂。

" — ['livəpuːl] ['peɪpər] .

"	—	Liverpool	Paper	.
"	—	利物浦	纸	.

——《利物浦报》

['eksələnt] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ən'les] [wʌn] [werz]

Excellent	advice	;	but	in	the	present	state	of	the	country	,	unless	one	wears
出色的	建议	;	但	在	这	展示	状态	的	这	国家	,	除非	一	穿着

['weɪdəz] ,

waders	,
涉水靴	,

很好的建议；但在目前这种国家形势下，除非穿上防水靴，

[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

extremely	difficult	to	follow	.
极其	难的	到	跟随	.

极其难以理解。

" ['wɑːntɪd] . — [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['sʊri]

"	WANTED	.	—	A	suitable	match	for	a	well	-	connected	and	refined	Suri
"	通缉	.	—	一个	合适的	匹配	为了	一个	出色地	-	连接	和	精制	苏里

['wɪdoʊər] [ʌv; əv] - ;

widower	of	37	;
鳏夫	的	-	;

"征婚——为一位37岁、人脉广泛、举止优雅的苏里族鳏夫寻找合适的伴侣；

['helθi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['mɔːrəl] ['kærəktər] ; ['mʌnθli] ['ɪnkʌm] [ə'baʊt] - [ruː'piːz] .

healthy	and	of	good	moral	character	;	monthly	income	about	500	rupees	.
健康	和	的	好的	道德	特点	;	月度	收入	关于	-	卢比	.

身体健康，品行良好；月收入约500卢比。

[pə'zesiz] ['prɑ:pərti] .
Possesses property .
拥有 财产 .

拥有财产。

[leɪt] [waɪf] [daɪd] [læst] [wi:k] .
Late wife died last week .
晚的 妻子 死亡 最后的 星期 .

亡妻上周去世了。

" — ['ɪndiən] ['peɪpər] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tru:li] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['defɪnətli] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld]
It is a sign of the truly moral character to be definitely off with the old
它 是 一个 符号 的 这 真的 道德 特点 到 是 确实 离开 和 这 老的
[lʌv] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] .
love before you are on with the new .
爱 前 你 是 在 和 这 新的 .

真正有道德的人，在开始新恋情之前，应该彻底结束旧恋情。

" [ðə; ði] [faɪv] [meɪn] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['proʊgræm] [ɑ:r; ər] : ([wʌn]) [pʌntʃ] [ðə; ði] [eks]
" The five main points in the Prime Minister's programme are : (1) Punch the ex
" 这 五 主要的 积分 在 这 主要的 部长 程序 是 : (1) 冲床 这 前任
- ['kaɪzər] . " — ['sʌndeɪ]
- Kaiser . " — Sunday
- 凯撒 . " — 星期日

“首相纲领的五大要点是：（1）痛击前德皇。”——《星期日邮报》

[taɪmz] ([dʒəu'hænisbə:g]) .
Times (Johannesburg) .
《时代周刊》 (约翰内斯堡) .

《时代报》（约翰内斯堡）。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [dəunt] ['mætər] ,
The other four don't matter ,
这 其他 四 不 事情 ,

其他四个都不重要。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] ['toʊtəli] [ʌn'faʊndɪd]
but we wish to take the earliest opportunity of denying this totally unfounded
但 我们 希望 到 拿 这 最早 机会 的 否认 这 完全 毫无根据
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

但我们希望尽早驳斥这一完全没有根据的说法。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [eks] - ['kaɪzər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] .
Mr . Punch is not the ex - Kaiser , and never was .
先生 . 冲床 是 不是 这 前任 - 凯撒 , 和 绝不 曾是 .

潘趣先生不是前任皇帝，也从来不是。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

[leɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][mjuː'nɪʃ(ə)n] [kæn'tiːn] ([ɪn] ['deri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [delt] [fɔːr; fər]['oʊvər]
Late **Superintendent** **of** **Munition** **Canteen** **(** **in** **dairy** **where** **she** **has** **dealt** **for** **over**
晚的 校长 的 弹药 食堂 (在 奶制品 在哪里 她 有 已处理 为了 超过
[θriː] ['jɪrz]) .
three **years** **)** **.**
三 年) .

已故军需品供应处主管（她在乳制品行业工作了三年多）。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get]
" **AND** **YOU** **WON'T** **FORGET**
" 和 你 惯于 忘记

你不会忘记

[ðə; ði] [kriːm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
THE **CREAM** **AS** **USUAL** **.**
这 奶油 作为 通常 .

和往常一样，乳霜。

" ['deri] [gɜːrl] .
" **Dairy** **Girl** **.**
" 奶制品 女孩 .

“奶牛女孩。”

" ['sɑːri] , ['mædəm] .
" **SORRY** **,** **MADAM** **.**
" 对不起 , 女士 .

“对不起，女士。”

[aɪ] [rɪ'gret] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [kriːm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]
I **REGRET** **YOU** **CANNOT** **HAVE** **ANY** **MORE** **CREAM** **,** **AS** **YOU** **HAVE** **CEASED** **TO** **BE**
我 后悔 你 不能 有 任何 更多的 奶油 , 作为 你 有 停止 到 是
[ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
OF **NATIONAL** **IMPORTANCE** **.**
的 国家的 重要性 .

很遗憾，你不能再得到任何奶油了，因为你已经不再具有国家重要性了。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] .
" **A** **LITTLE** **FAVOUR** **.**
" 一个 小的 偏爱 .

“帮个小忙。”

['meizi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] [wen] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər][goʊld][kɜːrb] ['bæŋgl] ([wɪð; wɪθ]['pædlɑːk]
Maisie **was** **terribly** **upset** **when** **she** **lost** **her** **gold** **curb** **bangle** **(** **with** **padlock**
梅西 曾是 可怕 沮丧的 什么时候 她 丢失的 她 金子 抑制 手镯 (和 挂锁
[ə'tætʃt]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kæn'tiːn] .
attached **)** **between** **the** **hospital** **and** **the** **canteen** **.**
随附的) 之间 这 医院 和 这 食堂 .

梅西在医院和食堂之间丢失了她的金手镯（上面还挂着一把挂锁），她为此非常难过。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['hændbɪl] ['ɔːfərɪŋ] [tuː] [paʊndz] - [rɪ'wɔːrd][ɑːn]
The **first** **I** **knew** **of** **it** **was** **seeing** **a** **handbill** **offering** **two** **pounds** **'** **reward** **on**
这 第一的 我 知道 的 它 曾是 看到 一个 传单 提供 二 磅 - 报酬 在
['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [geɪt] ,
our **front** **gate** **,**
我们的 正面 门 ,

我第一次知道这件事，是在我家前门上看到一张悬赏两英镑的传单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] [stɪl] [dæmp] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [lʌntʃ] .
with **the** **ink** **still** **damp** **,** **when** **I** **came** **home** **to** **lunch** **.**
和 这 墨水 仍然 潮湿 , 什么时候 我 来了 家 到 午餐 .

墨迹还未干，我回家吃午饭的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr][bɪl] ['bloʊɪŋ] [daʊn][ðə; ði][roʊd] .

There	was	a	similar	bill	blowing	down	the	road	.
那里	曾是	一个	相似的	账单	吹	向下	这	路	.

路上还飘着一张类似的账单。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['ʌndər][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prest] [ðem; ðəm][ɑ:n][ˌem 'i:]

My	wife	had	some	more	under	her	arm	and	she	pressed	them	on	me
我的	妻子	有	一些	更多的	在下面	她	手臂	和	她	按下	他们	在	我

.

:

.

我妻子腋下还夹着一些，她把它们按在我身上。

" [rʌn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	Run	round	to	the	shops	,	"	she	said	;
"	跑步	圆形的	到	这	商店	,	"	她	说	;

"去商店逛逛，"她说；

" [get][ðem; ðəm][pʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wer] [ðeɪl] [kætʃ] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z]

"	get	them	put	right	in	the	middle	of	the	windows	where	they'll	catch	everybody's
"	得到	他们	放	正确的	在	这	中间	的	这	视窗	在哪里	他们会	抓住	每个人的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

"把它们放在窗户正中间，这样就能吸引所有人的目光。"

" [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:p] [aɪ] ['entərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊzjɚz] .

"	The	first	shop	I	entered	was	a	hosier's	.
"	这	第一的	店铺	我	进入	曾是	一个	霍西尔	.

我走进的第一家店是一家袜店。

[sɪns] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vi:] . [ti:] . [oʊ] . [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['ræðər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['berɪŋ] .

Since	drilling	in	the	V	.	T	.	O	.	I	have	acquired	rather	a	distinguished	bearing	.
自从	钻孔	在	这	V	.	T	.	哦	.	我	有	获得	相当	一个	杰出的	轴承	.

自从在VTO钻井以来，我获得了相当出色的轴承。

['ʃɔpˌki:pəz] [ɪn'veriəbli] [tri:t] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Shopkeepers	invariably	treat	me	with	attention	.
店主	总是	对待	我	和	注意力	.

店主们总是对我格外关照。

[ðə; ði]['hoʊʒər] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] , ['ɑ:bviəsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [twi:dz] [æt; ət]

The	hosier	hurried	forward	,	obviously	anticipating	a	princely	order	for	tweeds	at
这	袜匠	慌忙	向前	,	明显地	预期	一个	王子	命令	为了	粗花呢	在

[wɔ:r]['praɪsɪz] .

war	prices	.
战争	价格	.

袜商急忙上前，显然是预料到会有王子下单以战时价格购买粗花呢。

[aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	hadn't	the	courage	to	buy	nothing	.
我	之前没有	这	勇气	到	买	没有什么	.

我没有勇气什么都不买。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər] , [ə; eɪ]['fju:tʃərɪst] ['nektaɪ] [æt; ət] [tu:] -

I	selected	the	nearest	thing	on	the	counter	,	a	futurist	necktie	at	two	-
我	已选	这	最近的	事物	在	这	柜台	,	一个	未来主义者	领带	在	二	-

[ænd; ənd] - [sɪks] - [θri:] ,

and	-	six	-	three	,
和	-	六	-	三	,

我选了柜台上最近的一件东西，一条未来主义风格的领带，售价两先令六便士。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [tɜːrnd] [bæk] ['kerləsli] .

and	**,**	**as**	**I**	**was**	**leaving**	**the**	**shop**	**,**	**turned**	**back**	**carelessly**	**.**
和	,	作为	我	曾是	离开	这	店铺	,	转向	后退	粗心大意	.

离开商店时，我不经意地又转过身去。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [bɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ?

"	**By**	**the**	**by**	**,**	**would**	**you**	**mind**	**putting**	**this**	**bill**	**in**	**your**	**window**	**?**
"	经过	这	经过	,	会	你	头脑	推杆	这	账单	在	你的	窗户	?

对了，您介意把这张账单放在窗户上吗?

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] .

His	**lip**	**curled**	**.**
他的	唇	卷曲	.

他嘴角勾起一丝冷笑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['bɪznəs] .

"	**This**	**is**	**a**	**high**	**-**	**class**	**business**	**.**
"	这	是	一个	高的	-	班级	商业	.

这是一家高档企业。

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] — [noʊ] [bɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .

We	**make**	**it**	**a**	**rule**	**—**	**no**	**bills**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我们	制作	它	一个	规则	—	不	账单	,	"	他	说	.

"我们规定不收账单，"他说。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [nekst] [dɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kʌstəmərz] .

At	**the**	**butcher's**	**next**	**door**	**there**	**were**	**several**	**customers**	**.**
在	这	肉铺	下一个	门	那里	是	一些	顾客	.

隔壁肉铺里有好几位顾客。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	**all**	**gave**	**way**	**to**	**me**	**.**
他们	全部	给予	方式	到	我	.

他们都向我让路了。

[aɪ] [meɪd] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [hæf][æn; ən][ɑːks]

I	**made**	**purchases**	**worthy**	**of**	**my**	**appearance**	**and**	**carriage**	**,**	**half**	**an**	**ox**
我	制成	购买	值得	的	我的	外貌	和	运输	,	一半	一个	牛

[teɪl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪtərlɪŋz] .

tail	**and**	**some**	**chitterlings**	**.**
尾巴	和	一些	猪肠	.

我买了些与我的外表和举止相称的东西：半条牛尾巴和一些猪肠。

[ðen] [aɪ] ['prɔfəd] [ə; eɪ]['hændbɪl] .

Then	**I**	**proffered**	**a**	**handbill**	**.**
然后	我	提供的	一个	传单	.

然后我递上了一份传单。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['oʊpənd][maɪ][lɪps] ,

The	**man**	**in**	**blue**	**accepted**	**it**	**and**	**,**	**before**	**I**	**had**	**opened**	**my**	**lips**	**,**
这	男人	在	蓝色的	公认	它	和	,	前	我	有	打开	我的	嘴唇	,

身穿蓝色衣服的男人接过了它，还没等我开口，

[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði][ɑːks][teɪl] .

returned	**it**	**to**	**me**	**wrapped**	**round**	**the**	**ox**	**tail**	**.**
返回	它	到	我	包装	圆形的	这	牛	尾巴	.

它被包在牛尾巴上还给了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

I	was	too	taken	aback	to	explain	.
我	曾是	也	已采取	背	到	解释	.

我当时太过震惊，一时语塞。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] [mə'kænɪkli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bɪl] [fɔːr; fər]

In	fact	,	when	he	held	out	his	hand	,	I	mechanically	gave	him	another	bill	for
在	事实	,	什么时候	他	握住	出去	他的	手	,	我	机械地	给予	他	其他	账单	为了

[ðə; ði] ['tʃɪtərlɪŋz] .

the	chitterlings	.
这	猪肠	.

事实上，当他伸出手时，我机械地又给了他一张买猪肠的账单。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ʃɑːp] , [ə; eɪ]['fænsi] ['dreɪpərz] , [aɪ]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] .

At	the	next	shop	,	a	fancy	draper's	,	I	acted	with	cunning	.
在	这	下一个	店铺	,	一个	想要	德雷珀的	,	我	行动	和	狡猾	.

在下一家商店，一家高档布料店，我耍了个花招。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['sɪlvər]['peɪpər] ,

In	the	centre	of	the	window	,	on	a	raised	background	of	silver	paper	,
在	这	中心	的	这	窗户	,	在	一个	提高	背景	的	银	纸	,

在窗户中央，凸起的银色纸张背景上，

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['blɑːsəm] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [tuːl] .

was	displayed	a	wreath	of	orange	-	blossom	veiled	with	tulle	.
曾是	显示	一个	花圈	的	橙子	-	开花	含蓄	和	薄纱	.

展出了一束用薄纱包裹的橙花花环。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	bought	it	.
我	买	它	.

我买了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][hɪ'sterɪk(ə)l] .

The	young	ladies	were	hysterical	.
这	年轻的	女士们	是	歇斯底里的	.

这些年轻女士们歇斯底里。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hændbɪl][ɪn][ɪts] [pleɪs] ?

"	May	I	ask	permission	to	put	this	little	handbill	in	its	place	?
"	可能	我	问	允许	到	放	这	小的	传单	在	它是	地方	?

“请问我可以把这张小传单放在这里吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔp,wɔːkə] .

They	appealed	to	the	shopwalker	.
他们	上诉	到	这	购物巡视员	.

他们向巡店员求助。

" [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][aɪ]['kænɑːt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ək'siːd]

"	In	the	absence	of	the	head	of	the	firm	I	cannot	see	my	way	to	accede
"	在	这	缺席	的	这	头	的	这	公司	我	不能	看	我的	方式	到	同意

[tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

to	your	request	,
到	你的	要求	,

“由于公司负责人不在，我无法同意您的请求。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
" At present he is on the Rhine .
" 在 展示 他 是 在 这 莱茵河 .

“他目前在莱茵河上。”

[ɑːn][hɪz; ɪz][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [bɪl]
On his demobilisation I will place the matter before him if you will leave the bill
在 他的 复员 我 将要 地方 这 事情 前 他 如果 你 将要 离开 这 账单
[ɪn][maɪ][hændz] .
in my hands .
在 我的 双手 .

如果你愿意把账单交给我处理，我会在他退役时把这件事提交给他。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" I left it .
" 我 左边 它 .

我把它留下了。

[aɪ] [skɪpt] [ə; eɪ] ['græməfoʊn] [em'pɔːriəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi] - ['lɪnɪn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]
I skipped a gramophone emporium and a baby - linen shop and entered a
我 跳过 一个 留声机 商场 和 一个 婴儿 - 亚麻布 店铺 和 进入 一个
['fɪʃˌmɑːŋgərz] .
fishmonger's .
鱼贩的 .

我略过了留声机商店和婴儿用品店，直接走进了一家鱼贩店。

[hɪr] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] ['tæktɪks] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['kændər] .
Here I adopted tactics of absolute candour .
这里 我 已采用 策略 的 绝对 坦率 .

在这里，我采取了绝对坦诚的策略。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] .
" Look here , " I said , " I haven't come to buy anything .
" 看 这里 , " 我 说 , " 我 还没有 来 到 买 任何事物 .

“听着，”我说，“我不是来买东西的。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [fɪʃ] , [fleʃ] [ɔːr] [red] - ['herɪŋ] ,
I don't want any fish , flesh or red - herring ,
我 不 想 任何 鱼 , 肉 或者红色的 - 鲱鱼 ,

我什么鱼、肉、或者转移视线的鲱鱼都不要。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][end]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪk] [ðɪs] [bɪl] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
but I should be no end grateful if you would stick this bill up for me
但 我 应该 是 不 结尾 感激的 如果 你 会 戳 这 账单 向上 为了 我
['sʌmwer] . "
somewhere . "
某处 . "

如果您能帮我把这张账单存起来，我将感激不尽。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər] ['hɑːrtɪli] .
" Certainly , Sir , as many as you like , " said the proprietor heartily .
" 当然 , 先生 , 作为 许多 作为 你 喜欢 , " 说 这 业主 衷心地 .

“当然可以，先生，您想要多少就多少，”店主热情地说。

['gliːfəli] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] .
Gleefully I gave him two .
兴高采烈地 我 给予 他 二 .

我兴高采烈地给了他两个。

[wʌn] [hiː; hi] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌks] ,

One	he	stuck	on	a	hook	on	top	of	a	couple	of	ducks	,
一	他	卡住	在	一个	钩	在	顶部	的	一个	夫妻	的	鸭子	,

他把其中一个挂在两只鸭子上面的钩子上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flɔpt] ['oʊvər] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] .

and	it	flopped	over	face	downwards	on	their	breasts	.
和	它	失败	超过	脸	向下	在	他们的	乳房	.

它翻了个身，脸朝下落在了她们的胸前。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][leɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kaʊntər] ,

The	other	he	laid	in	the	middle	of	the	marble	counter	,
这	其他	他	铺设	在	这	中间	的	这	大理石	柜台	,

他把另一只放在大理石台面的中央。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [slæpt] [æn; ən] ['aʊtsaɪz]

and	the	next	moment	his	assistant	came	along	and	slapped	an	outsize
和	这	下一个	片刻	他的	助手	来了	沿着	和	被掌掴	一个	超大

['hælɪbət][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

halibut	on	it	.
大比目鱼	在	它	.

下一刻，他的助手走过来，把一条超大的比目鱼放在了上面。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [nekst][ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][goʊld][kɜːrb] ['bæŋgl] ([wɪð; wɪθ]['pædlɑːk]

I	went	into	a	jeweller's	next	and	purchased	a	gold	curb	bangle	(	with	padlock
我	去	进入	一个	珠宝商	下一个	和	购买	一个	金子	抑制	手镯	(	和	挂锁

[ə'tætʃt]) .

attached	)	.
随附的	)	.

我走进一家珠宝店，买了一个金手镯（带挂锁）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [juː; jʊ]['klevər][oʊld] [θɪŋ] , " [sed] ['meizi] ; " [juːd] ['nevər] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʊd]
" You clever old thing , " said Maisie ; " you'd never tell one from the other , would
" 你 聪明的 老的 事物 , " 说 梅西 ; " 你会 绝不 告诉 一 从 这 其他 , 会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你这聪明的老家伙，”梅西说，“你永远也分不清它们，对吧？”

['maɪnz] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt]['hevɪərðən'er] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Mine's a tiny bit heavier , don't you think ?
我的 一个 微小的 少量 较重 , 不 你 思考 ?

我的好像稍微重一点，你不觉得吗?

[aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][soʊp] - [dɪʃ] .
I've just found it in the soap - dish .
我已经 只是 成立 它 在 这 肥皂 - 盘子 .

我刚刚在肥皂盒里找到了它。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪlɪgriː] ['pendənt] .
I'll change this for a filigree pendant .
患病的 改变 这 为了 一个 丝细工 吊坠 .

我会把它换成一个镂空吊坠。

[ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪlɪgriː] ['pendənt] "
All my life I've longed for a filigree pendant "
全部 我的 生活 我已经 渴望 为了 一个 丝细工 吊坠 "

我一生都渴望拥有一枚精美的镂空吊坠。

" [fɔːr; fər] - [tʌnz] [ʌv; əv] ['blækˌberiz] , ['gæðərd] [læst] ['ɔːtəm] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] [ˌelɪ'mentri]
" For 85 tons of blackberries , gathered last autumn , Northamptonshire elementary
" 为了 - 吨 的 黑莓 , 聚集 最后的 秋天 , 北安普敦郡 初级
[skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [peɪd] £2 , - , 3d .
school children were paid £2 , 380 , 3d .
学校 孩子们 是 有薪酬的 £2 , - , 3d .

“去年秋天，北安普敦郡的小学生们收获了 85 吨黑莓，获得了 2380 英镑 3 便士的报酬。

[ə; eɪ]['el biː] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .
a lb . " — Daily Paper .
一个 磅 . " — 日常的 纸 .

一磅。”——《每日报》。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɔfɪ'tɪəz] !
The young profiteers !
这 年轻的 投机者 !

年轻的投机者们!

" ['splendɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɑːmənd] [peɪst] [fɔːr; fər] [keɪks] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [teɪk] [fɔːr]
" Splendid imitation almond paste for cakes can be made as follows : Take four
" 灿烂 模仿 杏仁 粘贴 为了 蛋糕 能 是 制成 作为 跟随 : 拿 四
['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] ,
ounces of breadcrumbs ,
盎司 的 面包屑 ,

“制作美味的仿杏仁蛋糕膏可以按以下步骤进行：取四盎司面包屑，

[wʌn] [smɔːl] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['ɑːmənd] ['es(ə)ns] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] ['ʃʊgər] ,
one **small** **teaspoonful** **of** **almond** **essence** **,** **four** **ounces** **of** **soft** **white** **sugar** **,**
一 小的 一茶匙 的 杏仁 本质 , 四 盎司 的 柔软的 白色的 糖 ,

一小茶匙杏仁香精，四盎司软白砂糖，

[ænd; ənd][wʌn] [wel] - ['iːtn] [eg] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['mɪkstʃər] .
and **one** **well** **-** **eaten** **egg** **to** **bind** **the** **mixture** **.**
和 一 出色地 - 吃 蛋 到 绑定 这 混合物 .

再加一个吃熟的鸡蛋来粘合混合物。

" — ['ænsər] .
" **—** **Answers** **.**
" — 答案 .

——答案。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [eg] .
The **difficulty** **is** **to** **get** **the** **egg** **.**
这 困难 是 到 得到 这 蛋 .

难点在于如何拿到鸡蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **100** **]**
[页 -]

[第100页]

[ˌæ'preɪ] [lɑː] ['gɛr] .
APRÈS **LA** **GUERRE** **.**
之后 洛杉矶 战争 .

战争之后。

" [ɑːn][en iː][seɪt] [ʒɑ'meɪ] [lə] [də'suː] ['di'i'es] [kɑːrt] ,
" **On** **ne** **sait** **jamais** **le** **dessous** **des** **cartes** **,**
" 在 ne 赛特 jamais 勒 内衬 德斯 地图 ,

"关于 ne sait jamais le dessous des cartes，

" [æz; əz][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **as** **the** **perplexing** **dialect** **of** **the** **aborigines** **of** **this** **country** **would** **put** **it** **.**
" 作为 这 令人费解 方言 的 这 土著居民 的 这 国家 会 放 它 .

正如这个国家土著居民那令人费解的方言会表达的那样。

['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ] , [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['æftər] - [ðə; ði] - [wɔːr]['prɑːspekts][oʊ] - [naɪts]
William **and** **I** **,** **when** **we** **used** **to** **discuss** **after** **-** **the** **-** **war** **prospects** **o** **'** **nights**
威廉 和 我 , 什么时候 我们 用过的 到 讨论 后 - 这 - 战争 前景 o - 夜晚
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
in **the** **old** **days** **,**
在 这 老的 天 ,

威廉和我，以前我们经常讨论战后夜晚的前景，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌk'ʃiː] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʃel] - [hoʊlz] [ʌp]
were **more** **or** **less** **resigned** **to** **a** **buckshee** **year** **or** **two** **of** **filling** **shell** **-** **holes** **up**
是 更多的 或者 较少的 辞职 到 一个 巴克希 年 或者 二 的 填充 壳 - 孔 向上
[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [bɑːrbd] ['waɪər] [daʊn] .
and **pulling** **barbed** **wire** **down** **.**
和 拉 带倒刺的 金属丝 向下 .

他们或多或少都接受了要花一两年时间填补弹坑和拆除铁丝网这种微薄的收入的现实。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Instead **of** **which** **we** **all** **go** **about** **the** **country** **taking** **in** **each** **others** **'** **education** **.**
反而 的 哪个 我们 全部 去 关于 这 国家 采取 在 每个 其他的 - 教育 .

相反，我们大家会在全国各地互相学习。

[noʊ][wʌn] , [wiː; wi] ['gæðər] ,

No	one	,	we	gather	,
不	一	,	我们	收集	,

我们聚集在一起，没有人.....

[wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][biː] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz]

will	be	allowed	to	go	home	until	he	has	taken	his	B	.	A	.	with	honours
将要	是	允许	到	去	家	直到	他	有	已采取	他的	B	.	一个	.	和	荣誉

.

:

.

他将被允许回家，直到他获得荣誉学士学位为止。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

And	after	that	—	But	it	would	be	better	to	begin	at	the	beginning	.
和	后	那	—	但	它	会	是	更好的	到	开始	在	这	开始	.

之后——但最好还是从头开始。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ,

It	began	within	ten	days	of	the	signing	of	the	armistice	,
它	开始	之内	十	天	的	这	签名	的	这	停战	,

停战协定签署后不到十天，冲突就开始了。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

assuming	the	shape	of	an	official	inquiry	from	Division	,
假设	这	形状	的	一个	官方的	询问	从	分配	,

以部门正式调查的形式出现，

[ə; eɪ][faɪv] - [bɑːrd] ['dɑːkjumənt] [wer'ɪn] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪm'self] (

a	five	-	barred	document	wherein	somebody	with	a	talent	for	confusing	himself	(
一个	五	-	禁止	文档	其中	某人	和	一个	天赋	为了	令人困惑	他自己	(

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] [kən'troʊlər]) ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] ['evri] ['ɑːfɪsər]

and	a	great	contempt	for	the	Paper	Controller	)	managed	to	ask	every	officer
和	一个	伟大的	鄙视	为了	这	纸	控制器	)	管理	到	问	每一个	官

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪn] [faɪv] ['dɪfrənt] [weɪz] .

the	same	question	in	five	different	ways	.
这	相同的	问题	在	五	不同的	方式	.

一份五格文件，其中有人极易把自己搞糊涂（并且非常蔑视文件管理员），竟然用五种不同的方式向每位官员提出了同一个问题。

[ðeɪ] ['kænsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] ['mɪrli] [ə; eɪ]

They	cancelled	each	other	out	after	a	little	examination	and	left	behind	merely	a
他们	取消	每个	其他	出去	后	一个	小的	考试	和	左边	在后面	仅仅	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

desire	to	discover	whether	or	not	each	officer	had	a	job	waiting	for	him
欲望	到	发现	无论	或者	不是	每个	官	有	一个	工作	等待	为了	他

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][laɪf] .

on	his	return	to	civil	life	.
在	他的	返回	到	民用	生活	.

经过一番考察，他们互相抵消了对方的立场，最终只剩下一个疑问：每位军官重返平民生活后，是否都有工作在等着他？

['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [stʌk] [daʊn] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] " [jes] .

William	and	I	took	the	thing	at	a	gallop	,	stuck	down	a	succinct	"	Yes	.
威廉	和	我	采取	这	事物	在	一个	驰骋	,	卡住	向下	一个	简洁	"	是的	.

威廉和我飞快地接受了这件事，简洁地回答道："是的。"

[jes] , [noʊ] , [noʊ] .

Yes	,	No	,	No	.
是的	,	不	,	不	.

是，否，否。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

" [səb'skraɪbd] ['aʊər; ɑ:r] ['signətʃə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dɑ:kjuments] — [ɔ:r][soʊ] ['wɪljəm]
" subscribed our signatures and returned the documents — or so William
" 已订阅 我们的 签名 和 返回 这 文件 — 或者 所以 威廉
[prə'poʊzd] [tu:; tə][du:] — " [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nesəseri] [ɪn'ækʃn] . "
proposed to do — " for your information and necessary inaction . "
建议的 到 做 — " 为了 你的 信息 和 必要的 不作为 . "

“我们签了名，把文件寄了回去——或者威廉打算这么做——‘供您参考，并避免采取任何行动。’”

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['du:sɪd] ['hevi] [ə'baʊt] [ði:z] [dʒɑ:bz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? " [əb'zɜ:rvd] ['wɪljəm] [ə; eɪ]
" They're getting deuced heavy about these jobs , aren't they ? " observed William a
" 它们是 获得 过度 重的 关于 这些 工作 , 不是 他们 ? " 观察到 威廉 一个
[deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] .
day or two later .
天 或者 二 之后 .

“他们对这些工作越来越上心了，不是吗？”一两天后，威廉评论道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][ɔ:l][æt; ət]['ɔ:rdərli] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntərvju:]
" The Old Man wants to see us all at orderly - room for a private interview
" 这 老的 男人 想要 到 看 我们 全部 在 秩序 - 房间 为了 一个 私人的 面试
— ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] ['ʃoʊɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][hæv; həv][gɑ:t][dʒɑ:bz]
— he's got to make a return showing whether his officers have got jobs
— 他是 得到 到 制作 一个 返回 显示 无论 他的 警官 有 得到 工作
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
waiting for them ,
等待 为了 他们 ,

“老头子要我们所有人到军官休息室单独谈话——他要汇报一下他的军官们是否都有工作等着他们。”

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [pli:z] [ɪn'dent][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['eni] [di'fiʃənsiz] .
if not , why not , and please indent at once to make good any deficiencies .
如果 不是 , 为什么 不是 , 和 请 缩进 在 一次 到 制作 好的 任何 缺陷 .

如果不是，请说明原因，并立即着手弥补任何不足之处。

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?
Hullo , what's this ?
你好 , 是什么 这 ?

你好，这是什么？

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪljəmz] [meɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] — [wʌn][lɑ:rdʒ] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
" It happened to be William's mail for the day — one large official - looking
" 它 发生 到 是 威廉的 邮件 为了 这 天 — 一 大的 官方的 - 寻找
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

“碰巧是威廉当天收到的邮件——一个看起来很正式的大信封。”

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]['ju:nɪt] ([hi:; hi][hæd; həd]
It turned out to be a document from his old unit (he had
它 转向 出去 到 是 一个 文档 从 他的 老的 单元 (他 有
['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][frʌm; frəm][æn; ən][oʊ] . [ti:] . [si:] .) ,
entered the Army from an O . T . C .) ,
进入 这 军队 从 一个 哦 . T . C .) ,

结果发现这是他以前部队的文件（他是通过军官训练团入伍的）。

['hedɪd] , " [ˌri:'setlmənt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][eks] - ['ɑ:fəsərz] : [prɪ'lɪmɪneri] ['ɪnkwəri] .
headed , " Resettlement and Employment of ex - Officers : Preliminary Enquiry .
标题 , " 重新安置 和 就业 的 前任 - 警官 : 初步的 询问 .

标题为“前军官的安置和就业：初步调查”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['kætəkɪzəm] ,

"	It	was	a	formidable	catechism	,
"	它	曾是	一个	强大	教理问答	,

这是一本内容艰深的教义问答集，

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ɪn'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] ['redi] [fɔːr; fər]

ranging	from	inquiries	as	to	whether	William	had	a	job	ready	for
范围	从	查询	作为	到	无论	威廉	有	一个	工作	准备好	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪnd] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][siː] . [oʊ] . ['sə:tifaiŋ]

him	to	a	request	for	a	signed	statement	from	his	C	.	O	.	certifying
他	到	一个	要求	为了	一个	签名	陈述	从	他的	C	.	哦	.	认证

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] ,

that	he	was	a	sober	,
那	他	曾是	一个	清醒	,

从询问威廉是否有工作安排，到要求他的狱警签署一份声明，证明他戒酒戒毒，

['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [læd] [ænd; ənd][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n] ['evri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

diligent	and	obliging	lad	and	had	generally	given	every	satisfaction	in	his
勤奋	和	乐于助人	小伙子	和	有	一般来说	给定	每一个	满意	在	他的

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

present	situation	.
展示	情况	.

他是一个勤奋听话的年轻人，总体来说，他对目前的情况非常满意。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɔːr]['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [wʌn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'viːniənt] ['speɪsɪz][ɪn]

In	case	he	hadn't	a	job	or	wanted	another	one	there	were	convenient	spaces	in
在	案件	他	之前没有	一个	工作	或者	通缉	其他	一	那里	是	方便的	空间	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] — ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]

which	to	confess	the	whole	of	his	past	—	whether	he	had	a	liking	for
哪个	到	承认	这	所有的	的	他的	过去的	—	无论	他	有	一个	喜欢	为了

['ænɪmlz] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

animals	or	the	Colonies	,
动物	或者	这	殖民地	,

如果他没有工作或者想换工作，那里有很多方便的地方可以让他坦白自己的全部过去——无论是喜欢动物还是殖民地。

[mə'kænɪk(ə)l]['æptɪtuːd] ([ɪf] ['eni]) , [daʊn] [tuː; tə] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv][bɜːrθ] - [maːrks][ænd; ənd][nekst] -

mechanical	aptitude	(	if	any	)	,	down	to	full	list	of	birth	-	marks	and	next	-
机械的	能力倾向	(	如果	任何	)	,	向下	到	满的	列表	的	出生	-	标记	和	下一个	-

[ʌv; əv] - [kɪn] .

of	-	kin	.
的	-	亲属	.

从机械天赋（如有）到完整的胎记清单和近亲属信息。

['wɪljəm] [θrʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði][stoʊv] .

William	thrust	the	thing	hastily	into	the	stove	.
威廉	推力	这	事物	草草	进入	这	火炉	.

威廉匆忙地把那东西塞进炉子里。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd]['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	observed	that	there	was	a	cloud	over	him	for	the	rest	of	the
但	我	观察到	那	那里	曾是	一个	云	超过	他	为了	这	休息	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

但我注意到，那天剩下的时间里，他一直阴云密布。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərli] - [ruːm] ,

However	,	we	both	of	us	satisfied	the	examiner	at	the	orderly	-	room	,
然而	,	我们	两个都	的	我们	使满意	这	考官	在	这	秩序	-	房间	,

然而，我们俩都让值班室的考官满意了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər]

though	the	renewed	evidence	of	a	determined	conspiracy	to	find	work	for
尽管	这	更新	证据	的	一个	决定	阴谋	到	寻找	工作	为了

[hɪm; ɪm][left] ['wɪljəm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

him	left	William	a	trifle	more	thoughtful	than	his	wont	.
他	左边	威廉	一个	琐事	更多的	周到	比	他的	惯于	.

尽管再次有证据表明有人蓄意为他寻找工作，但这还是让威廉比平时更加深思熟虑了一些。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] [dʒɔɪ] , " [ðiːz] -

Shades	of	the	prison	-	house	began	to	close	about	our	growing	joy	,	"	These	'
色调	的	这	监狱	-	房子	开始	到	关闭	关于	我们的	生长	喜悦	,	"	这些	-

[er] [dʒɑːbz] ,

ere	jobs	,
埃雷	工作	,

监狱的阴影开始笼罩着我们日益增长的喜悦，“这些都是工作，

" [riˈmɑːkt] ['wɪljəm] , " [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] , ['dɪri] .

"	remarked	William	,	"	are	going	to	take	a	bit	of	dodging	,	dearie	.
"	评论	威廉	,	"	是	去	到	拿	一个	少量	的	躲避	,	亲爱的	.

威廉说道：“亲爱的，你得费点功夫才能躲开。”

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [kɑːp][aʊt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træm] -

Looks	to	me	as	though	you	might	cop	out	for	anything	from	a	tram	-
看起来	到	我	作为	尽管	你	可能	警察	出去	为了	任何事物	从	一个	电车	-

['draɪvər][tuː; tə][lɔːrd] [tʃiːf] .

driver	to	Lord	Chief	.
司机	到	主	首席	.

依我看，你好像什么人都愿意冒充，从电车司机到酋长。

[wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

Wish	people	wouldn't	be	so	infernally	obliging	.
希望	人们	不会	是	所以	地狱般地	乐于助人	.

真希望人们不要这么乐于助人。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [æn; ən]['ɑːrmi][ɔːr][ə; eɪ] ['leɪbər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

And	,	anyway	,	what	is	this	—	an	Army	or	a	Labour	Exchange	?
和	,	反正	,	什么	是	这	—	一个	军队	或者	一个	劳动	交换	?

而且，这到底是什么——军队还是劳工交易所?

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [streɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] .

"	As	the	days	wore	on	the	strain	became	more	and	more	intense	.
"	作为	这	天	穿着	在	这	拉紧	成为	更多的	和	更多的	激烈的	.

随着时间推移，压力变得越来越大。

['wɪljəmz] [oʊld] [skuːl] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [æn; ən][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]

William's	old	school	had	contrived	an	association	which	begged	to	be
威廉的	老的	学校	有	人为的	一个	协会	哪个	乞求	到	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

allowed	to	do	anything	in	the	world	for	him	except	leave	him	for	a
允许	到	做	任何事物	在	这	世界	为了	他	除了	离开	他	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

single	day	in	idleness	.
单身的	天	在	懒惰	.

威廉的老学校成立了一个协会，恳求允许他们为他做任何事，唯独不允许他闲一天。

[ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪv(ə)l]

And	what	time	the	Army	was	not	making	inquiries	about	his	own	civil
和	什么	时间	这	军队	曾是	不是	制作	查询	关于	他的	自己的	民用

[ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪks'træktɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

intentions	and	abilities	it	was	insisting	on	his	extracting	the	same
意图	和	能力	它	曾是	坚持	在	他的	提取	这	相同的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [plə'tuːnz] .

information	from	the	platoons	.
信息	从	这	排	.

而当军队没有调查他本人的民事意图和能力时，却坚持要求他从各排士兵那里获取同样的信息。

['wɪljəm] [gruː] ['hægərd] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .

William	grew	haggard	and	morose	.
威廉	生长	枯槁	和	忧郁	.

威廉变得憔悴而忧郁。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bed] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [prə'spektɪv] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [tʊk]

He	began	looking	under	his	bed	every	night	for	prospective	employers	and	took
他	开始	寻找	在下面	他的	床	每一个	夜晚	为了	预期	雇主	和	采取

[tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['wɛbli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

to	sleeping	with	a	loaded	Webley	under	his	pillow	for	fear	of	being
到	睡眠	和	一个	已加载	韦布利	在下面	他的	枕头	为了	害怕	的	存在

['kɪdnæpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] .

kidnapped	by	a	registry	office	.
被绑架	经过	一个	注册表	办公室	.

他开始每晚在床底下寻找潜在的雇主，并且害怕被登记处绑架，于是在枕头下放了一把上了膛的韦伯利手枪睡觉。

[hiː; hi] [slept] [ɪn] [ʌn'iːzi] ['snætʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [doʊz] [ɔːf] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ]

He	slept	in	uneasy	snatches	,	and	when	he	did	doze	off	was	tormented	by
他	睡着了	在	不安	抢夺	,	和	什么时候	他	做过	瞌睡	离开	曾是	饱受折磨	经过

['hɪdiəs] ['naɪtmeəz] .

hideous	nightmares	.
可怕	噩梦	.

他睡眠断断续续，难以入睡，即使睡着了，也会被可怕的噩梦折磨。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [dremt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [liːv] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

In	one	of	them	he	dreamt	he	was	on	leave	and	walking	through	the
在	一	的	他们	他	梦见	他	曾是	在	离开	和	步行	通过	这

['sɪti] .

City	.
城市	.

在其中一个梦里，他梦见自己休假，在城市里漫步。

[æt; ət] ['evri] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [laɪð] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl]

At	every	doorway	he	had	to	run	the	gauntlet	of	lithe	and	implacable
在	每一个	门口	他	有	到	跑步	这	手套	的	轻盈	和	冷酷无情

['mænɪdʒɪŋ] [dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] ,

managing	directors	,
管理	导演	,

他每到一处门口，都要面对一群身手矫健、态度冷酷的总经理。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

all	ready	to	pounce	on	him	,
全部	准备好	到	猛扑	在	他	,

所有人都准备扑向他，

[dræg][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

drag	him	within	and	chain	him	permanently	to	a	stool	—	with	the
拖	他	之内	和	链	他	永久的	到	一个	凳子	—	和	这

[kəmˈpliːt] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈkaʊns(ə)l] .

complete	approval	of	the	Army	Council	.
完全的	赞同	的	这	军队	理事会	.

把他拖进去，用铁链把他永远锁在凳子上——这是经过陆军委员会的完全批准的。

[ɪn] [əˈnʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpiərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv] [ɪmpˈlɔɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]

In	another	he	was	appearing	before	a	tribunal	of	employers	as	a
在	其他	他	曾是	出现	前	一个	法庭	的	雇主	作为	一个

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektər][tuː; tə][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][wɜːrk] .

conscientious	objector	to	all	forms	of	work	.
尽责的	反对者	到	全部	表格	的	工作	.

在另一起案件中，他作为良心拒服兵役者，出庭接受雇主法庭的审判，拒绝从事任何形式的工作。

[ðə; ði][læst] [strɔː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ɪf]

The	last	straw	was	when	the	Brigadier	caused	it	to	be	made	known	that	if
这	最后的	稻草	曾是	什么时候	这	准将	导致	它	到	是	制成	已知	那	如果

[ˈeni] [ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈsetld] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈgræntɪd][ə; eɪ]

any	officer	was	particularly	unsettled	about	his	future	he	might	be	granted	a
任何	官	曾是	特别	不安的	关于	他的	未来	他	可能	是	的确	一个

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

personal	interview	and	it	would	be	seen	what	could	be	done	for	him	.
个人的	面试	和	它	会	是	已见	什么	可以	是	完毕	为了	他	.

压垮骆驼的最后一根稻草是，准将放出风声，如果任何军官对自己的未来感到特别不安，他可能会被安排一次面谈，看看能为他做些什么。

[ˈwɪljəm] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ]

William	sat	down	with	the	air	of	one	who	has	established	a	thumping
威廉	卫星	向下	和	这	空气	的	一	WHO	有	已确立的	一个	怦

[ˈbrɪdʒhed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈrʊbɪkən] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [dəˈrekt][ænd; ənd][æz; əz]

bridgehead	over	his	Rubicon	and	wrote	to	the	Brigadier	direct	and	as
桥头堡	超过	他的	卢比孔河	和	写道	到	这	准将	直接的	和	作为

[ˈfɑːloʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

威廉坐了下来，一副已经在卢比孔河上建立起稳固桥头堡的架势，直接给准将写了如下信件：

" [sɜːr] ,

"	SIR	,
"	先生	,

“先生，

— [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [faɪndz][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən]

—	I	have	the	honour	to	hope	that	this	finds	you	a	good	deal	better	than
—	我	有	这	荣誉	到	希望	那	这	发现	你	一个	好的	交易	更好的	比

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ˌem ˈiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

it	leaves	me	at	present	.
它	树叶	我	在	展示	.

—我荣幸地希望，您现在的处境比我好得多。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈprɑːspekts][ɑːn][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hæf] -

In	case	you	should	be	in	any	uncertainty	over	your	prospects	on	return	to	half	-
在	案件	你	应该	是	在	任何	不确定	超过	你的	前景	在	返回	到	一半	-

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

如果您对恢复半薪后的前景有任何疑虑，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][grænt][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [æt; ət][maɪ] ['bɪlɪt] ([ʃiːt] - ;

I	shall	be	happy	to	grant	you	a	personal	interview	at	my	billet	(	Sheet	45	;
我	将	是	快乐的	到	授予	你	一个	个人的	面试	在	我的	坯料	(	床单	-	;

我很乐意在我的住处（第 45 页）与您进行面谈；

[dʒiː] 22a [θriː] . ['sɛvən] .)

G	22a	3	.	7	.	)
G	22a	3	.	7	.	)

G 22a 3.7.)

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .

and	see	whether	anything	can	be	arranged	to	suit	you	.
和	看	无论	任何事物	能	是	安排	到	套装	你	.

看看能否安排一些适合您的事宜。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ə'pɔintmənts] [ɑːn][maɪ] [bʊks] ,

I	may	add	that	I	have	a	number	of	excellent	appointments	on	my	books	,
我	可能	添加	那	我	有	一个	数字	的	出色的	预约	在	我的	图书	,

我还要补充一点，我手头还有一些非常棒的预约。

[frʌm; frəm] [naɪf] - [bɔɪ] [tuː; tə] ['trævələr] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔːtər][ˌmænju'fæktʃərəz] .

from	knife	-	boy	to	traveller	to	a	firm	of	mineral	water	manufacturers	.
从	刀	-	男生	到	游客	到	一个	公司	的	矿物	水	制造商	.

从卖刀的学徒到旅行者，再到矿泉水生产商。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər][ɪz]['fɜːrmli] ['setld] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

For	my	own	part	my	immediate	future	is	firmly	settled	,	thank	you	.
为了	我的	自己的	部分	我的	即时	未来	是	牢牢	定居	,	感谢	你	.

就我个人而言，我的近期未来已经安排妥当，谢谢。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][aɪ][hæv; həv][noʊ]

For	at	least	three	months	after	my	discharge	from	the	Army	I	have	no
为了	在	至少	三	几个月	后	我的	释放	从	这	军队	我	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrk] .

intention	of	taking	up	any	form	of	work	.
意图	的	采取	向上	任何	形式	的	工作	.

退伍后至少三个月内，我没有从事任何工作的打算。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ,

"	I	have	the	honour	to	be	,	Sir	,
"	我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

“我很荣幸能成为，先生，

" [jʊr; jər] ['ʌðərwaɪz] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	YOUR	OTHERWISE	OBEDIENT	SERVANT	,	ETC	.
"	你的	否则	听话	仆人	,	ETC	.

“你一向顺从的仆人，等等。”

" [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz][held] [læst] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi] ['prɔməlˌgeɪtid]

"	The	court	-	martial	was	held	last	Thursday	and	sentence	will	be	promulgated
"	这	法庭	-	武术	曾是	握住	最后的	周四	和	句子	将要	是	颁布

['eni] [deɪ] [naʊ] .

any	day	now	.
任何	天	现在	.

“军事法庭已于上周四举行，判决结果将于近日公布。”

['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] ['sɜːrtəˌfaɪd] ['wɪljəm] [æz; əz] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

Medical	evidence	certified	William	as	sane	enough	to	understand	the	nature	of
医疗的	证据	认证	威廉	作为	理智	足够的	到	理解	这	自然	的

[hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

his	offence	,
他的	罪行	,

医学证据证明威廉神志清醒，足以理解他所犯罪行的性质。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [dɑːn] .

but	as	the	War	is	over	it	is	unlikely	that	he	will	be	shot	at	dawn	.
但	作为	这	战争	是	超过	它	是	不太可能	那	他	将要	是	射击	在	黎明	.

但由于战争已经结束，他不太可能在黎明时分被枪决。

['wɪljəm] [hɪm'self] [ɪz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kæ'ʃiəd] ,

William	himself	is	confident	that	he	will	be	cashiered	,
威廉	他自己	是	自信的	那	他	将要	是	收银员	,

威廉本人确信自己会被解雇。

[ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm]

a	sentence	which	carries	with	it	automatic	and	permanent	exclusion	from
一个	句子	哪个	携带	和	它	自动的	和	永恒的	排除	从

[ɔːl] [ə'pɔintmənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] .

all	appointments	under	the	Crown	.
全部	预约	在下面	这	王冠	.

判决结果将导致被自动且永久地剥夺担任王室所有职务的权利。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['taɪdi][gæp][ɪn][ðə; ði]['waɪər] , " [sez] ['wɪljəm] ['hoʊpfəli] .

"	That	makes	a	tidy	gap	in	the	wire	,	"	says	William	hopefully	.
"	那	制作	一个	整齐的	差距	在	这	金属丝	,	"	说道	威廉	希望	.

“这样就在铁丝网上形成了一个整齐的缺口，”威廉满怀希望地说。

" [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊstmən][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	They	won't	even	be	able	to	make	a	postman	of	me	.
"	他们	惯于	甚至	是	有能力的	到	制作	一个	邮差	的	我	.

“他们甚至都不能让我当邮递员。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [aɪl] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [dʒɑːbz] — [aɪ][get] [ðæt] ['hɑːlədeɪ]['æftər][ɔːl] ,

With	a	bit	of	luck	I'll	dodge	the	unofficial	jobs	—	I	get	that	holiday	after	all	,
和	一个	少量	的	运气	患病的	躲闪	这	非官方	工作	—	我	得到	那	假期	后	全部	,

[oʊld] [biːn] . "

old	bean	.	"
老的	豆	.	"

如果运气好的话，我应该能躲过那些非正式的差事——毕竟我还有假期呢，老兄。

" ['hʌntɪŋ] .

"	HUNTING	.
"	打猎	.

“打猎。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] ['hɔːrsɪz] . " — [taɪmz] .

THE	DANGER	OF	KICKING	HORSES	.	"	—	Times	.
这	危险	的	踢	马匹	.	"	—	《时代周刊》	.

踢马的危险性。——《时代周刊》

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ʃuː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

Generally	the	shoe	is	on	the	other	foot	.
一般来说	这	鞋	是	在	这	其他	脚	.

通常情况正好相反。

" [ðə; ði] ['fɔːlkək] ['aɪərn] ['fitəz] , [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] ,

"	The	Falkirk	iron	fitters	,	by	an	overwhelming	majority	,
"	这	福尔柯克	铁	装配工	,	经过	一个	压倒	多数	,

“福尔柯克铁匠们，以压倒性多数，

[hæv; həv] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['aʊər] [wiːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['aʊər]

have	opposed	the	forty	-	hour	week	and	have	agreed	to	a	forty	-	four	hour
有	反对	这	四十	-	小时	星期	和	有	同意	到	一个	四十	-	四	小时

[wiːk] .

week	.
星期	.

他们反对每周 40 小时工作制，并同意每周 44 小时工作制。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l]
" — Provincial
" — 省级

"-省级

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

['brɑ:voʊ] , ['fɔ:lkək] !
Bravo , Falkirk !
Bravo , 福尔柯克 !

好样的，福尔柯克!

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bi:t] [ɪn][ðə; ði]
" The announcement of the augmentation of the British beet in the
" 这 公告 的 这 增强 的 这 英国 甜菜 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [ə'pɪrd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ðə; ði] - ['sʌndeɪ] [ɪk'spres] . - " — ['deɪli] [ɪk'spres] .
Mediterranean appeared exclusively in the ' Sunday Express . ' " — Daily Express .
地中海 出现 只 在 这 - 星期日 表达 . - " — 日常的 表达 .

"英国甜菜在地中海地区增产的消息独家刊登在《星期日快报》上。"——《每日快报》

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [boʊst] [ə'baʊt] .
It doesn't seem anything to boast about .
它 不 似乎 任何事物 到 夸 关于 .

这似乎没什么值得炫耀的。

" ['wɑ:ntɪd] . — [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , [tu:] ['keɪpəb(ə)l] [ˌjʊrə'pi:ən] [jʌŋ] [ɔ:r]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['gɝ:lz] .
" WANTED . — On a farm , two capable European young or middle - aged girls .
" 通缉 . — 在 一个 农场 , 二 有能力的 欧洲的 年轻的 或者 中间 - 老年人 女孩们 .

"招聘——农场招聘两名能干的欧洲年轻或中年女孩。"

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
" — South African Paper .
" — 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv]['gɝ:lz] ['ænsər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
There are lots of girls answering this description ,
那里 是 很多 的 女孩们 回答 这 描述 ,

有很多女生符合这个描述，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .
but the difficulty is that most of them are too shy to admit it .
但 这 困难 是 那 最多 的 他们 是 也 害羞的 到 承认 它 .

但问题在于，他们中的大多数人都太害羞，不敢承认这一点。

" [em] . [ˌklɛmən'soʊ] . . . [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [rer] [pər'fekʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [spent] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]
" M . Clemenceau . . . speaks English with rare perfection , having spent years in the
" M . 克列孟梭 . . . 说话 英语 和 稀有的 完美 , 拥有 花费 年 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

"克莱蒙梭先生……英语说得非常流利，这得益于他在美国生活多年。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" [em] . [ˌklɛmən'soʊ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , [sed] - [jes] . - " — ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
" M . Clemenceau , speaking in excellent English , said ' Yes . ' " — Sunday Paper .
" M . 克列孟梭 , 请讲 在 出色的 英语 , 说 - 是的 . - " — 星期日 纸 .

"克莱孟梭先生用非常流利的英语回答说：'是的。'"——《星期日报》。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [sed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] " [jep] .
What he really said , of course , was " Yep .
什么 他 真的 说 , 的 课程 , 曾是 " 是的 .

当然，他真正说的是"是的"。

" ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .
" Question and Answer .
" 问题 和 回答 .

问答环节。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
" What are you , Sir ?
" 什么 是 你 , 先生 ?

"先生，您是哪位？"

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɔːrd] .
" the Counsel roared .
" 这 法律顾问 咆哮 .

议会咆哮道。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['wɪtnəs] [sed] , " [maɪ][lɔːrd] ,
The timid witness said , " My Lord ,
这 胆小 证人 说 , " 我的 主 ,

胆怯的证人说道："我的大人，

[ə; eɪ]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] ['hoʊldər][aɪ]
A Season - ticket holder I
一个 季节 - 票 持有者 我

季票持有者

[wer] ['lʌndənz] ['sʌðərn] ['sʌbəːb] [laɪ] . "
Where London's southern suburbs lie . "
在哪里 伦敦的 南部 郊区 说谎 . "

伦敦南部郊区所在的位置。

" [tʌt] , [tʌt] , " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [meɪd] [dɪ'mɜːr] ,
" Tut , tut , " his Lordship made demur ,
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 他的 领主 制成 异议 ,

"噗，噗，"勋爵大人提出异议，

" [hiː; hi] [ment] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [sɜːr] .
" He meant what is your business , Sir .
" 他 意思是 什么 是 你的 商业 , 先生 .

他的意思是，先生，这关您什么事?

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The witness sighed and shook his head ,
" 这 证人 叹了口气 和 摇晃 他的 头 ,

证人叹了口气，摇了摇头。

" [aɪ][get][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] , " [hiː; hi][sed] .
" I get no time for that , " he said .
" 我 得到 不 时间 为了 那 , " 他 说 .

"我没时间做那种事，"他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

['sɜːrvɪs] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
SERVICE EVOLUTION .
服务 进化 .

服务演进。

[bʌd] .
BUD .
芽 .

芽。

['blɑːsəm] .
BLOSSOM .
开花 .

开花。

[fruːt] .
FRUIT .
水果 .

水果。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

[gest] ([huː] [hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði] [klɔːθ]) .
Guest (who has cut the cloth) .
客人 (WHO 有 切 这 布) .

客人（已经裁剪了布料）。

" ['bɪljərdz] [rɪ'kwaɪər] ['kɑːnstənt] ['præktɪs] .
" BILLIARDS REQUIRE CONSTANT PRACTICE .
" 台球 要求 持续的 实践 .

台球需要不断练习。

" [ə'nʌðər] ['kraɪsɪs] .
" ANOTHER CRISIS .
" 其他 危机 .

又一场危机。

([baɪ][ə; eɪ][fjuː'tɪləti] ['ræbɪt] ['kiːpər] .)
(By a Futility Rabbit Keeper .)
(经过 一个 无用 兔子 守门员 .)

（一位徒劳的养兔人所写。）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði]['pænzi][bed] ,
There is a rabbit in the pansy bed ,
那里 是 一个 兔子 在 这 三色堇 床 ,

三色堇花床上有一只兔子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][wɔːl] ,
There is a burrow underneath the wall ,
那里 是 一个 洞穴 下 这 墙 ,

墙底下有个洞穴，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['evriwer] [juː; jʊ] [tred] ,
There is a rabbit everywhere you tread ,
那里 是 一个 兔子 到处 你 踏 ,

无论你走到哪里，都会遇到兔子。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

To	-	day	I	heard	a	rabbit	in	the	hall	,
到	-	天	我	听到	一个	兔子	在	这	大厅	,

今天我听到走廊里有兔子叫。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [sɪts][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃuːz]

The	same	that	sits	at	evening	in	my	shoes
这	相同的	那	坐着	在	晚上	在	我的	鞋

就是晚上坐在我鞋子里的那件东西。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] , [ɔːr] ['sɪmpli] [tʃuːz] ;

And	sings	his	usefulness	,	or	simply	chews	;
和	唱歌	他的	用处	,	或者	简单地	咀嚼	;

他会歌颂自己的用处，或者只是咀嚼;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɔːrnər]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][mjuːz] —

There	is	no	corner	sacred	to	the	Muse	—
那里	是	不	角落	神圣	到	这	沉思	—

缪斯女神没有神圣不可侵犯的角落——

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][mæn][diː'məubilaiz][ðem; ðəm][ɔːl] ?

And	how	shall	man	demobilise	them	all	?
和	如何	将	男人	复员	他们	全部	?

人类该如何让他们全部退役?

[fɑːr] [bæk] , [wen] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Far	back	,	when	England	was	devoid	of	food	,
远的	后退	,	什么时候	英格兰	曾是	缺乏	的	食物	,

很久以前，当英国粮食短缺的时候，

[men] [beɪd] [ˌem 'iː] [briːd] [ðə; ði] ['koʊni] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt]

Men	bade	me	breed	the	coney	and	I	bought
男人	巴德	我	品种	这	康尼	和	我	买

男人们让我养兔，我就买了。

['tɪmbər] [ænd; ənd]['waɪər] - [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] [hjuːd]

Timber	and	wire	-	entanglements	and	hewed
木材	和	金属丝	-	纠缠	和	砍伐

木材和铁丝缠绕在一起，砍伐

[fer] ['ruːmiˌ'rʊmi] ['pæləs] [ʌv; əv][paɪn] - [wʊd] [rɔːt] ,

Fair	roomy	palaces	of	pine	-	wood	wrought	,
公平的	宽敞	宫殿	的	松树	-	木头	锻	,

用松木精心打造的宽敞宫殿，

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - [bɔːt] ['sedʒələsli] [naːd]

Wherein	our	first	-	bought	sedulously	gnawed
其中	我们的	第一的	-	买	勤奋地	被啃咬

其中我们第一次购买的仔细啃咬

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][ræn] [ə'brɔːd] ;

And	every	night	escaped	and	ran	abroad	;
和	每一个	夜晚	逃脱	和	跑	国外	;

每晚都逃往国外;

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][wiː; wi] [neɪmd] [hɜːr; hər] [mɔːd] ,

Yet	she	was	lovely	and	we	named	her	Maud	,
然而	她	曾是	迷人的	和	我们	命名	她	莫德	,

但她很可爱，我们给她取名叫莫德。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['prɪmjələ] , - [twʌz] [nɔːt] .

And	if	she	ate	the	primulas	,	'	twas	nought	.
和	如果	她	吃	这	报春花	,	-	那是	零	.

即使她吃了报春花，也无济于事。

[ðə; ði] [mʌnθs] [roʊld] ['ɑːnwərd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌltɪplaɪd] ,

The	months	rolled	onward	and	she	multiplied	,
这	几个月	滚动	向前	和	她	乘以	,

时光荏苒，她繁衍后代。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['prɑːdʒəni] [riˈzembld] [hɜːr; hər] ;

And	all	her	progeny	resembled	her	;
和	全部	她	后代	类似	她	;

她的后代都长得像她；

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ; [ðeɪ] ['seldəm] [daɪd] ;

They	ate	the	daffodils	;	they	seldom	died	;
他们	吃	这	水仙花	;	他们	很少	死亡	;

他们吃了水仙花；他们很少死；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['prɑːvəndər] ;

And	no	one	thought	of	them	as	provender	;
和	不	一	想法	的	他们	作为	饲料	;

没有人把它们当作饲料；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fed] [ðem; ðəm] ['wiːkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] ,

The	children	fed	them	weekly	for	a	treat	,
这	孩子们	美联储	他们	每周	为了	一个	对待	,

孩子们每周都会喂它们吃一次，作为奖励。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sed] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [haʊ] [swiːt] !

And	my	wife	said	,	"	The	little	things	—	how	sweet	!
和	我的	妻子	说	,	"	这	小的	事物	—	如何	甜的	!

我妻子说：“这些小事——真甜蜜！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][kæn; kən]['evər] [iːt]

If	you	imagine	I	can	ever	eat
如果	你	想象	我	能	曾经	吃

如果你想象我能吃的话

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [kɔːld] [pəːˈsefəni; pə-] , [juː; jʊ] [er] .

A	rabbit	called	Persephone	,	you	err	.
一个	兔子	称为	珀耳塞福涅	,	你	犯错	.

一只名叫珀耳塞福涅的兔子，你错了。

" [jet] ['fæmɪn] [maɪt] [hæv; həv] ['hɑrdnd] [ðæt] [praʊd] [brest] ,

"	Yet	famine	might	have	hardened	that	proud	breast	,
"	然而	饥荒	可能	有	硬化	那	自豪的	胸部	,

然而，饥荒或许已经使他那颗骄傲的心变得冷硬了。

['oʊnli] [ðæt] ['vɪktəri] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [θret] ;

Only	that	victory	removed	the	threat	;
仅有的	那	胜利	已移除	这	威胁	;

只有那场胜利才能消除威胁；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ɛə] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [səˈdʒest]

And	now	,	if	e'er	I	venture	to	suggest
和	现在	,	如果	曾经	我	风险投资	到	建议

而现在，如果我胆敢提出建议的话

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [eɪt] ,

That	it	is	time	that	some	of	them	were	ate	,
那	它	是	时间	那	一些	的	他们	是	吃	,

是时候吃掉它们中的一些了。

[ðæt] [mɔːd] [ɪz]['pɪvət(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] [paʊndz] ,

That	Maud	is	pivotal	and	costing	pounds	,
那	莫德	是	关键的	和	成本	磅	,

莫德至关重要，而且价值不菲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [maʊndz] ,

And	how	the	garden	is	a	mass	of	mounds	,
和	如何	这	花园	是	一个	大量的	的	土堆	,

花园里到处都是土堆，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ɑːn] ['mɪləteri] [graʊndz] ,

She	answers	me	,	on	military	grounds	,
她	答案	我	,	在	军队	理由	,

她以军事理由回答我：

" [piːs] [ɪz][nɑːt] [kʌm] .

"	Peace	is	not	come	.
"	和平	是	不是	来	.

和平尚未到来。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] [jet] .

We	cannot	eat	them	yet	.
我们	不能	吃	他们	然而	.

我们现在还不能吃它们。

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiːl] [tuː; tə][jɑːn] [ə'lɑːtmənt] [speɪs]

"	So	I	shall	steal	to	yon	allotment	space
"	所以	我	将	偷	到	远	分配	空间

所以我要偷偷溜到那块空地去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ʌv; əv]['ræbəts] , [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn]

With	a	large	bag	of	rabbits	,	and	unseen
和	一个	大的	包	的	兔子	,	和	看不见

带着一大袋兔子，还有看不见的

[diː'məubilaiz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fer] [pleɪs]

Demobilise	them	,	and	in	that	fair	place
复员	他们	,	和	在	那	公平的	地方

让他们复员，然后去那个公平的地方

[ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [braʊz] [ɑːn] ['kɑːliflaʊər] [ænd; ənd] [biːn] ;

They	all	shall	browse	on	cauliflower	and	bean	;
他们	全部	将	浏览	在	菜花	和	豆	;

他们都将以花椰菜和豆角为食；

[ðer; ðər] [smɪθ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk]

There	Smith	will	come	on	Saturday	,	and	think
那里	史密斯	将要	来	在	周六	,	和	思考

史密斯将于周六抵达那里，并思考

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃel] - [ʃɑːk] [ɔːr] [dɪ'ziːz] [ɔːr][drɪŋk] ;

That	it	is	shell	-	shock	or	disease	or	drink	;
那	它	是	壳	-	震惊	或者	疾病	或者	喝	;

可能是炮弹休克、疾病或酗酒；

[bʌt; bət] [mɔːd] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [fɔːr; fər]['evər][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪŋk]

But	Maud	shall	dwell	for	ever	there	and	sink
但	莫德	将	住	为了	曾经	那里	和	下沉

但莫德将永远居住在那里，直至沉没。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['bɜ˞ːoʊz] [ɪn] [lə'bɜːrnəm] [griːn] .

A	world	of	burrows	in	Laburnum	Green	.
一个	世界	的	洞穴	在	金链花	绿色的	.

金链花绿地里遍布洞穴。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .
Secrets **of** **the** **Peace** **Conference** **.**
秘密 的 这 和平 会议 .

和平会议的秘密。

" [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'gæn] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
" **The** **proceedings** **yesterday** **afternoon** **began** **punctually** **at** **three** **o'clock** **.**
" 这 诉讼程序 昨天 下午 开始 准时 在 三 点钟 .

“昨天下午的庭审于三点准时开始。”

[lɔːrd] ['rɑːbərt]['sesl, 'sisl][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['deligits] .
Lord **Robert** **Cecil** **sat** **with** **the** **British** **delegates** **.**
主 罗伯特 塞西尔 卫星 和 这 英国 代表们 .

罗伯特·塞西尔勋爵与英国代表们坐在一起。

[em] . [leɪ'ɔːn] [ˌbʊr'ʒwɑː] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['deligits] .
M **.** **Léon** **Bourgeois** **sat** **among** **the** **French** **delegates** **.**
M . 莱昂 资产阶级 卫星 之中 这 法语 代表们 .

莱昂·布尔乔亚先生坐在法国代表中间。

" — ['mæntʃestər]
" **—** **Manchester**
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian **.**
监护人 .

监护人。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] , [vaɪs] - .
And **not** **,** **as** **might** **have** **been** **thought** **,** **vice** **versâ** **.**
和 不是 , 作为 可能 有 到过 想法 , 副 - .

而不是像人们可能认为的那样，反过来。

" [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][mæn]['wɑːntɪd] , [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ]['fæməli]
" **A** **thoroughly** **capable** **and** **energetic** **man** **wanted** **,** **who** **will** **look** **after** **a** **family**
" 一个 彻底 有能力的 和 精力充沛 男人 通缉 , WHO 将要 看 后 一个 家庭
[kən'sɜːrn] :
concern **:**
忧虑 :

“现需一名能力出众、精力充沛的男士，负责照料家族企业：

[mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] - ['eɪkər][fɑːrm][wɪð; wɪθ] - [kaʊz] ,
Must **understand** **management** **of** **25** **acre** **farm** **with** **10** **cows** **,**
必须 理解 管理 的 - 英亩 农场 和 - 牛 ,

必须了解如何管理一个占地25英亩、饲养10头奶牛的农场。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['eikəs] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ʌp] .
about **four** **acres** **may** **have** **to** **be** **broken** **up** **.**
关于 四 英亩 可能 有 到 是 破碎的 向上 .

大约需要将四英亩土地分割开来。

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['bruːər] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mæʃɪŋ] - [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] ,
Must **be** **an** **experienced** **brewer** **,** **capable** **of** **mashing** **10** **times** **a** **week** **,**
必须 是 一个 经验丰富的 酿酒师 , 有能力的 的 捣碎 - 时代 一个 星期 ,

必须是经验丰富的酿酒师，能够每周进行10次糖化。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bru:ɪŋ] [ˌɑ:pɜ˞'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld]

and	taking	entire	charge	of	brewing	operations	with	assistance	of	unskilled
和	采取	全部的	收费	的	酿造	运营	和	协助	的	非熟练工

['leɪbər] .

labour	.
劳动	.

并全面负责酿造作业，同时雇用非熟练工人协助。

[mʌst; məst][bi:; bi][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['laɪsənsɪŋ] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] , ['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt]

Must	be	conversant	with	licensing	laws	and	requirements	,	also	present
必须	是	熟人	和	许可	法律	和	要求	,	还	展示

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] ['bru:ɪŋ] ;

restrictions	as	applying	to	brewing	;
限制	作为	申请	到	酿造	;

必须熟悉许可法律和要求，以及适用于酿酒业的现有限制；

['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ˌsu:pərɪn'tend] [waɪnz] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [də'rekt]

thoroughly	understand	and	superintend	wines	and	spirits	department	,	direct
彻底	理解	和	督	葡萄酒	和	烈酒	部门	,	直接的

[rɪ'per] , ['keɪpəb(ə)l] ['baɪər] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , ['ɔ:gənaizə][ænd; ənd] ['fɔ:rmən] .

repairs	,	capable	buyer	,	general	manager	,	organiser	and	foreman	.
维修	,	有能力的	买方	,	一般的	经理	,	组织者	和	领班	.

全面了解并管理葡萄酒和烈酒部门，指导维修工作，能够胜任采购、总经理、组织和工头等职务。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:roʊ] [ə'kaʊntənt] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [bræntʃ]

Must	be	thorough	accountant	,	capable	of	directing	office	and	branch
必须	是	彻底	会计	,	有能力的	的	导演	办公室	和	分支

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

必须是一名精通会计的专业人士，能够指导办公室和分支机构的工作。

[kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['ɪnkʌm] - [tæks][ænd; ənd] [ɪk'ses] ['prɑ:fɪts]['du:ti] ['præktɪs] .

conversant	with	income	-	tax	and	excess	profits	duty	practice	.
熟人	和	收入	-	税	和	过量的	利润	责任	实践	.

熟悉所得税和超额利润税的征收实务。

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] , [ɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ][fɔ:r] - [tʌn] ['kɑ:mər] ['lɔ:ri] , [mʌst; məst][bi:; bi]

Able	to	drive	,	or	willing	to	learn	a	4	-	ton	Commer	lorry	,	must	be
有能力的	到	驾驶	,	或者	愿意的	到	学习	一个	4	-	吨	商业	货车	,	必须	是

['moʊtər] - ['saɪklɪst] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['bræntʃɪz] ,

motor	-	cyclist	to	visit	branches	,
发动机	-	骑自行车的人	到	访问	分支	,

能够驾驶或愿意学习驾驶4吨Commer货车，必须会骑摩托车才能前往各分公司。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

and	manage	public	-	houses	.
和	管理	民众	-	房屋	.

并经营酒吧。

[ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔɪl] ['endʒɪnz] . — ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [ə'plai]

Absolutely	essential	to	understand	and	drive	oil	engines	.	—	Further	particulars	apply
绝对地	基本的	到	理解	和	驾驶	油	发动机	.	—	更远	细节	申请

— — [ænd; ənd] [sʌnz] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

—	—	and	Sons	.	"	—	Daily	Paper	.
—	—	和	儿子们	.	"	—	日常的	纸	.

了解和驾驶柴油发动机绝对至关重要。——更多详情请咨询——父子公司。——《每日报》

[wʌt] [wi:; wi] ['tʃi:fli] [mɪs] [ɪz] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz]

What **we** **chiefly** **miss** **is** **any** **information** **as** **to** **how** **the** **man** **is** **to** **fill** **up** **his**

什么 我们 主要 错过 是 任何 信息 作为 到 如何 这 男人 是 到 充满 向上 他的

[sper] [taɪm] .

spare **time** **.**

空闲的 时间 .

我们最缺乏的是关于这个人将如何打发空闲时间的任何信息。

" [ɪ'tæliən] ['spelɪŋ] .

" ITALIAN SPELLING .

" 意大利语 拼写 .

“意大利语拼写。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [stri:ts] [ɪn] ['æθənz] [neɪmd] ['æftər] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['æftər]

" There are to be streets in Athens named after President Wilson and after

" 那里 是 到 是 街道 在 雅典 命名 后 总统 威尔逊 和 后

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

Mr . Lloyd George .

先生 . 劳埃德 乔治 .

“雅典将有街道分别以威尔逊总统和劳合·乔治先生的名字命名。”

[ɪn] [ðə; ði] - ['pætrɪs] , - [æn; ən] ['æθənz] ['peɪpər] , [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] - ['wɪlsn] - [ɪz] [spelt] - - ,

In the ' Patris , ' an Athens paper , we read that ' Wilson ' is spelt ' Ouilson ,

在 这 - 帕特里斯 , - 一个 雅典 纸 , 我们 读 那 - 威尔逊 - 是 拼写 - - ,

在雅典的一份报纸《Patris》上，我们读到“Wilson”的拼写是“Ouilson”。

- [waɪlst] - [dʒɔ:rdʒ] - [ɪz] - , - - ['boʊnɚ] [lɔ:] - [ɪz] - - [loʊ] . - " — ['bɜ:rmɪŋhæm] [meɪl] .

' whilst ' George ' is Tzortz , ' ' Bonar Law ' is ' Mponar Lo . ' " — Birmingham Mail .

- 而 - 乔治 - 是 - , - - 博纳 法律 - 是 - - 洛 . - " — 伯明翰 邮件 .

“而‘George’是Tzortz，‘Bonar Law’是‘Mponar Lo’。”——《伯明翰邮报》。

[wi:; wi] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] - [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [lʊks]

We bow to our contemporary's erudition , but we confess it all looks

我们 弓 到 我们的 - 博学 , 但 我们 承认 它 全部 看起来

[gri:k] [tu:; tə] [ju: 'es] .

Greek to us .

希腊语 到 我们 .

我们敬佩同辈人的博学，但我们承认，这一切对我们来说都如同天书一般。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 103]

[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [weɪt] - ['lɪftər] .

THE PROGRESSIVE WEIGHT - LIFTER .

这 进步 重量 - 升降机 .

进步的举重运动员。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 105]

[页 -]

[第105页]

['beti] .

Betty .

贝蒂 .

贝蒂。

" ['mʌmi] , [dʌz] [gɑ:d] [send] [ju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] ?

" MUMMY , DOES GOD SEND US OUR FOOD ?

" 木乃伊 , 做 上帝 发送 我们 我们的 食物 ?

“妈妈，上帝会给我们送食物吗？”

" ['mʌðər] .
" **Mother** .
" 母亲 .

"母亲。

" [jes] , [dɪr] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] .
" **YES** , **DEAR** ; **OF** **COURSE** **HE** **DOES** .
" 是的 , 亲爱的 ; 的 课程 他 做 .

"是的，亲爱的；他当然会。"

" ['beti] .
" **Betty** .
" 贝蒂 .

贝蒂。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] !
" **BUT** **WHAT** **A** **PRICE** !
" 但 什么 一个 价格 !

但是代价也太大了!

" [ɔːl] [ðə; ði] ['tæləntɜ] .
" **ALL** **THE** **TALENTS** .
" 全部 这 天赋 .

"所有才能。"

[naʊ] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ]
Now **that** **hostilities** **are** **at** **an** **end** **it** **is** **thought** **by** **many** **intelligent** **young**
现在 那 敌对行动 是 在 一个 结尾 它 是 想法 经过 许多 聪明的 年轻的
[səˈbɔːltərn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['ɑːrmi] [ruː'tiːn] .
subalterns **that** **a** **little** **variety** **might** **well** **be** **introduced** **into** **Army** **routine** .
下级军官 那 一个 小的 种类 可能 出色地 是 介绍 进入 军队 常规 .

现在战争已经结束，许多聪明的年轻下级军官认为，军队的日常作息或许可以进行一些调整。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][ɪn'spekʃ(ə)n] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɑːfəsərz] - ['duːtiz]
For **instance** , **at** **a** **General's** **Inspection** **why** **should** **not** **Officers** ' **duties**
为了 实例 , 在 一个 将军的 检查 为什么 应该 不是 警官 - 职责
[biː; bi] [əˈlɔtid] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? —
be **allotted** **after** **this** **fashion** **?** **—**
是 分配 后 这 时尚 ? —

例如，在将军视察时，为什么不能按这种方式分配军官的职责呢?

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [baɪnd][ʌp][ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]
The **Commanding** **Officer** **will** **bind** **up** **the** **Second** **-** **in** **-** **Command** **with** **a** **length**
这 指挥 官 将要 绑定 向上 这 第二 - 在 - 命令 和 一个 长度
[ʌv; əv] [red] [teɪp] ,
of **red** **tape** **,**
的 红色的 磁带 ,

指挥官会用一段红胶带把副指挥官捆起来。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'tæŋglmənt] .
showing **that** **no** **escape** **is** **possible** **from** **this** **form** **of** **entanglement** .
显示 那 不 逃脱 是 可能的 从 这 形式 的 纠缠 .

这表明，人们不可能从这种纠缠中逃脱。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪpər] [məˌnɪpju'leɪʃn] , ['juːzɪŋ] ['veriəs] ['ɑːrmi]
The **Adjutant** **will** **give** **an** **exhibition** **of** **paper** **manipulation** **,** **using** **various** **Army**
这 副官 将要 给 一个 展览 的 纸 操纵 , 使用 各种各样的 军队
[fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
Forms **for** **this** **purpose** .
表格 为了 这 目的 .

副官将进行一场文书操作表演，为此他将使用各种军队表格。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['ædʒʊtənt] [wɪl] ['demənstreɪt] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

The	Assistant	-	Adjutant	will	demonstrate	how	a	morning's	work	may	be	made	of
这	助手	-	副官	将要	证明	如何	一个	早晨	工作	可能	是	制成	的

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] - [nɪb] ,

the	changing	of	a	pen	-	nib	,
这	变化	的	一个	笔	-	笔尖	,

助理副官将演示如何用一个上午的时间完成更换钢笔笔尖的工作。

[waɪl] [stɪl] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['ɪndəstri] .

while	still	creating	an	impression	of	devoted	industry	.
尽管	仍然	创建	一个	印象	的	奉献	行业	.

同时还给人留下勤奋敬业的印象。

[ðə; ði] ['mɛsɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [wɪl] [fraɪ][ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv][soʊl][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['heibɒks] ['kʊkəri] ,

The	Messing	Officer	will	fry	a	fillet	of	sole	by	means	of	haybox	cookery	,
这	混乱	官	将要	炒	一个	鱼片	的	唯一	经过	方法	的	干草箱	烹饪	,

炊事员将采用干草箱烹饪法煎制鳎鱼片。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wɪl] ['pʌblɪkli] [skɪn] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] ['ræbɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nɑ:t]

and	during	the	process	will	publicly	skin	a	ration	rabbit	in	such	a	way	that	not
和	期间	这	过程	将要	公开	皮肤	一个	配给	兔子	在	这样的	一个	方式	那	不是

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:zd] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] 2½d .

the	slightest	depreciation	is	caused	in	the	value	of	2½d	.
这	丝毫	折旧	是	导致	在	这	价值	的	2½d	.

并且在此过程中，将公开剥去一只配给兔子的皮，这样就不会对 2½ 便士的价值造成丝毫贬值。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [skɪn] .

attached	to	a	rabbit	-	skin	.
随附的	到	一个	兔子	-	皮肤	.

附在兔皮上。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [aɪ] / [i:] [di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [wɪl] [di:'məubilaiz][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] ([prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ]

The	Officer	i	/	e	Demobilisation	will	demobilise	you	while	you	wait	(	provided	you
这	官	我	/	e	复员	将要	复员	你	尽管	你	等待	(	假如	你

[kæn; kən] [weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]) .

can	wait	long	enough	)	.
能	等待	长的	足够的	)	.

退役官员会在你等待期间为你办理退役手续（前提是你能够等待足够长的时间）。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔ:rt] [meɪz] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]

The	Quartermaster	will	make	a	model	of	Hampton	Court	Maze	,	illustrative	of
这	军需	将要	制作	一个	模型	的	汉普顿	法庭	迷宫	,	举例说明	的

[ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

the	intricacies	of	his	department	,
这	错综复杂	的	他的	部门	,

军需官将制作一个汉普顿宫迷宫的模型，以展示他所在部门的复杂运作。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] [ə'proʊpriətli] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['hævɪŋ] [noʊ]

taking	care	that	his	model	appropriately	differs	from	the	original	in	having	no
采取	关心	那	他的	模型	适当	不同	从	这	原来的	在	拥有	不

[mi:nz] [ʌv; əv]['eksɪt] .

means	of	exit	.
方法	的	出口	.

确保他的模型与原版有所不同，没有出口。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [wɪl] ['demənstreɪt] [haʊ] [ðə; ði][hju:dʒ]['næʃ(ə)nəl] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][noʊ] .

The	Medical	Officer	will	demonstrate	how	the	huge	national	accumulation	of	No	.
这	医疗的	官	将要	证明	如何	这	巨大的	国家的	积累	的	不	.

[naɪn] [pɪlz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][sə'vɪliən]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [pɪl] ([ə; eɪ]) [æz; əz]

9	pills	may	be	adapted	to	civilian	purposes	by	using	the	pill	(	a	)	as
9	药片	可能	是	改编	到	平民	目的	经过	使用	这	丸	(	一个	)	作为

[ə; eɪ]['fɜ:rtəlaɪzər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['tenɪs] [lɔ:n] ,

a	fertiliser	for	the	Officers	'	tennis	lawn	,
一个	肥料	为了	这	警官	-	网球	草地	,

医务官将演示如何将全国大量积存的9号药丸用于民用用途，例如将药丸用作军官网球场草坪的肥料。

[ænd; ənd] ([bi:]) [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [græs] ['bɔ:dərɪŋ] [ˌðer'ɑ:n] .

and	(	b	)	as	a	destroyer	of	the	superfluous	grass	bordering	thereon	.
和	(	b	)	作为	一个	驱逐舰	的	这	多余	草	毗邻	其上	.

(b) 清除其边缘多余的杂草。

['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndəz] [wɪl] [kə'læbəreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [fi:t]

Company	Commanders	will	collaborate	in	a	display	of	standing	on	their	own	feet
公司	指挥官	将要	合作	在	一个	展示	的	常设	在	他们的	自己的	脚

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌmpəni] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒɝ:z] .

without	the	assistance	of	their	respective	Company	Sergeant	-	Majors	.
没有	这	协助	的	他们的	各自	公司	军士	-	专业	.

各连长将合作展示如何在没有各自连队军士长协助的情况下独立作战。

([en] . [bi:] . — ['æbsəlu:t] ['saɪləns][ɪz] [ri'kwestid] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['delɪkət] [pər'fɔ:rməns] .)

(	N	.	B	.	—	Absolute	silence	is	requested	during	this	very	delicate	performance	.	)
(	N	.	B	.	—	绝对	沉默	是	请求	期间	这	非常	精美的	表现	.	)

(注：本次演奏非常优美，请保持绝对安静。)

[ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌnt] [sə'lu:tɪŋ] .

The	Junior	Subaltern	will	give	an	exhibition	of	stunt	saluting	.
这	初级	下级军官	将要	给	一个	展览	的	特技	敬礼	.

少尉将进行特技敬礼表演。

[tu:; tə][maɪ] [dres] [su:t] .

TO	MY	DRESS	SUIT	.
到	我的	裙子	套装	.

我的礼服。

[oʊld] [frend] , [wel] [met] !

Old	friend	,	well	met	!
老的	朋友	, 出色地		遇见	!

老朋友，很高兴见到你!

[aɪv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌri:'ju:niən] ;

I've	longed	for	this	reunion	;
我已经	渴望	为了	这	团圆	;

我一直渴望这次重聚;

[ju:v] [bɪn] [ðə; ði]['loʊdstɑ:r][ʌv; əv] [ðɪs] [stɔ:rm] - [tɔ:st] [ʃɪp]

You've	been	the	lodestar	of	this	storm	-	tossed	ship
你已经	到过	这	北极星	的	这	风暴	-	抛掷	船

你一直是这艘饱经风暴的船上的指路明灯。

[ɪn] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['poʊəts][kɔ:l] [kə'mju:niən]

In	those	long	hours	which	poets	call	Communion
在	那些	长的	小时	哪个	诗人	称呼	圣餐

在诗人称之为"交流"的那些漫长时光里

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [foʊk][ðə; ði][pɪp] .

With	one's	own	Soul	,	and	common	folk	the	Pip	.
和	一个人的	自己的	灵魂	,	和	常见的	民间	这	皮普	.

拥有自己的灵魂，以及普通百姓的皮普。

[ðə; ði][foʊ] [maɪt] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [maɪt] ['blʌstər] .

The	foe	might	rage	,	the	Brigadier	might	bluster	.
这	敌人	可能	愤怒	,	这	准将	可能	虚张声势	.

敌人可能会咆哮，准将可能会虚张声势。

[wʌz; wəz][aɪ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ?

Was	I	down	-	hearted	?
曾是	我	向下	-	心地	?

我当时情绪低落吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[maɪ]['spɪrɪt] [sɔ:d]

My	spirit	soared
我的	精神	飙升

我的心情无比愉悦

[ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['blendɪd] ['lʌstər]

And	dreamt	of	you	and	me	with	blended	lustre
和	梦见	的	你	和	我	和	混合	光泽

梦见你我交融的光芒

['greɪsɪŋ] [sʌm; səm] [wel] - [spred] [ænd; ənd] [kən'vɪvɪəl] [bɔ:rd] .

Gracing	some	well	-	spread	and	convivial	board	.
恩典	一些	出色地	-	传播	和	欢快的	木板	.

为一些丰盛而愉快的餐桌增添光彩。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [naʊ] [ju:; jʊ][fɪt] [ə'skju:] [wer] ['ɜ:rstwaɪl]

And	what	if	now	you	fit	askew	where	erstwhile
和	什么	如果	现在	你	合身	歪斜	在哪里	昔日

如果现在你歪斜地适应了以前的地方呢?

[fer] [laɪnz] [bɪ'reɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [nɑ:t] [tu:] [svelt] ?

Fair	lines	bewrayed	a	figure	not	too	svelte	?
公平的	线条	背叛	一个	数字	不是	也	苗条	?

优美的线条掩盖了她并不太苗条的身材?

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] - [si:mz] [ɑ:r; ər][laɪk][tu:; tə][bɜ:rst] , [waɪl]

What	if	your	shoulder	-	seams	are	like	to	burst	,	while
什么	如果	你的	肩膀	-	接缝	是	喜欢	到	爆裂	,	尽管

如果你的肩缝快要裂开了怎么办?

[ə; eɪ][sæd][haɪ'eɪtəs] [ʃoʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][belt] ?

A	sad	hiatus	shows	beneath	the	belt	?
一个	伤心	间歇期	演出	下面	这	腰带	?

令人惋惜的停顿是否预示着什么?

[æz; əz]['eɪprəl] [fɪlz] [ðə; ði] [bʌdz] [tu:; tə] ['ʃeɪpli] ['bju:ti] ,

As	April	fills	the	buds	to	shapely	beauty	,
作为	四月	填充	这	花蕾	到	优美	美丽	,

四月，花蕾绽放，美不胜收。

[æz; əz] [kʊks] [fɪl] ['rɑ:bərt][wɪð; wɪθ] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd] [ti:] ,

As	cooks	fill	Robert	with	plum	-	cake	and	tea	,
作为	厨师	充满	罗伯特	和	李子	-	蛋糕	和	茶	,

厨师们给罗伯特端上李子蛋糕和茶，

[soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ]['daɪət] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fru:ti]

So	,	it	may	be	,	a	diet	rich	and	fruity
所以	,	它	可能	是	,	一个	饮食	富有的	和	果香

所以，或许应该采用富含水果的饮食方式。

[meɪ] [fɪl] [ðə; ði][gæp] [ðæt] ['sʌndəz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
May fill the gap that sunders you from me .
可能 充满 这 差距 那 桑德斯 你 从 我 .

或许能填补你我之间的鸿沟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] , ['lɪvɪŋ] ['sɪnər]
And if it fail , as I'm a , living sinner
和 如果 它 失败 , 作为 我是 一个 , 活的 罪人

如果它失败了，而我，就是一个活着的罪人

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] .
I'll save you from the gaze of scornful eyes .
患病的 节省 你 从 这 目光 的 轻蔑的 眼睛 .

我会让你免受鄙夷目光的注视。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['bɔlʃiviks] [dəunt] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;
They say that Bolsheviks don't dress for dinner ;
他们 说 那 布尔什维克 不 裙子 为了 晚餐 ;

他们说布尔什维克吃饭不穿正装；

[aɪl] [ɔːf][tuː; tə]['petrəugræd][ænd; ənd] ['bɒlʃivaiz] .
I'll off to Petrograd and Bolshevize .
患病的 离开 到 彼得格勒 和 布尔什维克化 .

我要去彼得格勒和布尔什维克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðə; ði] ['meɪər] .
The Mayor .
这 市长 .

市长。

" [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ɪn'evɪtəbli] [ˌdɪsə'pɪr] ;
" THE CONTENTS OF THE PURSE WILL IN TIME INEVITABLY DISAPPEAR ;
" 这 内容 的 这 钱包 将要 在 时间 不可避免地 消失 ;

"钱包里的东西迟早会消失；

[bʌt; bət] (['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [klɑːk]) [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] .
BUT (laying his hand on the clock) HERE IS SOMETHING WHICH WILL NEVER GO .
但 (躺下 他的 手 在 这 钟) 这里 是 某物 哪个 将要 绝不 去 .

但是（他把手放在钟上）有些东西永远不会消失。

" [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
" A PLEA FOR PROPORTION .
" 一个 恳求 为了 部分 .

"呼吁保持适度。"

[[ɪts] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hæt][ænd; ənd]
[Its contemporaries having told us all about Mr . Lloyd George's hat and
[它是 同时代人 拥有 讲述 我们 全部 关于 先生 . 劳埃德 乔治的 帽子 和
[haʊ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [eɪt] [ə; eɪ][bə'nænə] ,
how President Wilson ate a banana ,
如何 总统 威尔逊 吃 一个 香蕉 ,

[当同时代的人告诉我们劳合·乔治先生的帽子以及威尔逊总统吃香蕉的故事时，

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] ['riːs(ə)ntli] [went] [wʌn] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedlaɪn] ， " ['mɪstər] . ['bælfuə] [dʒɔɪnz]

The	Daily	Express	recently	went	one	better	with	the	headline	,	"	Mr	.	Balfour	joins
这	日常的	表达	最近	去	一	更好的	和	这	标题	，	"	先生	.	贝尔福	加入

[ə; eɪ] ['tenɪs] [klʌb] ，

a	Tennis	Club	,
一个	网球	俱乐部	，

《每日快报》最近更胜一筹，其标题为"贝尔福先生加入网球俱乐部"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbhedɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] " [piːs] ['kɑːnfərəns] [noʊts] . "]

"	as	the	subheading	of	its	"	Peace	Conference	Notes	.	"	]
"	作为	这	副标题	的	它是	"	和平	会议	笔记	.	"	]

作为其"和平会议记录"的副标题。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] ['wʌndər] ，

Has	it	always	been	this	way	,	I	wonder	,
有	它	总是	到过	这	方式	，	我	想知道	，

我想知道，一直以来都是这样吗?

[dɪd] ['editəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪ]

Did	editors	always	display
做过	编辑	总是	展示

编辑总是显示

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['blʌndər]

The	same	disposition	to	blunder
这	相同的	处置	到	错误

同样容易犯错

[ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

O'er	the	weight	of	the	news	of	the	day	?
超过	这	重量	的	这	消息	的	这	天	?

是否被当天的新闻压垮了?

[wen] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][wʌz; wəz][wɔːr][ænd; ənd][daɪ'rektər] ,

When	simpler	was	war	and	directer	,
什么时候	更简单	曾是	战争	和	导演	，

当战争和指挥都很简单的时候，

[wʌz; wəz] ['æθənz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː]

Was	Athens	accustomed	to	see
曾是	雅典	习惯	到	看

雅典人习惯于看到

[ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːrgəs] [haʊ] ['hektər]

In	the	sheets	of	its	Argus	how	Hector
在	这	纸张	的	它是	阿格斯	如何	赫克托

在它的阿尔戈斯之船上，赫克托耳

[hæd; həd] ['bloʊtər] [fɔːr; fər] [tiː] ?

Had	bloaters	for	tea	?
有	胀气者	为了	茶	?

喝过胀气茶吗?

[ɪf] [soʊ] — [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪf] [its] [nɑːt][soʊ] —

If	so	—	or	indeed	if	it's	not	so	—
如果	所以	—	或者	的确	如果	它是	不是	所以	—

如果真是如此——或者即便并非如此——

[wʌn] ['kænɑːt][bʌt; bət]['dʒentli] [dɪ'plɔːr]

One	cannot	but	gently	deplore
一	不能	但	轻轻地	遗憾

人们不禁会轻轻地表示惋惜。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['krɔnɪkəlɪŋ] [rɑ:t][soʊ]
That **the** **custom** **of** **chronicling** **rot** **so**
那 这 风俗 的 编年史 腐烂 所以

记录腐烂的习俗如此

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spʌndʒd][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] .
Has **not** **been** **expunged** **by** **the** **War** **.**
有 不是 到过 已删除 经过 这 战争 .

战争并未抹去这些痕迹。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɒrəz] [stɪl] [stʌnd] [ɪz]
When **the** **world** **with** **its** **horrors** **still** **stunned** **is**
什么时候 这 世界 和 它是 恐怖 仍然 目瞪口呆 是

当世界仍沉浸在恐怖之中时

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:r; fər][væst][hoʊps][tu:; tə] [kʌm] [tru:] ,
And **waits** **for** **vast** **hopes** **to** **come** **true** **,**
和 等待 为了 广阔的 希望 到 来 真的 ,

并等待着美好的愿望成真。

[wʌt] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['deligits] - ['ʌndiz]
What **boots** **it** **if** **delegates** **'** **undies**
什么 靴子 它 如果 代表们 - 内衣

如果代表们的内裤.....那会怎么样?

[ɑ:r; ər]['skɑ:rlət][ɔ:r] [blu:] ?
Are **scarlet** **or** **blue** **?**
是 猩红 或者 蓝色的 ?

是猩红色还是蓝色?

[ɔ:l][fækts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['deligits] - ['leɪbər]
All **facts** **of** **those** **delegates** **'** **labours**
全部 事实 的 那些 代表们 - 劳动

所有代表劳动成果的事实

[aɪm] ['redi] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zest] ,
I'm **ready** **to** **read** **with** **a** **zest** **,**
我是 准备好 到 读 和 一个 热情 ,

我已准备好兴致勃勃地阅读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [laɪk][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['neɪbərz] ,
And **they** **must** **,** **like** **myself** **and** **my** **neighbours** **,**
和 他们 必须 , 喜欢 我 和 我的 邻居 ,

他们也必须如此，就像我和我的邻居们一样。

[aɪ] [noʊ] , [hæv; həv][ðer; ðər]['moʊmənts][ʌv; əv][rest] ;
I **know** **,** **have** **their** **moments** **of** **rest** **;**
我 知道 , 有 他们的 时刻 的 休息 ;

我知道，他们也有休息的时间;

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pleʒərz] ,
I **do** **not** **begrudge** **them** **their** **pleasures** **,**
我 做 不是 怨恨 他们 他们的 快乐 ,

我不嫉妒他们的快乐，

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp]
But **frankly** **I** **don't** **care** **a** **rap**
但 坦率地说 我 不 关心 一个 说唱

但说实话，我一点也不在乎说唱

[ɪf] [ðə; ði][spɔ:rt] [ðæt] [ɪn'geɪdʒz] [ðer; ðər] ['li:ʒərz]
If **the** **sport** **that** **engages** **their** **leisure's**
如果 这 运动 那 参与 他们的 休闲的

如果这项运动能让他们消磨闲暇时光.....

" [ʌp] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] " [ɔ:r] " [snæp] .

"	Up	,	Jenkins	"	or	"	Snap	.
"	向上	,	詹金斯	"	或者	"	折断	.

“起来，詹金斯”或“啪”。

" [sɪns] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['wɪzdəm]['prez(ə)nt][ˌju: 'es]

"	Since	the	founts	of	its	wisdom	present	us
"	自从	这	字体	的	它是	智慧	展示	我们

“既然它的智慧之源向我们展现了这一点

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Each	morning	with	gems	of	this	kind	,
每个	早晨	和	宝石	的	这	种类	,

每天早晨都拥有这样的美好事物，

[sʌtʃ] ['mætərz] [mʌst; məst] [straɪk] [æz; əz] [moʊ'mentəs]

Such	matters	must	strike	as	momentous
这样的	事情	必须	罢工	作为	意义重大

此类事件必定意义重大。

[ðə; ði] [nu:z] - [ˌedɪ'tɔ:riəl][maɪnd] ;

The	news	-	editorial	mind	;
这	消息	-	社论	头脑	;

新闻编辑思维；

- [tɪz] [taɪm] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

'	Tis	time	this	delusion	was	done	with	,
-	的	时间	这	错觉	曾是	完毕	和	,

是时候结束这种幻想了。

[haɪ] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [vɔɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr]

High	time	that	some	voice	made	it	clear
高的	时间	那	一些	嗓音	制成	它	清除

早就该有人把话说清楚了。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [ðoʊz] ['fauntinz] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ]

We	don't	want	those	fountains	to	run	with
我们	不	想	那些	喷泉	到	跑步	和

我们不希望那些喷泉流水潺潺。

[sʌtʃ] ['veri] [smɔ:l] [bɪr] .

Such	very	small	beer	.
这样的	非常	小的	啤酒	.

如此小瓶装的啤酒。

" [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [eɪdʒd] - ['jɪrz] ,

"	A	married	man	,	aged	34	years	,
"	一个	已婚	男人	,	老年人	-	年	,

“一名已婚男子，34岁，

[kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] [treɪn] [wen] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l]['ɪntu:] ['hɔ:ɪərə] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] .

collided	with	the	mail	train	when	riding	a	motorcycle	into	Hawera	on	Friday	.
碰撞	和	这	邮件	火车	什么时候	骑术	一个	摩托车	进入	哈韦拉	在	星期五	.

周五，他骑摩托车进入霍威拉时与邮政列车相撞。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , ['kɑ:lərboʊn] , [ænd; ənd] [blu:] ['hɑ:spɪt(ə)l]['ju:nɪfɔ:rmz][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

His	right	arm	,	collarbone	,	and	blue	hospital	uniforms	on	Thursday	morning	.
他的	正确的	手臂	,	锁骨	,	和	蓝色的	医院	制服	在	周四	早晨	.

周四早上，他的右臂、锁骨和蓝色医院制服。

" — [nu:] ['zi:lənd] ['herəld] .

"	—	New	Zealand	Herald	.
"	—	新的	新西兰	先驱报	.

——《新西兰先驱报》

[wiː; wi] ['rædər] [laɪk] [ðɪs] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [staɪl] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

We	rather	like	this	telescopic	style	of	reporting	.
我们	相当	喜欢	这	伸缩式	风格	的	报道	.

我们很喜欢这种层层递进的报道方式。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɝz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	leaves	something	to	the	reader's	imagination	.
它	树叶	某物	到	这	读者的	想像力	.

它给读者留下了想象的空间。

" [tuː; tə] ['perənts] [ænd; ənd] ['pɔːnbroʊkər] . — ['eniwʌn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tʃærəti] [buːts]

"	To	Parents	and	Pawnbrokers	.	—	Anyone	assisting	to	remove	the	Charity	Boots
"	到	父母	和	当铺	.	—	任何人	协助	到	消除	这	慈善	靴子

, [mɑːrkt] [biː] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fiːt] ,

,	marked	B	.	,	from	the	Children's	Feet	,
,	标记	B	.	,	从	这	孩子们的	脚	,

"致家长和典当行——任何协助从孩子脚上脱下标有'B'字样的慈善靴的人，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [wɪl]

which	are	the	property	of	Mr	.	J	.	B	—	—	and	his	Supporters	,	WILL
哪个	是	这	财产	的	先生	.	J	.	B	—	—	和	他的	支持者	,	将要

[biː; bi] ['prɔsikjuːtid] . " — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .

BE	PROSECUTED	.	"	—	Irish	Paper	.
是	被起诉	.	"	—	爱尔兰	纸	.

"这些财产属于 J. B—— 先生及其支持者，将被起诉。"——爱尔兰报纸。

[ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] ['kʌntri] , [ɪn'diːd] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [oʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] .

A	distressful	country	,	indeed	,	where	the	children	do	not	own	their	own	feet	.
一个	令人痛苦的	国家	,	的确	,	在哪里	这	孩子们	做	不是	自己的	他们的	自己的	脚	.

这是一个令人痛心的国家，孩子们甚至无法控制自己的双脚。

['wɪnˌtʃɛstərz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

WINCHESTER'S	OPPORTUNITY	.
温彻斯特的	机会	.

温彻斯特的机会。

[wɔːr][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prest] [hɑːrd][ɑːn] ['meni] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

War	legislation	has	pressed	hard	on	many	callings	,	and	on	none	more	than
战争	立法	有	按下	难的	在	许多	召唤	,	和	在	没有任何	更多的	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

that	of	the	architect	.
那	的	这	建筑师	.

战争立法对许多职业都造成了巨大压力，其中对建筑师的职业影响尤为显著。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'bɑːrgoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] ; [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːrt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ə'gen]

But	the	embargo	has	been	lifted	;	the	ancient	art	is	coming	to	its	own	again
但	这	禁运	有	到过	抬起	;	这	古老的	艺术	是	未来	到	它是	自己的	再次

,

,

,

但禁令已经解除；这门古老的艺术正在再次焕发光彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['hæpi] ['oʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]

and	it	is	of	happy	omen	that	the	new	President	of	the	Royal	Academy
和	它	是	的	快乐的	预兆	那	这	新的	总统	的	这	皇家	学院

[hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːkitekts] .

has	been	chosen	from	the	architects	.
有	到过	选定	从	这	建筑师	.

皇家艺术学院新任院长是从建筑师中选出的，这是一个吉兆。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntekst][wi:; wi] ['welkəm] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
In this context we welcome the stimulating article in a recent issue of The
在 这 语境 我们 欢迎 这 刺激性的 文章 在 一个 最近的 问题 的 这
[taɪmz] - [prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [wɔ:r][mə'mɔ:riəl] .
Times à propos of the Winchester War Memorial .
《时代周刊》 - 提案 的 这 温彻斯特 战争 纪念馆 .

在此背景下，我们欢迎《泰晤士报》最近一期上关于温彻斯特战争纪念碑的精彩文章。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['nevər] , " [æsks][ðə; ði] ['raɪtər] , " [tu:; tə] [teɪk] [rɪsks][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rkɪtektʃər] ?
" Are we never , " asks the writer , " to take risks in our architecture ?
" 是 我们 绝不 , " 问 这 作家 , " 到 拿 风险 在 我们的 建筑学 ?

作者问道："难道我们在建筑设计中就永远不能冒险吗？"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] , ['bri:fli] [sʌmd] [ʌp] , [ɪz] " ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] .
" and his answer , briefly summed up , is " Perish the thought .
" 和 他的 回答 , 简要地 总结 向上 , 是 " 沦 这 想法 .

他的回答，简而言之就是"不要这样想"。

[di:] [lɔdəs] , ['ɑ:nkɔ:r][di:] [lɔdəs] , [tu:'ʒʊr] [di:] [lɔdəs] .
De l'audace , encore de l'audace , toujours de l'audace .
德 大胆 , 安可 德 大胆 , 总是 德 大胆 .

De l'audace，encore de l'audace，toujours de l'audace。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" It is , of course ,
" 它 是 , 的 课程 ,

"当然是这样，

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [wɔ:r][mə'mɔ:riəl] [ski:m] [hæz; həz][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a pity that the Winchester War Memorial scheme has not met with the
一个 遗憾 那 这 温彻斯特 战争 纪念馆 方案 有 不是 遇见 和 这
[ju'nænɪməs] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] .
unanimous approval of Wykehamists .
一致 赞同 的 威克汉姆人 .

令人遗憾的是，温彻斯特战争纪念碑方案并未获得威克姆学派的一致赞成。

['pɑ:səbli] [ðeɪ] [hæv; həv]['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər] [waɪl] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['klɔɪstər] ,
Possibly they have reason , for while adding a new cloister ,
可能 他们 有 原因 , 为了 尽管 添加 一个 新的 修道院 ,

或许他们有理由这样做，因为在增建一座新修道院的同时，

[ə; eɪ] [nu:] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [sku:l] ['bɪldɪŋz] ,
a new gateway and a new hall to the existing school buildings ,
一个 新的 网关 和 一个 新的 大厅 到 这 现存的 学校 建筑物 ,

为现有校舍新建一个大门和一个新的礼堂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwindʒen'ti:nəri,-'ten-][mə'mɔ:riəl] ['bɪldɪŋ] , [i'rektid]
it involves the pulling down of the Quingentenary Memorial Building , erected
它 涉及 这 拉 向下 的 这 十五世纪 纪念馆 建筑 , 竖立
[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
some twenty years ago ,
一些 二十 年 前 ,

这包括拆除大约二十年前建造的五旬节纪念馆。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kɪŋzˌgeɪt] [stri:t] .
and of some old houses in Kingsgate Street .
和 的 一些 老的 房屋 在 国王门 街道 .

以及金斯盖特街的一些老房子。

[sʌm; səm] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dræstɪk] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði]
Some **consider** **such** **a** **drastic** **destruction** **to** **be** **unfortunate** **,** **but** **,** **says** **The**
一些 考虑 这样的 一个 剧烈 破坏 到 是 不幸 , 但 , 说道 这
[taɪmz] ,
Times **,**
《时代周刊》 ,

有些人认为如此惨重的破坏令人惋惜，但《泰晤士报》指出，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] " ['nesəseri] [ɪf] ['eni] [ski:m] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz]
it **is** **"** **necessary** **if** **any** **scheme** **worthy** **of** **the** **occasion** **is**
它 是 " 必要的 如果 任何 方案 值得 的 这 场合 是

如果任何方案都配得上这个场合，那么"这是必要的"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

[tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .
to **be** **carried** **out** **.**
到 是 携带 出去 .

待执行。

" [mɔ:r'oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'rekt] [ðə; ði] [ˌkwindʒen'ti:nəri,-'ten-] [mə'mɔ:riəl] [ɑ:n] [ə; eɪ]
" **Moreover** **it** **is** **proposed** **to** **re** **-** **erect** **the** **Quingentenary** **Memorial** **on** **a**
" 而且 它 是 建议的 到 关于 - 直立 这 十五世纪 纪念馆 在 一个
[nu:] [saɪt] ,
new **site** **,**
新的 地点 ,

此外，还提议在新的地点重建五旬节纪念碑。

" [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .
" **where** **it** **will** **certainly** **look** **as** **well** **as** **ever** **.**
" 在哪里 它 将要 当然 看 作为 出色地 作为 曾经 .

"它肯定会一如既往地美丽动人。"

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtər] ['faɪnli] [əb'zə:vz] ,
" **The** **greatest** **event** **in** **our** **history** **,** **as** **the** **writer** **finely** **observes** **,**
" 这 最 事件 在 我们的 历史 , 作为 这 作家 精细地 观察 ,

正如作者精辟地指出，这是我们历史上最伟大的事件。

['kænɑ:t] [bi:; bi] ['wɜ:rðɪli] [kə'meməreitid] [baɪ] ['eni] ['tɪmɪd] ['kɑ:mprəmaɪz] .
cannot **be** **worthily** **commemorated** **by** **any** **timid** **compromise** **.**
不能 是 值得地 纪念 经过 任何 胆小 妥协 .

任何怯懦的妥协都无法配得上对它的纪念。

['wɪntʃɪstər] [hæz; həz] [set] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Winchester **has** **set** **a** **splendid** **example** **,**
温彻斯特 有 放 一个 灿烂 例子 ,

温彻斯特树立了一个绝佳的榜样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['lʌndən] ,
but **it** **is** **perhaps** **too** **much** **to** **expect** **that** **it** **will** **be** **followed** **by** **London** **,**
但 它 是 也许 也 很多 到 预计 那 它 将要 是 随后 经过 伦敦 ,

但指望伦敦紧随其后或许有些过分了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [klæʃ] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'wi:ldi] [mə'trɑ:pəlɪs] .
owing **to** **the** **inevitable** **clash** **of** **conflicting** **interests** **in** **our** **unwieldy** **metropolis** **.**
欠款 到 这 不可避免的 冲突 的 冲突 兴趣 在 我们的 笨重 都会 .

由于我们这座庞大都市中各种利益冲突不可避免地会发生碰撞。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pænθiɑːn] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	erection	of	a	new	Pantheon	on	the	site	of	St	.	Paul's	and	the
这	勃起	的	一个	新的	万神殿	在	这	地点	的	英石	.	保罗的	和	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [renz] ['mæsɪv] [bʌt; bət] ['strʌktʃər] [tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] ,

removal	of	WREN'S	massive	but	démodé	structure	to	Hampstead	Heath	,
移动	的	鹪鹩的	大量的	但	过时的	结构	到	汉普斯特德	希思	,

在圣保罗大教堂原址上建造一座新的万神殿，并将皇家海军陆战队建造的庞大但过时的建筑搬迁至汉普斯特德荒原。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ɪz] , [wiː; wi] [fɪr] ,

where	it	would	certainly	look	as	well	as	ever	,	is	,	we	fear	,
在哪里	它	会	当然	看	作为	出色地	作为	曾经	,	是	,	我们	害怕	,

恐怕，它原本看起来会和以往一样美好的地方，是.....

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [meɪ] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks]

however	much	The	Times	may	desire	it	,	beyond	the	range	of	practical	politics
然而	很多	这	《时代周刊》	可能	欲望	它	,	超过	这	范围	的	实际的	政治

.

:

.

然而，无论《泰晤士报》多么希望如此，这都超出了实际政治的范畴。

[bʌt; bət][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [ɪn'fekʃəs] ,

But	example	is	infectious	,
但	例子	是	传染性	,

但榜样是会传染的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [ɪk'spænd][ðer; ðər] [skiːm] [ænd; ənd] ['kæri]

and	if	only	the	Winchester	authorities	would	expand	their	scheme	and	carry
和	如果	仅有的	这	温彻斯特	当局	会	扩张	他们的	方案	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌdæntə'nɛsk] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ,

it	out	with	Dantonesque	audacity	to	its	full	logical	conclusion	,
它	出去	和	丹东式	大胆	到	它是	满的	逻辑	结论	,

如果温彻斯特当局能够扩大他们的计划，并以丹东式的胆识将其贯彻到底，那就好了。

['ʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [fɔːl]['ɪntuː][laɪn] .

other	towns	and	cities	might	ultimately	fall	into	line	.
其他	城镇	和	城市	可能	最终	落下	进入	线	.

其他城镇最终可能会效仿。

['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] , [æz; əz][wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

Winchester	Cathedral	,	as	we	need	hardly	remind	our	readers	,
温彻斯特	大教堂	,	作为	我们	需要	几乎	提醒	我们的	读者	,

温彻斯特大教堂，这一点我们几乎无需提醒读者。

[hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['reskjuːd][frʌm; frəm][səb'saɪdns¸'sʌbsɪdns][ænd; ənd] [kə'læps] [æt; ət][æn; ən]

has	only	been	rescued	from	subsidence	and	collapse	at	an
有	仅有的	到过	获救	从	地面沉降	和	坍塌	在	一个

[ɪ'mens] [kɔːst][baɪ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

immense	cost	by	a	lavish	use	of	the	resources	of	modern	engineering	.
巨大	成本	经过	一个	奢华的	使用	的	这	资源	的	现代的	工程	.

只有通过大量运用现代工程技术资源，才使其免于沉降和坍塌，而这花费了巨大的代价。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪts] ,

The	building	itself	is	not	without	merits	,
这	建筑	本身	是	不是	没有	优点	,

这座建筑本身并非毫无优点，

[bʌt; bət][ɪts][saɪt][ɪz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['swɑ:mpi] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]

but	its	site	is	inconspicuous	and	the	swampy	nature	of	the	soil	is	a	constant
但	它是	地点	是	不显眼	和	这	沼泽地	自然	的	这	土壤	是	一个	持续的

['menəs] [tu:; tə][ɪts][ˌdʊrə'bɪlətɪ] .

menace	to	its	durability	.
威胁	到	它是	耐久性	.

但它的选址并不显眼，而且土壤沼泽化，对其耐久性构成持续威胁。

[ðə; ði] [ski:m] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hju:'mɪlətɪ][tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

The	scheme	which	we	venture	with	all	humility	to	suggest	is	that	it	should
这	方案	哪个	我们	风险投资	和	全部	谦逊	到	建议	是	那	它	应该

[bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [i'rektid] ,

be	removed	and	re	-	erected	,
是	已移除	和	关于	-	竖立	,

我们冒昧地建议，应该将其拆除并重建。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,

in	the	same	spirit	though	in	the	architectural	language	of	our	own	day	,
在	这	相同的	精神	尽管	在	这	建筑	语言	的	我们的	自己的	天	,

虽然秉承着同样的精神，但运用的是我们这个时代的建筑语言，

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['kæθrɪnz] [hɪl] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] ,

on	the	summit	of	St	.	Catherine's	Hill	,	where	it	would	look	better	than	ever	,
在	这	首脑	的	英石	.	凯瑟琳的	爬坡道	,	在哪里	它	会	看	更好的	比	曾经	,

在圣凯瑟琳山顶上，它会比以往任何时候都更加美丽。

[ænd; ənd][bi:; bi] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['si:nɪk] ['ni:oʊ] - ['gɑ:θɪk] ['reɪlweɪ] [wɪð; wɪθ] ['mi:dz] .

and	be	connected	by	a	scenic	neo	-	Gothic	railway	with	Meads	.
和	是	连接	经过	一个	风景优美	新	-	哥特	铁路	和	米德斯	.

并通过风景优美的新哥特式铁路与米兹镇相连。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

This	would	not	only	add	to	the	amenities	of	the	landscape	,
这	会	不是	仅有的	添加	到	这	便利设施	的	这	景观	,

这不仅能提升景观的宜人程度，

[bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θi:drəl] [saɪt][tu:; tə][bi:; bi]['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [mɔ:r] [ɪn]

but	enable	the	present	cathedral	site	to	be	utilized	for	a	purpose	more	in
但	使能够	这	展示	大教堂	地点	到	是	利用	为了	一个	目的	更多的	在

['kɑ:nsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

consonance	with	the	needs	of	the	age	.
和谐	和	这	需求	的	这	年龄	.

但使目前的教堂所在地能够用于更符合时代需求的用途。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] ,

We	do	not	presume	to	dictate	,
我们	做	不是	怙	到	听写	,

我们无意发号施令，

[bʌt; bət] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['di:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænənz] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [pʊld]

but	may	point	out	that	if	the	deanery	and	the	canons	'	houses	were	pulled
但	可能	观点	出去	那	如果	这	院长	和	这	教规	-	房屋	是	拉

[daʊn] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:lf] - [lɪŋks] ,

down	and	re	-	erected	on	the	golf	-	links	,
向下	和	关于	-	竖立	在	这	高尔夫球	-	链接	,

但或许可以指出，如果将教长官邸和教士住所拆除，并在高尔夫球场上重建，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , [speɪs] [wʊd] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

where	they	would	look	better	than	ever	,	space	would	be	available	for	a
在哪里	他们	会	看	更好的	比	曾经	,	空间	会	是	可用的	为了	一个

[mə'dʒestɪk] ['erədroʊm] ,

majestic	aerodrome	,
雄伟	机场	,

在那里，它们看起来会比以往任何时候都更加美丽，而且将有足够的空间建造一座雄伟的机场。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['wɔːtər] - ['steɪdiəm][fɔːr; fər] ['sʌbməˌrin] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

or	,	better	still	,	an	experimental	water	-	stadium	for	submarines	,	in	memory	of
或者	,	更好的	仍然	,	一个	实验	水	-	体育场	为了	潜艇	,	在	记忆	的

[kɪŋ] ['ælfred] ,

KING	ALFRED	,
国王	阿尔弗雷德	,

或者，更好的办法是，建造一座潜艇实验水上体育场，以纪念阿尔弗雷德大帝。

[ðə; ðiː] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] .

the	founder	of	our	Fleet	.
这	创始人	的	我们的	舰队	.

我们舰队的创始人。

['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] , [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][kɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['entər]

Into	the	question	of	details	,	design	and	cost	it	is	not	for	us	to	enter
进入	这	问题	的	细节	,	设计	和	成本	它	是	不是	为了	我们	到	进入

.

:

.

至于细节、设计和成本方面的问题，我们不便涉足。

[wiː; wi] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə'piːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiː] [fɔːrs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [tuː; tə]

We	confine	ourselves	to	appealing	with	all	the	force	at	our	command	to
我们	局限	我们自己	到	上诉	和	全部	这	力量	在	我们的	命令	到

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

我们只能竭尽全力向温彻斯特提出上诉。

['fɔːrtʃənət] , [æz; əz][ðə; ðiː] [taɪmz] [riˈmaindz][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ðiː] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv]

fortunate	,	as	The	Times	reminds	us	,	in	the	choice	of	an	architect	of
幸运	,	作为	这	《时代周刊》	提醒	我们	,	在	这	选择	的	一个	建筑师	的

['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

genius	and	ingenuity	,
天才	和	独创性	,

正如《泰晤士报》提醒我们的那样，选择一位才华横溢、富有创造力的建筑师是件幸运的事。

[tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'keɪʒn] ,

to	persevere	,	to	rise	to	the	occasion	,
到	坚持不懈	,	到	上升	到	这	场合	,

坚持不懈，挺身而出，

[tuː; tə][kæst]['kɑːmprəmaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ðɪ]

to	cast	compromise	to	the	winds	and	above	all	to	remember	that	the
到	投掷	妥协	到	这	风	和	多于	全部	到	记住	那	这

['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][ɪz]

greatest	compliment	which	can	be	paid	to	the	architects	of	the	past	is
最	赞扬	哪个	能	是	有薪酬的	到	这	建筑师	的	这	过去的	是

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][saɪts] [wer] [ðeɪ] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][duː]

to	remove	their	buildings	to	sites	where	they	look	better	than	ever	and	do
到	消除	他们的	建筑物	到	网站	在哪里	他们	看	更好的	比	曾经	和	做

[nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

not	suffer	from	the	immediate	neighbourhood	of	the	masterpieces	of	their
不是	遭受	从	这	即时	邻里	的	这	杰作	的	他们的

[sək'sesəz] .

successors	.
继承人	.

摒弃妥协，最重要的是要记住，对过去建筑师的最高敬意，就是将他们的建筑搬迁到更显美观的地方，并且不会受到后世杰作的直接干扰。

['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " ['froʊz(ə)n]['mjuːzɪk] .

Architecture	has	been	defined	as	"	frozen	music	.
建筑学	有	到过	定义	作为	"	冷冻	音乐	.

建筑被定义为“凝固的音乐”。

" [bʌt; bət][ɑːn] [greɪt] [ə'keɪʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ɪts][koʊld]

"	But	on	great	occasions	such	as	this	it	needs	to	be	taken	out	of	its	cold
"	但	在	伟大的	场合	这样的	作为	这	它	需求	到	是	已采取	出去	的	它是	寒冷的

- ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [θɔːd] .

-	storage	and	judiciously	thawed	.
-	贮存	和	谨慎地	解冻	.

“但在这样的大场合，需要把它从冷藏库中取出，并谨慎地解冻。”

[ðə; ðɪ] [sɔːft] ['ænsər] .

THE	SOFT	ANSWER	.
这	柔软的	回答	.

温和的回答。

['nævi] ([tuː; tə]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [bʌmpt] [hɪm; ɪm]) .

Navvy	(	to	person	who	has	accidentally	bumped	him	)	.
领航员	(	到	人	WHO	有	偶然	撞	他	)	.

纳维（对不小心撞到他的人）。

" [goʊ][tuː; tə] ['blæŋkɪti] — [blæŋk] — [blæŋk] — ['bleɪzɪz] .

"	GO	TO	BLANKETY	—	BLANK	—	BLANK	—	BLAZES	.
"	去	到	毯子	—	空白的	—	空白的	—	火焰	.

“去 BLANKETY—BLANK—BLANK—BLAZES。

" ['pɜːrs(ə)n] .

"	Person	.
"	人	.

“人。

" ['dʒent(ə)l] ['streɪndʒər] , [jʊr; jər] ['laɪtəst] [wɪʃ] , [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɜːrtiəs] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	GENTLE	STRANGER	,	YOUR	LIGHTEST	WISH	,	EXPRESSED	IN	SUCH	COURTEOUS	LANGUAGE	,
"	温和的	陌生人	,	你的	最轻	希望	,	表达	在	这样的	有礼貌	语言	,

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mænd] .

IS	TO	ME	A	COMMAND	.
是	到	我	一个	命令	.

“温柔的陌生人，您以如此礼貌的语言表达的最轻微的愿望，对我来说就是命令。”

" [['æmbjələns] [kɔ:l] .]
" [Ambulance call .]
" [救护车 称呼 .]

【救护车呼叫】

" [lɔ:st] , ['sʌlki] [ɪn'fleɪt] . " — ['glɑ:sgəu]
" Lost , sulky inflate . " — Glasgow
" 丢失的 , 闷闷不乐的 膨胀 . " — 格拉斯哥

“迷失，闷闷不乐地膨胀。”——格拉斯哥

['sɪtɪzn] .
Citizen .
公民 .

公民。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

['sɪv(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['soʊldʒərz] .
CIVIL EDUCATION FOR SOLDIERS .
民用 教育 为了 士兵 .

士兵民事教育。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊz] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dʒɜ:mənz] [set] [ɪn] ,
When the armistice was signed and the close season for Germans set in ,
什么时候 这 停战 曾是 签名 和 这 关闭 季节 为了 德国人 放 在 ,

停战协定签署后，德国人的禁猎期开始了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tu:; tə]
it occurred to the authorities that it would be a waste of labour to
它 发生 到 这 当局 那 它 会 是 一个 浪费 的 劳动 到
[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [treɪn] [sʌm; səm] [fju:] ['mɪljən] [gʊd] [men] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['si:z(ə)n] [ðæt] [maɪt]
continue to train some few million good men for a shooting season that might
继续 到 火车 一些 很少 百万 好的 男人 为了 一个 射击 季节 那 可能
['nevər] [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpən] ,
never re - open ,
绝不 关于 - 打开 ,

当局意识到，继续训练几百万优秀人才参加可能永远不会重新开放的狩猎季，是一种劳动浪费。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wi:kli] ['proʊgræm] [bɪ'keɪm] ['rɑ:ðər] [ə; eɪ] ['sketʃi] [ə'fer] [tɪl] [sʌm; səm] [breɪn] [mɔ:r]
and the weekly programme became rather a sketchy affair till some brain more
和 这 每周 程序 成为 相当 一个 粗糙的 事务 直到 一些 脑 更多的
['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [kən'si:vd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn]
brilliant than the rest conceived the idea of giving a good sound education in
杰出的 比 这 休息 构思 这 主意 的 给予 一个 好的 声音 教育 在
[ðə; ði] [a:ts] [ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['mʌltɪtu:d] .
the arts of peace to this promising and waiting multitude .
这 艺术 的 和平 到 这 有前途 和 等待 民众 .

每周的活动安排变得相当简略，直到某个比其他人更聪明的人想出了一个主意，那就是给这群充满希望、翘首以盼的人们提供良好的和平艺术教育。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['fɪltərd] [θru:] [ɪts] ['ɔ:θəraɪzd]
The idea was joyfully accepted , and gradually filtered through its authorised
这 主意 曾是 欣喜地 公认 , 和 逐步地 过滤 通过 它是 授权
['tʃænlz] ,
channels ,
频道 ,

这个想法被欣然接受，并逐渐通过官方渠道传播开来。

['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːfɪs] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] ['ʌðər] [æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [riːtʃt] [wʌn] [ʌv; əv]

suffering	some	office	change	or	other	at	each	stage	till	it	finally	reached	one	of
痛苦	一些	办公室	改变	或者	其他	在	每个	阶段	直到	它	最后	达到	一	的

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [siːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

our	ancient	seats	of	learning	.
我们的	古老的	座位	的	学习	.

一路经历了各种办公室变动，最终才到达我们古老的学府之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːli] - [gə'zɛtɪd] [ænd; ənd]

It	arrived	rather	like	the	peremptory	order	of	a	newly	-	gazetted	and
它	到达的	相当	喜欢	这	蛮横	命令	的	一个	新	-	公报	和

[bɪ'wɪldərd] [sə'bɔːltərn] ,

bewildered	subaltern	,
困惑	下级军官	,

这命令来得颇像是一位新上任、不知所措的下级军官下达的专断命令。

[huː] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['hoʊpləsli] [taɪd] [ʌp] ,

who	,	having	got	his	platoon	hopelessly	tied	up	,
WHO	,	拥有	得到	他的	排	绝望地	系	向上	,

他让自己的排陷入了无可挽回的困境，

[fɔːlz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'fæləbl] " ['kæri] [ɑːn] , ['sɑːrdʒənt] .

falls	back	on	the	time	-	honoured	and	usually	infallible	"	Carry	on	,	Sergeant	.
瀑布	后退	在	这	时间	-	荣幸	和	通常	绝对正确	"	携带	在	,	军士	.

最终还是选择了那句由来已久且通常万无一失的“继续前进，中士”。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [sɪks] - ['hʌndrəd] [waɪt] - ['hætɪd] [kə'dets] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] , [ɔːl]

"	There	were	some	six	-	hundred	white	-	hatted	cadets	stationed	at	this	spot	,	all
"	那里	是	一些	六	-	百	白色的	-	戴帽子的	学员	驻	在	这	点	,	全部

[θəːstɪŋ] ([prɪ'zuːməbli]) [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [gæs] ,

thirsting	(	presumably	)	for	information	on	gas	,
口渴	(	想必	)	为了	信息	在	气体	,

“当时驻扎在这里大约有六百名头戴白帽的学员，他们都渴望（大概）获得有关毒气的信息。”

[ænd; ənd] [mɪlz] [bɑːmz] , [ænd; ənd] [stʌdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːkɪŋ] - [piːs] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [fɔːz] ,

and	Mills	bombs	,	and	studs	on	the	cocking	-	piece	,	and	forming	fours	,
和	米尔斯	炸弹	,	和	螺柱	在	这	上膛	-	片	,	和	成型	四	,

[ænd; ənd] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l] ;

and	vertical	intervals	and	District	Courts	-	martial	;
和	垂直的	间隔	和	区	法院	-	武术	;

还有米尔斯炸弹、枪栓上的螺柱、四人一组、垂直间隔和地区军事法庭；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] " ['kæri] [ɑːn] " [wɪð; wɪθ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd]

and	when	the	order	came	to	"	carry	on	"	with	education	it	caused
和	什么时候	这	命令	来了	到	"	携带	在	"	和	教育	它	导致

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

something	like	a	panic	.
某物	喜欢	一个	恐慌	.

当“继续进行教育”的命令下达时，引起了一阵恐慌。

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] ['nɪrli] [kɔːzd] [hed] - ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] ['kæns(ə)l] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [pə'reɪd] ,

A	council	of	war	nearly	caused	Head	-	quarters	to	cancel	a	battalion	parade	,
一个	理事会	的	战争	几乎	导致	头	-	四分之一	到	取消	一个	营	游行	,

一次军事会议几乎导致司令部取消了一次营级阅兵式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [drɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

but	they	pulled	themselves	together	and	held	the	drill	,	and	the	appointed
但	他们	拉	他们自己	一起	和	握住	这	钻头	,	和	这	任命

[dʒæk] [æz; əz] " [bə'tæliən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] ,

Jack	as	"	Battalion	Education	Officer	,
杰克	作为	"	营	教育	官	,

但他们振作起来，继续进行演习，并任命杰克为“营教育官”。

" [ænd; ənd] [em'paʊəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dræft][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][wɜːrk] .

"	and	empowered	him	to	draft	a	scheme	of	work	.
"	和	赋权	他	到	草稿	一个	方案	的	工作	.

并授权他制定工作计划。

[wen] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['pærəˌgræf] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [ʌp]

When	produced	it	consisted	of	fourteen	paragraphs	,	each	of	which	finished	up
什么时候	生产	它	由……组成	的	十四	段落	,	每个	的	哪个	完成的	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentəns] ,

with	the	sentence	,
和	这	句子	,

成文时共分十四段，每段都以这句话结尾：

" [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mændər] .

"	This	is	obviously	a	problem	for	the	Company	Commander	.
"	这	是	明显地	一个	问题	为了	这	公司	指挥官	.

“这显然是连长面临的一个问题。”

" [dʒæk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['speʃəlɪst]

"	Jack	had	nothing	to	learn	as	to	the	duties	of	a	battalion	specialist
"	杰克	有	没有什么	到	学习	作为	到	这	职责	的	一个	营	专家

[ænd; ənd]['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [leɪ] ['sɪmpli] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] ,

and	realised	that	his	responsibility	lay	simply	in	providing	Company	Commanders	,
和	意识到	那	他的	责任	躺	简单地	在	提供	公司	指挥官	,

杰克对营级专家的职责一无所知，他意识到自己的责任仅仅是为连长提供支援。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ]['prɔːbləms][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɑːlv] .

and	then	finding	problems	for	them	to	solve	.
和	然后	寻找	问题	为了	他们	到	解决	.

然后给他们安排一些问题来解决。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['sɪmplɪfaɪd] .

As	the	Company	Commanders	were	already	in	being	his	work	was	simplified	.
作为	这	公司	指挥官	是	已经	在	存在	他的	工作	曾是	简化	.

由于连长们已经到位，他的工作就简化了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] , ['biːɪŋ] [men][ʌv; əv]['merɪt] , ['tʃɪrfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

However	,	the	Company	Commanders	,	being	men	of	merit	,	cheerfully	accepted	the
然而	,	这	公司	指挥官	,	存在	男人	的	优点	,	愉快地	公认	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər]['vɪktəms] .

situation	and	approached	their	victims	.
情况	和	接近	他们的	受害者	.

然而，连长们都是有担当的人，他们欣然接受了这种情况，并主动接近了受害者。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	are	going	to	teach	you	,	"	they	said	.
"	我们	是	去	到	教	你	,	"	他们	说	.

“我们会教你的，”他们说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ? "

"	What	would	you	like	to	be	taught	?	"
"	什么	会	你	喜欢	到	是	教授	?	"

你想学什么？

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['vɪktəms] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "

"	Well	,	"	said	the	victims	,	"	what	have	you	got	?	"
"	出色地	,	"	说	这	受害者	,	"	什么	有	你	得到	?	"

“好吧，”受害者们说，“你们有什么？”

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] .

"	Oh	,	anything	you	like	,	"	said	the	Company	Commanders	.
"	哦	,	任何事物	你	喜欢	,	"	说	这	公司	指挥官	.

“哦，随您便。”连长们说道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [tʃuːz] [jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [wiːl] [duː][ðə; ði][rest] .

"	Just	you	choose	your	subject	and	we'll	do	the	rest	.
"	只是	你	选择	你的	主题	和	出色地	做	这	休息	.

你只需选择科目，剩下的交给我们。

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ræʃ] .

"	Now	that	was	very	generous	,	but	rather	rash	.
"	现在	那	曾是	非常	慷慨的	,	但	相当	皮疹	.

“这真是太慷慨了，但也太草率了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktəms] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrd] ,

For	the	victims	took	them	at	their	word	,
为了	这	受害者	采取	他们	在	他们的	单词	,

因为受害者们相信了他们的话。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pər'spaɪr] [plə'tuːn] [kə'mɑːndəz] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðer; ðər]

and	so	by	the	time	the	perspiring	Platoon	Commanders	had	produced	their
和	所以	经过	这	时间	这	出汗	排	指挥官	有	生产	他们的

[rɪ'tɜːrn] ([ɪn] ['trɪplɪkət]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti] - [θriː] ['sʌbdʒekts][tuː; tə]

returns	(	in	triplicate	)	it	was	found	that	there	were	forty	-	three	subjects	to
返回	(	在	三份	)	它	曾是	成立	那	那里	是	四十	-	三	主题	到

[biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

be	provided	for	,
是	假如	为了	,

因此，当汗流浃背的排长们提交完他们的报告（一式三份）后，发现需要照顾的人数为 43 人。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sev(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [sɪks] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv]

including	seven	languages	,	six	branches	of	science	,	four	kinds	of
包括	七	语言	,	六	分支	的	科学	,	四	种类	的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [sɪks] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['veriəs] ['sʌndriz] ,

engineering	,	six	commercial	subjects	and	various	sundries	,
工程	,	六	商业的	主题	和	各种各样的	杂项	,

包括七种语言、六个科学分支、四种工程、六个商业科目和各种杂项，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmetə'fɪzɪks] , [wʊl] - ['klæsɪŋ] [ænd; ənd]['koʊkər] - [nʌt] ['plæntɪŋ] .

such	as	metaphysics	,	wool	-	classing	and	coker	-	nut	planting	.
这样的	作为	形而上学	,	羊毛	-	分类	和	焦炭	-	坚果	种植	.

例如形而上学、羊毛分级和松子种植。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l]

The	way	the	Company	Commanders	dealt	with	this	problem	was	quite	simple
这	方式	这	公司	指挥官	已处理	和	这	问题	曾是	相当	简单的

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

and	ingenious	.
和	巧妙	.

连长们处理这个问题的方式既简单又巧妙。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ɔːl]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tiːtʃ]

They	sent	for	all	junior	officers	and	asked	what	they	were	prepared	to	teach
他们	发送	为了	全部	初级	警官	和	问	什么	他们	是	准备	到	教

.

:

.

他们召集了所有初级军官，询问他们准备教授什么课程。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [siːmd] ['riːəli] ['ræðər] [gʊd] .

The	result	seemed	really	rather	good	.
这	结果	似乎	真的	相当	好的	.

结果看起来相当不错。

[tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [frentʃ] ,
Tom **said** **he** **would** **take** **French** **,**
汤姆 说 他 会 拿 法语 ,

汤姆说他要学法语。

['hævɪŋ] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'lɔnikə] .
having **spent** **three** **months** **in** **Northern** **France** **before** **they** **sent** **him** **to** **Salonika** **.**
拥有 花费 三 几个月 在 北方 法国 前 他们 发送 他 到 塞萨洛尼卡 .

在被派往塞萨洛尼基之前，他已经在法国北部待了三个月。

['dɪks] ['fɑːðər] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'lɑːtmənt] [ænd; ənd] [dɪk] [hɪm'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hʌnts] , [soʊ] [hiː; hi]
Dick's **father** **has** **an** **allotment** **and** **Dick** **himself** **occasionally** **hunts** **,** **so** **he**
迪克的 父亲 有 一个 分配 和 迪克 他自己 偶尔 狩猎 , 所以 他
[tʃoʊz] ['ægrɪkʌltʃər] , ['ɔzwəld] [tʃoʊz] [ˌmæθə'mætɪks] ,
chose **Agriculture** **,** **Oswald** **chose** **Mathematics** **,**
选择 农业 , 奥斯瓦尔德 选择 数学 ,

迪克的父亲有一块分配的土地，迪克本人也偶尔打猎，所以他选择了农业专业；奥斯瓦尔德选择了数学专业。

[ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz]
on **the** **strength** **of** **having** **been** **a** **Quartermaster** **-** **Sergeant** **in** **the** **Public** **Schools**
在 这 力量 的 拥有 到过 一个 军需 - 军士 在 这 民众 学校
[brɪ'geɪd] [ɪn] [sep'tembər] , - .
Brigade **in** **September** **,** **1914** **.**
旅 在 九月 , - .

凭借 1914 年 9 月在公立学校旅担任军需士官的经历。

['wilfrid] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gæs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] , [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt]
Wilfred **once** **went** **to** **a** **gas** **course** **for** **ten** **days** **,** **so** **of** **course** **his** **subject**
威尔弗雷德 一次 去 到 一个 气体 课程 为了 十 天 , 所以 的 课程 他的 主题
[wʌz; wəz] ['saɪəns] .
was **Science** **.**
曾是 科学 .

威尔弗雷德曾经参加过为期十天的气体课程，所以他学习的科目当然是科学。

['ɑːrθər] ['riːəli] [dʌz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə; eɪ]
Arthur **really** **does** **know** **something** **about** **Architecture** **and** **can** **also** **enlarge** **a**
亚瑟 真的 做 知道 某物 关于 建筑学 和 能 还 放大 一个
[mæp] [kwaɪt] ['naɪsli] ,
map **quite** **nicely** **,**
地图 相当 很好 ,

亚瑟确实懂一些建筑学，而且放大地图也做得相当不错。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] ['drɔːɪŋ] .
so **he** **put** **down** **Drawing** **.**
所以 他 放 向下 绘画 .

于是他放下了绘画。

[dʒɑːn] [tʃoʊz] [θi'ɑːlədʒi] .
John **chose** **Theology** **.**
约翰 选择 神学 .

约翰选择了神学。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌns] [riːd] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;
He **said** **he** **once** **read** **the** **lessons** **in** **church** **;**
他 说 他 一次 读 这 课程 在 教会 ;

他说他曾经在教堂里读过这些经文；

['riːəli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [blæŋk] .
really **he** **thought** **he** **was** **safe** **to** **draw** **a** **blank** **.**
真的 他 想法 他 曾是 安全的 到 画 一个 空白的 .

他其实以为自己可以安心地什么都不做。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Once	more	the	Company	Commanders	were	equal	to	the	emergency	.
一次	更多的	这	公司	指挥官	是	平等的	到	这	紧急情况	.

公司指挥官们再次成功应对了紧急情况。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

They	looked	at	it	in	this	way	.
他们	看起来	在	它	在	这	方式	.

他们是这么看待这件事的。

[frentʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ; ['spænɪʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] .

French	is	a	foreign	language	;	Spanish	is	also	a	foreign	language	.
法语	是	一个	外国的	语言	;	西班牙语	是	还	一个	外国的	语言	.

法语是外语；西班牙语也是外语。

[tɑːm] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ; ['ðerfɔːr] [tɑːm][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] ['spænɪʃ] .

Tom	offers	to	teach	a	foreign	language	;	therefore	Tom	shall	teach	Spanish	.
汤姆	优惠	到	教	一个	外国的	语言	;	所以	汤姆	将	教	西班牙语	.

汤姆自告奋勇要教一门外语；因此，汤姆将教西班牙语。

[kɔːrn] - ['groʊɪŋ] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] , [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]['koʊkər] - [nʌt]

Corn	-	growing	in	Western	Canada	,	sheep	-	raising	in	Australia	and	coker	-	nut
玉米	-	生长	在	西	加拿大	,	羊	-	提高	在	澳大利亚	和	焦炭	-	坚果

['plæntɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɑːbviəsli] ['ægrɪkʌltʃər] .

planting	are	all	obviously	agriculture	.
种植	是	全部	明显地	农业	.

加拿大西部的玉米种植、澳大利亚的绵羊养殖和可可果种植显然都属于农业。

[dɪk] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ] ['ægrɪkʌltʃər] ; [soʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .

Dick	says	he	can	teach	Agriculture	;	so	he	shall	.
迪克	说道	他	能	教	农业	;	所以	他	将	.

迪克说他能教农业，那就让他教吧。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [kɔːzd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

The	science	of	manures	caused	some	discussion	as	to	whether	it	should
这	科学	的	粪便	导致	一些	讨论	作为	到	无论	它	应该

[biː; bi] ['ægrɪkʌltʃər] [ɔːr] ['saɪəns] ,

be	agriculture	or	science	,
是	农业	或者	科学	,

粪肥科学引发了一些关于它应该归类为农业还是科学的讨论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['setld] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd] ['fɪzɪks] ,

but	it	was	finally	settled	in	favour	of	science	,	which	also	included	physics	,
但	它	曾是	最后	定居	在	偏爱	的	科学	,	哪个	还	包括	物理	,

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [ˌkrɪstə'lɑːgrəfi] .

electricity	and	crystallography	.
电	和	晶体学	.

但最终科学取得了胜利，科学还包括物理学、电学和晶体学。

[dʒɑːn][gɑːt] [fɔːr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stjʊdnts] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

John	got	four	theological	students	,	but	,	when	he	investigated	,
约翰	得到	四	神学	学生	,	但	,	什么时候	他	调查	,

约翰招收了四名神学学生，但是当他调查时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] , [waɪl] [ðə; ði]

he	found	that	one	was	a	Jew	and	one	a	Presbyterian	minister	,	while	the
他	成立	那	一	曾是	一个	犹	和	一	一个	长老会	部长	,	尽管	这

['ʌðər] [tuː] ,

other	two	,
其他	二	,

他发现其中一人是犹太人，一人是长老会牧师，而另外两人，

[laɪk] [hɪm'self] , [θɔ:t] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

like	himself	,	thought	that	no	one	else	would	have	thought	of	it	.
喜欢	他自己	,	想法	那	不	一	别的	会	有	想法	的	它	.

他自己也认为，其他人肯定想不到这一点。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tʌtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

And	these	touch	only	the	fringe	of	the	subject	.
和	这些	触碰	仅有的	这	边缘	的	这	主题	.

而这些仅仅触及了该主题的边缘部分。

[ðə; ði][ɪn'dent] [sent] [ɪn][fɔ:r; fər] [mə'tɪriəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][wʌn] ,

The	indent	sent	in	for	materials	was	a	rather	formidable	one	,
这	缩进	发送	在	为了	材料	曾是	一个	相当	强大	一	,

提交的材料采购申请单相当庞大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][moʊst][ɪn][dɪ'mænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:p] ,

but	the	article	most	in	demand	was	a	sheep	,
但	这	文章	最多	在	要求	曾是	一个	羊	,

但需求量最大的商品是一只羊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ] [dɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]

which	was	wanted	at	the	same	time	by	Dick	for	his	Agriculture	and
哪个	曾是	通缉	在	这	相同的	时间	经过	迪克	为了	他的	农业	和

['ɑ:rθər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ,

Arthur	for	his	Drawing	,
亚瑟	为了	他的	绘画	,

迪克当时想学农业，亚瑟想学绘画，两人同时都需要这本书。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][mæk] , [hu:] [ɪz][oʊ] . [si:] . [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [klæs] .

and	also	by	Mac	,	who	is	O	.	C	.	the	Butchery	class	.
和	还	经过	苹果	,	WHO	是	哦	.	C	.	这	屠宰	班级	.

还有 Mac，他是屠宰课的 OC。

[mæk] [roʊt] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn][ə; eɪ] [wi:k] ,

Mac	wrote	a	polite	little	note	saying	he	must	have	at	least	one	a	week	,
苹果	写道	一个	有礼貌的	小的	笔记	说	他	必须	有	在	至少	一	一个	星期	,

麦克写了一张礼貌的小纸条，说他每周至少要吃一个。

[ænd; ənd]['hi:d] [laɪk] " [ə; eɪ][pɪg][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

and	he'd	like	"	a	pig	to	be	going	on	with	,	if	you	please	,
和	他会	喜欢	"	一个	猪	到	是	去	在	和	, 如果		你	请	,

他想要"一头猪，如果你愿意的话"，

" ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][hænd] , [ðə; ði] ['lætər] ['oʊvər] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [wen] ['hi:d]

"	promising	to	hand	,	the	latter	over	complete	and	in	good	order	,	when	he'd
"	有前途	到	手	,	这	后者	超过	完全的	和	在	好的	命令	, 什么时候		他会

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

done	with	it	,
完毕	和	它	,

"承诺交出，后者在他完成之后会完整且井然有序。"

[tu:; tə][dʒəʊnz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['beɪkən] - ['kjuərɪŋ] [klæs] , " [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['sɪgnətʃər] [fɔ:r; fər] [seɪm]

to	Jones	for	his	bacon	-	curing	class	,	"	upon	receipt	of	signature	for	same
到	琼斯	为了	他的	熏肉	-	养护	班级	,	"	之上	收据	的	签名	为了	相同的

.

:

.

致琼斯，感谢他开设的培根腌制课程，"收到签字后"。

" [pə'lɪtɪkli] [ɪn'klaɪnd] [nɜ:rs] ([ig'zibitɪŋ] [nu:] ['dɔ:tər] [tu:; tə][em] . [pi:] .) .

"	Politically	inclined	Nurse	(	exhibiting	new	daughter	to	M	.	P	.	)	.
"	政治上	倾斜	护士	(	展出	新的	女儿	到	M	.	P	.	)	.

"有政治倾向的护士（向议员展示她的新生女儿）。

" [let] [ˌjuː 'es] - [oʊp] , [sɜːr] ,
" **LET US ' OPE , SIR ,**
" 让 我们 - 开放电源 , 先生 ,

“让我们开门营业吧，先生，”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [uːz] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
THAT SHE MAY LIVE TO BE CALLED THE MOTHER OF THE ' OUSE OF COMMONS .
那 她 可能 居住 到 是 称为 这 母亲 的 这 - 房子 的 公共领域 .

愿她有生之年被尊称为“下议院之母”。

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
" **Commercial Candour .**
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

" - [perz] [ʌn'bliːtʃt] ['kælɪkoʊ] [ʃiːts] , [ˌtuː'tuː][eks] 2¾ [jaːdz] .
" **120 Pairs Unbleached Calico Sheets , 2 x 2¾ yards .**
" - 成对 未漂白 印花布 床单 , 2 x 2¾ 码 .

“120 对未漂白的印花棉布床单，2 x 2¾ 码。

[seɪl] [praɪs] , - / - [pər] [per] ; ['prez(ə)nt]['vælјuː] , [wʌn] / - [pər] [per] . " — ['jɔːkʃə]
Sale price , 12 / 11 per pair ; present value , 1 / - per pair . " — Yorkshire
销售 价格 , - / - 每 一对 ; 展示 价值 , 1 / - 每 一对 . " — 约克郡

售价：每双 12/11；现值：每双 1/-。——约克郡

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [nuː] [ɪn'lɪstmənts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][wʌn] , - [men] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd]
" **Including new enlistments there are about 1 , 000 men concentrated in and**
[ə'raʊnd][bɜːr'lɪn] .
around Berlin .
大约 柏林 .

“包括新入伍的士兵在内，大约有 1000 名男子集中在柏林及其周边地区。

" — ['mæntʃestər]
" **— Manchester**
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[let] [fɔʃ, fɔːʃ][biː; bi] [wɔːrnd] .
Let FOCH be warned .
让 福煦 是 警告 .

福克曼应该受到警告。

" [bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrtʃ] .
" **BAD BOYS AND THE BIRCH .**
" 坏的 男孩们 和 这 桦木 .

《坏男孩与白桦树》。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əˈdɑːpt][stɜːrn]
" We are glad to observe that the Recorder has decided to adopt stern
" 我们 是 高兴的 到 观察 那 这 录音机 有 决定 到 采纳 船尾
[ˈmeʒərz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [əˈfendəz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈfjuːtʃər] .
measures with juvenile offenders who are brought before him in future .
措施 和 少年 罪犯 WHO 是 带来 前 他 在 未来 .

"我们很高兴地看到，法官决定对将来被带到他面前的未成年罪犯采取严厉措施。"

" — [ˈaɪrɪʃ]
" — Irish
" — 爱尔兰

——爱尔兰人

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [stɜːrn] [ˈmeʒərz] " [ɪz] [gʊd] .
" Stern measures " is good .
" 斯特恩 措施 " 是 好的 .

"严厉措施"是好事。

" [nɑːn] - [stɑːp] [weɪst] [ˈdraɪvz] , [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][eɪt] . - .
" NON - STOP WAIST DRIVES , Every Wednesday Evening at 8 . 30 .
" 非 - 停止 腰部 驱动 , 每一个 周三 晚上 在 8 . - .

"每周三晚上 8:30 不间断垃圾回收活动。"

£10 [tɑːp] , [ænd; ənd][sɪks] [ˈʌðər] [ˈspeʃ(ə)l][ˈpraɪzɪz] . " — [ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] .
£10 Top , and Six other Special Prizes . " — Local Paper .
£10 顶部 , 和 六 其他 特别的 奖品 . " — 当地的 纸 .

最高奖金 10 英镑，另有六个特别奖项。"——当地报纸。

[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] - [kənˈtroʊlər] .
Believed to be under the patronage of the FOOD - CONTROLLER .
相信 到 是 在下面 这 赞助 的 这 食物 - 控制器 .

据信受食品管制员庇护。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði] [fuːd] [ˈprɑːbləm] [ɪn] [ˈpærɪs] .
THE FOOD PROBLEM IN PARIS .
这 食物 问题 在 巴黎 .

巴黎的食品问题。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈkɑːnfərəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnɔːrməsli]
The cost of living in the vicinity of the Peace Conference has been enormously
这 成本 的 活的 在 这 附近 的 这 和平 会议 有 到过 非常
[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

和平会议举办地附近的物价被严重夸大了。

[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ˈjʊrəp] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈeθnɪk] [ˈbeɪsɪs] .
Likewise the difficulty of reorganizing Europe on a truly ethnic basis .
同样地 这 困难 的 重组 欧洲 在 一个 真的 种族的 基础 .

同样，以真正的民族为基础重组欧洲也十分困难。

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kwestʃənz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] ['sɪmplɪfaɪd] ,

By	combining	the	two	questions	I	have	found	them	immensely	simplified	,
经过	结合	这	二	问题	我	有	成立	他们	非常	简化	,

我发现将这两个问题合并后，问题变得简单多了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs]['oʊnli] [θriː] [deɪz] .

and	I	have	been	in	Paris	only	three	days	.
和	我	有	到过	在	巴黎	仅有的	三	天	.

我到巴黎才三天。

[maɪ] ['miːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪz]

My	meaning	will	be	clearly	illustrated	by	the	record	of	a	single	day's
我的	意义	将要	是	清楚地	插图	经过	这	记录	的	一个	单身的	天

[ɪk'spɪriəns] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [fɔːr; fər]

experience	—	with	the	representative	of	the	Dodopeloponnesians	for	déjeûner
经验	—	和	这	代表	的	这	-	为了	午餐

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['delɪgət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæn] - - [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	the	delegate	of	the	Pan	-	Deuteronomaniads	for	dinner	.
和	这	代表	的	这	平底锅	-	-	为了	晚餐	.

我的意思将通过一天的经历记录来清楚地说明——与多多伯罗奔尼撒人的代表共进午餐，与泛申命记大会的代表共进晚餐。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ][lɪft] .

I	made	the	acquaintance	of	the	first	in	the	lift	.
我	制成	这	熟人	的	这	第一的	在	这	举起	.

我在电梯里认识了第一个人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʒɝːnəlɪst] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

On	the	way	down	it	came	out	that	I	was	journaliste	assisting	at	the
在	这	方式	向下	它	来了	出去	那	我	曾是	记者	协助	在	这

['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ,

Conference	of	the	Peace	,
会议	的	这	和平	,

下山途中，我才知道我是一名在和平会议现场担任记者的助理。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -

whereupon	the	other	introduced	himself	as	secretary	of	the	Dodopeloponnesian
于是	这	其他	介绍	他自己	作为	秘书	的	这	-

[ˌdelɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] .

delegation	and	eager	for	the	pleasure	of	entertaining	me	at	déjeûner	.
代表团	和	渴望的	为了	这	乐趣	的	娱乐	我	在	午餐	.

于是，对方自我介绍说他是多多伯罗奔尼撒代表团的秘书，并热切地希望在午餐时间款待我。

['nʌθɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ə'roʊz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɔːr] ['dɝːvz] .

Nothing	international	arose	in	connection	with	the	hors	d'oeuvres	.
没有什么	国际的	出现	在	联系	和	这	马	开胃菜	.

这些开胃小菜并没有引发任何国际事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ðæt] [maɪ][hoʊst][in'kwaiəd] ['weðər] [aɪ]

It	was	between	the	soup	and	the	fish	that	my	host	inquired	whether	I
它	曾是	之间	这	汤	和	这	鱼	那	我的	主持人	询问	无论	我

[hæd; həd] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒʌst][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] -

had	yet	found	time	to	look	into	the	just	claim	of	the	Dodopeloponnesian
有	然而	成立	时间	到	看	进入	这	只是	宣称	的	这	-

['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv] [fənɪkjələ] .

people	to	the	neighbouring	island	of	Funicula	.
人们	到	这	邻接	岛	的	索尼库拉	.

在享用汤和鱼的间隙，我的主人问我是否已经抽出时间调查了多多伯罗奔尼撒人对邻近的富尼库拉岛的合法所有权。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] ,
" You mean , " I said ,
" 你 意思是 , " 我 说 ,

“你的意思是，”我说，“

" [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [fənɪkjələ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði]
" on the ground that the island of Funicula was brought under the
" 在 这 地面 那 这 岛 的 索尼库拉 曾是 带来 在下面 这
- ['septər] [ɑːn] [sep'tembər] 11th ,
Dodopeloponnesian sceptre on September 11th ,
- 权杖 在 九月 11th ,

“理由是富尼库拉岛于9月11日被置于多多伯罗奔尼撒的统治之下，

- , [baɪ] - [ðə; ði] [spleɪ] - ['fɪŋgərd] , [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [restid] [ɑːn]
1405 , by Blagoslav the Splay - fingered , from whom it was wrested on
- , 经过 - 这 展开 - 用手指 , 从 谁 它 曾是 夺取 在
['februeri] 3rd ,
February 3rd ,
二月 3rd ,

1405年，由布拉戈斯拉夫·斯普莱·芬格勒（Blagoslav the Sple-fingered）所建，于2月3日被夺取。

- , [baɪ][ðə; ði]['seldʒuːk; sel'dʒuːk] ? "
1406 , by the Seljuks ? "
- , 经过 这 塞尔柱人 ? "

1406年，塞尔柱人征服的?

" [prɪ'saɪsli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Precisely , " he said .
" 恰恰 , " 他 说 .

“正是如此，”他说。

" [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fənɪkjələ] [ɑːr; ər][ə'rɪdʒənəli][ʌv; əv]
" But also because the people of Funicula are originally of
" 但 还 因为 这 人们 的 索尼库拉 是 起初 的
- [stɑːk] . "
Dodopeloponnesian stock . "
- 库存 . "

“但也因为富尼库拉人原本是多多伯罗奔尼撒人的后裔。”

" [jet] [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][pæn] - - , " [aɪ] [sed] .
" Yet they speak the language of Pan - Deuteronomania , " I said .
" 然而 他们 说话 这 语言 的 平底锅 - - , " 我 说 .

“然而，他们却说着泛申命记狂热的语言，”我说。

" [ə; eɪ] [dɪ'beɪst] ['daɪəlekt] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔɪstid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ten]
" A debased dialect , " he said , " foisted upon them by a remission of ten
" 一个 堕落 方言 , " 他 说 , " 强加 之上 他们 经过 一个 缓解 的 十
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

“一种堕落的方言，”他说，“是10%的税收减免强加给他们的。”

[ɪn]['tæksɪz][fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪŋgoʊ] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,
in taxes for every hundred words of the lingo learned by heart ,
在 税收 为了 每一个 百 字 的 这 行话 学习 经过 心 ,

每背诵一百个俚语单词，就要缴纳税款。

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [voʊts] [fɔːr; fər] [ɪ'regjələr] [vəːbz] .
with double votes for irregular verbs .
和 双倍的 投票 为了 不规律的 动词 .

不规则动词获得双倍票数。

" [ðə; ði]['ɑ:n.treɪ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd]['dʒeli] , [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

"	The	entrée	,	something	with	eggs	and	jelly	,	was	excellent	.
"	这	主菜	,	某物	和	鸡蛋	和	果冻	,	曾是	出色的	.

“主菜是鸡蛋和果冻之类的，味道很棒。”

" [fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'naɪ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Far	be	it	from	me	to	deny	,	"	I	said	,
"	远的	是	它	从	我	到	否定	,	"	我	说	,

“我绝不会否认，”我说。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fənɪkjələ] [ɪz][baɪ] [raɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktoʊ] -

"	the	fact	that	Funicula	is	by	right	a	part	of	the	inheritance	of	the	Octo	-
"	这	事实	那	索尼库拉	是	经过	正确的	一个	部分	的	这	遗产	的	这	八角	-

- " — [ænd; ənd][aɪ] [boʊd] ['greɪsfəli] [tu:; tə][maɪ][hoʊst] ,

syllabarians	"	—	and	I	bowed	gracefully	to	my	host	,
-	"	—	和	我	鞠躬	优雅地	到	我的	主持人	,

“事实上，缆车理应是八音节民族的遗产的一部分”——我优雅地向主人鞠躬致意。

[hu:] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] — " [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑ:rgjumənt]

who	raised	his	glass	in	return	—	"	and	I	agree	in	advance	with	every	argument
WHO	提高	他的	玻璃	在	返回	—	"	和	我	同意	在	进步	和	每一个	争论

[ju:; jʊ][pʊt]['fɔ:rwərd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'stɔ:rd] [ˌseskwɪsen'tenɪəl] ['kɑ:mənwelθ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ]

you	put	forward	in	favour	of	a	restored	Sesquicentennial	commonwealth	by	bringing
你	放	向前	在	偏爱	的	一个	恢复	一百五十周年	联邦	经过	带来

[tə'geðər] [ðə; ði] ['skætərd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdu:oʊ'desəməl] [reɪs] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

together	the	scattered	members	of	the	Duodecimal	race	from	all	over	the
一起	这	疏散	成员	的	这	十进制	种族	从	全部	超过	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

他举杯回应道：“我预先同意你提出的每一个支持恢复一百五十周年联邦的论点，即通过把来自世界各地的分散的十二进制种族成员聚集在一起。

[ɪn][fækt] , " [aɪ] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði]['weɪtər] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,

In	fact	,	"	I	added	as	the	waiter	poured	out	the	champagne	,
在	事实	,	"	我	额外	作为	这	服务员	倾倒	出去	这	香槟酒	,

事实上，”我一边说着，一边看着服务员倒出香槟，“

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [fənɪkjələ] [ðer; ðər]['prɑ:pərli]

"	it	seems	to	me	that	in	addition	to	the	Island	of	Funicula	there	properly
"	它	似乎	到	我	那	在	添加	到	这	岛	的	索尼库拉	那里	适当地

[bi'lɔŋz] ,

belongs	,
属于	,

“在我看来，除了缆车岛之外，还有其他地方也理应如此，

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪtər] ['ænti] - , [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['prɑ:məntɔ:ri] , ['gaɪzər]

in	the	realm	of	your	Greater	Anti	-	Vivisectoria	,	the	adjacent	promontory	,	geyser
在	这	领域	的	你的	更大的	反对	-	活体解剖	,	这	邻近的	海角	,	喷泉

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

and	natural	bridge	of	Pneumobronchia	,
和	自然的	桥	的	-	,

在你的大反活体解剖区内，毗邻的海岬、间歇泉和肺支气管天然桥，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst]['seldʒu:k; sel'dʒu:k]['ru:lər] , - [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] ,

from	which	the	last	Seljuk	ruler	,	Didyffius	the	Forty	-	fifth	,
从	哪个	这	最后的	塞尔柱	统治者	,	-	这	四十	-	第五	,

从此，塞尔柱王朝的末代统治者，第四十五任皇帝迪迪菲乌斯，

[liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃeti] [wiːldid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [huː] [ˈðerfɔːr] [bɪˈkeɪm]

leaped	in	front	of	a	machete	wielded	by	his	eldest	son	,	who	therefore	became
跳跃	在	正面	的	一个	砍刀	挥舞	经过	他的	长子	儿子	,	WHO	所以	成为

[ˈdidəməs] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [sɪksθ] .

Didymus	the	Forty	-	sixth	.
双齿木	这	四十	-	第六	.

他跳到长子挥舞的砍刀前挡住他，因此他的儿子成为了第四十六任狄迪姆斯。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][æn; ən]

"	He	was	delighted	to	find	so	much	sympathy	and	understanding	in	an
"	他	曾是	高兴极了	到	寻找	所以	很多	同情	和	理解	在	一个

[ˈeɪliən][ˈdʒɜːrnəlɪst][frʌm; frəm][fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] .

alien	journalist	from	far	across	the	seas	.
外星人	记者	从	远的	穿过	这	海域	.

“他很高兴能从一位远在海外的外国记者那里得到如此多的同情和理解。”

[hɪz; ɪz] [bɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [glæns] [kʊd; kəd] [rɪˈviːl] , [wʌz; wəz] -

His	bill	,	so	far	as	a	hurried	and	discreet	glance	could	reveal	,	was	89
他的	账单	,	所以	远的	作为	一个	慌忙	和	慎重	瞥一眼	可以	揭示	,	曾是	-

[fræŋks] - [ˈsenˌtaɪmz] ,

francs	50	centimes	,
法郎	-	厘米	,

从匆匆而谨慎的瞥视来看，他的账单是89法郎50生丁。

[nɑːt] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈtæks] .

not	including	the	taxe	.
不是	包括	这	税	.

不含税。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈsuː] - [ˌsekrɪˈter] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] - - [ˌdelɪˈgeɪʃn] ,

On	the	other	hand	,	the	sous	-	secrétaire	of	the	Pan	-	Deuteronomaniad	delegation	,
在	这	其他	手	,	这	深	-	秘书	的	这	平底锅	-	-	代表团	,

另一方面，泛申命记代表团的副秘书，

[huː] [tʊk] [ˌem ˈiː][aʊt][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

who	took	me	out	to	dinner	that	same	night	,
WHO	采取	我	出去	到	晚餐	那	相同的	夜晚	,

当晚带我出去吃饭的人

[peɪd] - [fræŋks] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈθiːətər] [ˈtɪkɪts]) [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt]

paid	127	francs	(	including	theatre	tickets	)	before	he	proved	to	my	satisfaction	that
有薪酬的	-	法郎	(	包括	剧院	门票	)	前	他	已证实	到	我的	满意	那

[ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [fənɪkjələ] [ˈaɪlənd][ɪz][ˈæftər][ɔːl][pæn] - [wətˈevər] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] .

the	basic	civilization	of	Funicula	Island	is	after	all	Pan	-	whatever	-	you	-	call	-	it	.
这	基本的	文明	的	索尼库拉	岛	是	后	全部	平底锅	-	任何	-	你	-	称呼	-	它	.

我付了 127 法郎（包括戏票），他才让我满意地证明，富尼库拉岛的基本文明终究是泛宗教——不管你怎么称呼它。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [meɪd] .

At	any	rate	my	point	is	made	.
在	任何	速度	我的	观点	是	制成	.

总之，我的观点已经表达清楚了。

[maɪ] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɑːn] [fuːd] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [ɪn][ˈpærɪs][hæz; həz] [bɪn] [ˈneglɪdʒəb(ə)l] ,

My	expenditure	on	food	these	three	days	in	Paris	has	been	negligible	,
我的	支出	在	食物	这些	三	天	在	巴黎	有	到过	微不足道	,

这三天我在巴黎的伙食费几乎可以忽略不计。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði]['suːprə] - [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ]

and	there	is	rumour	that	the	Supra	-	Zambesian	delegation	is	thinking	of	opening
和	那里	是	谣言	那	这	上文	-	赞比西	代表团	是	思维	的	开幕

[ə; eɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

a	hotel	with	running	water	,
一个	酒店	和	跑步	水	,

有传言称，赞比西尼亚最高代表团正在考虑开设一家有自来水的酒店。

[eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] . , [ɪn] ['evri] [ruːm] .

h	.	and	c	.	,	in	every	room	.
h	.	和	c	.	,	在	每一个	房间	.

h. 和 c.，每个房间都有。

['gʌnər] .

Gunner	.
炮手	.

炮手。

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ?

"	DO	YOU	PLAY	THE	PIANO	?
"	做	你	玩	这	钢琴	?

你会弹钢琴吗?

" [dʒæk] .

"	Jack	.
"	杰克	.

“杰克。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	NO	,	SIR	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" ['gʌnər] .

"	Gunner	.
"	炮手	.

“炮手。

" [nɔːr] [ðə; ði] - ['tʃeloʊ] ?

"	NOR	THE	-	CELLO	?
"	也不	这	-	大提琴	?

“还有大提琴吗？”

" [dʒæk] .

"	Jack	.
"	杰克	.

“杰克。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	NO	,	SIR	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" ['gʌnər] .

"	Gunner	.
"	炮手	.

“炮手。

" [wel] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
" **WELL , THE NEXT TIME YOU HEAR RUMOURS OF A BARBER JUST FOLLOW THE**
" 出色地 , 这 下一个 时间 你 听到 谣言 的 一个 理发师 只是 跟随 这
['mætər] [ʌp] .
MATTER UP .
事情 向上 .

"下次你再听到关于理发师的传闻时，一定要跟进调查。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 110]**
" [页 -]

[第110页]

['dʌlseɪ] ['doʊməm] .
DULCE DOMUM .
甜的 穹顶 .

甜蜜的家。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] ,
The air is full of rain and sleet ,
这 空气 是 满的 的 雨 和 霰 ,

空气中弥漫着雨夹雪，

[ə; eɪ] ['dɪndʒi] [fɑːg] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [striːt] ;
A dingy fog obscures the street ;
一个 昏暗的 多雾路段 模糊不清 这 街道 ;

街道上笼罩着一层昏暗的雾气;

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪl]
I watch the pane and wonder will
我 手表 这 窗格 和 想知道 将要

我看着窗玻璃，心想会怎样

[ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] ['bɔːrz] [hɪl] ,
The sun be shining on Boar's Hill ,
这 太阳 是 灼灼 在 野猪的 爬坡道 ,

阳光照耀着野猪山，

[riː'kɪndlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['westərn] [kɔːrs]
Rekindling on his western course
重燃 在 他的 西 课程

重拾他的西部路线

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrs]
The dying splendour of the gorse
这 垂死 辉煌 的 这 金雀花

金雀花的凋零之美

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hændz] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [muːd]
And kissing hands in joyous mood
和 接吻 双手 在 欢乐 情绪

欢快地亲吻彼此的手

[tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [ɪn] ['bægli] [wʊd] .
To primroses in Bagley Wood .
到 报春花 在 巴格利 木头 .

致巴格利伍德的报春花。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wen] [oʊld] ['fiːbəs] [drɑːps]
I wish that when old Phoebus drops
我 希望 那 什么时候 老的 福玻斯 滴

我希望老福玻斯坠落的时候

[bɪˈhaɪnd]	[jɑːn]	[ˈhedʒhɔːg]	-	[ˈhɔːntɪd]	[kɑːps]
Behind	**yon**	**hedgehog**	**-**	**haunted**	**copse**
在后面	远	刺猬	-	闹鬼的	矮林

在那片刺猬出没的小树林后面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kraʊn]
And **high** **and** **bright** **the** **Northern** **Crown**
和 高的 和 明亮的 这 北方 王冠

高高在上的北方皇冠

[ɪz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [waɪt] [hɔ:rs] [daʊn]
Is **standing** **over** **White** **Horse** **Down**
是 常设 超过 白色的 马 向下

站在白马丘陵之上

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]
I **could** **be** **sitting** **by** **the** **fire**
我 可以 是 坐着 经过 这 火

我本可以坐在火炉旁。

[ɪn] [ðæt] [maɪ][lænd][ʌv; əv] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] —
In **that** **my** **Land** **of** **Heart's** **Desire** **—**
在 那 我的 土地 的 心脏的 欲望 —

在我心之所向的那片土地上——

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][fɜ:r] - [koʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:g]
A **fire** **of** **fir** **-** **cones** **and** **a** **log**
一个 火 的 冷杉 - 圆锥体 和 一个 日志

一堆松果和一根木柴

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [fi:t] [ə; eɪ] ['fʌbzi] [dɔ:g]
And **at** **my** **feet** **a** **fubsy** **dog**
和 在 我的 脚 一个 福布西 狗

我脚边趴着一只毛茸茸的狗

[ɪn] [rɑ:bənwʊd] !
In **Robinwood** **!**
在 罗宾伍德 !

在罗宾伍德!

[ɪn] [rɑ:bənwʊd] !
In **Robinwood** **!**
在 罗宾伍德 !

在罗宾伍德!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
I **think** **the** **angels** **,** **if** **they** **could** **,**
我 思考 这 天使 , 如果 他们 可以 ,

我认为天使们，如果可以的话，

[wʊd] [treɪd] [ðer; ðər] [hɑ:ps] [fɔ:r; fər] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts]
Would **trade** **their** **harps** **for** **railway** **tickets**
会 贸易 他们的 竖琴 为了 铁路 门票

他们会用竖琴换火车票。

[ɔ:r] [hæŋ] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θɪkɪt]
Or **hang** **their** **crowns** **upon** **the** **thickets**
或者 悬挂 他们的 皇冠 之上 这 灌木丛

或者将他们的王冠挂在灌木丛上

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

And	**walk**	**the**	**highways**	**of**	**the**	**world**
和	走	这	高速公路	的	这	世界

漫步于世界各地的公路之上

[θruː] ['iːvz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [dɔːnz] ,

Through	**eves**	**of**	**gold**	**and**	**dawns**	**empearled**	**,**
通过	伊芙	的	金子	和	黎明	珍珠	,

穿过金碧辉煌的暮色和珍珠点缀的黎明，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][roʊd][led][ɑːn]

Could	**they**	**be**	**sure**	**the**	**road**	**led**	**on**
可以	他们	是	当然	这	路	引领	在

他们能确定这条路通向哪里吗?

[twɪkst]['ɑːksfərd][spaɪəz][ænd; ənd] ['æbiŋdən]

Twixt	**Oxford**	**spires**	**and**	**Abingdon**
中间	牛津	尖塔	和	阿宾顿

牛津尖顶和阿宾顿之间

[tuː; tə] [wer] [ə'bʌv] [twɪn] ['væliz] [stændz]

To	**where**	**above**	**twin**	**valleys**	**stands**
到	在哪里	多于	双	山谷	站立

上方双子谷所在之处

['bɔːrz] [hɪl] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['prɑːmɪst] [lændz] ;

Boar's	**Hill**	**,**	**the**	**best**	**of**	**promised**	**lands**	**;**
野猪的	爬坡道	,	这	最好的	的	承诺	土地	;

野猪山，应许之地中最美好的一片;

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end][ðer; ðər] [stʊd]

That	**at**	**the**	**journey's**	**end**	**there**	**stood**
那	在	这	旅程	结尾	那里	站立

旅程的终点站着

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [laɪk] [rɑːbənwʊd] .

A	**heaven**	**on**	**earth**	**like**	**Robinwood**	**.**
一个	天堂	在	地球	喜欢	罗宾伍德	.

罗宾伍德简直是人间天堂。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	**!**
海戈	!

嘿!

[ðə; ði] [sliːt] [stɪl] [wɪps] [ðə; ði] [peɪn]

The	**sleet**	**still**	**whips**	**the**	**pane**
这	霰	仍然	鞭子	这	窗格

雨夹雪依然拍打着窗玻璃。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen]

And	**I**	**must**	**turn**	**to**	**work**	**again**
和	我	必须	转动	到	工作	再次

我又得回去工作了。

[wer] [ðə; ði] [braʊn] [staʊt] [ʌv; əv]['iərin] [hʌmz]

Where	**the**	**brown**	**stout**	**of**	**Erin**	**hums**
在哪里	这	棕色的	肥硕	的	艾琳	嗡嗡声

艾琳的棕色烈性啤酒嗡嗡作响

[θruː] ['dʌblɪnz] [ˌærə'mætɪk] [slʌmz]

Through	**Dublin's**	**aromatic**	**slums**
通过	都柏林的	芳香	贫民窟

穿过都柏林气味难闻的贫民窟

[ænd; ənd] ['sɪn] [feɪn] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪfti] ['feɪsɪz]
And **Sinn** **Fein** **youths** **with** **shifty** **faces**
和 罪 费恩 青年 和 狡猾的 面孔

还有那些面露狡黠的新芬党青年

[hoʊld] " ['pɑːləmənts] " [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz]
Hold **"** **Parliaments** **"** **in** **public** **places**
抓住 " 议会 " 在 民众 地方

在公共场所举行"议会"

[ænd; ənd] , ['hiːpɪŋ] [kɜːrs] [ɑːn] ['maʊntənəs] [kɜːrs]
And **,** **heaping** **curse** **on** **mountainous** **curse**
和 , 堆积 诅咒 在 多山 诅咒

而且，诅咒之上又叠加了山峦般的诅咒

[ɪn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɜːrs] ,
In **unintelligible** **Erse** **,**
在 无法理解 厄尔塞 ,

用难以理解的厄尔斯语

[hə'ræs] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['ɑːrs(ə)n]
Harass **with** **threats** **of** **war** **and** **arson**
骚扰 和 威胁 的 战争 和 纵火

以战争和纵火威胁进行骚扰

[beɪs] ['brɪtn] [ænd; ənd] [stɪl] ['beɪsər] ['kɑːrsn] .
Base **Briton** **and** **still** **baser** **CARSON** **.**
根据 英国人 和 仍然 基础 卡森 .

英国底层人士，更底层人士卡森。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi]
But **some** **day** **when** **the** **powers** **that** **be**
但 一些 天 什么时候 这 权力 那 是

但总有一天，当权者会.....

[diː'məubilaiz] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]
Demobilise **the** **likes** **of** **me**
复员 这 点赞 的 我

让像我这样的人退役

([sʌm; səm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hens] , [æz; əz] [aɪ] [ɪn'fɜːr] ,
(**Some** **seven** **years** **hence** **,** **as** **I** **infer** **,**
(一些 七 年 因此 , 作为 我 推断 ,

（大约七年后，据我推测，）

[maɪ] ['æktʃuəl] ['eksɪt] [wɪl] [ə'kɜːr])
My **actual** **exit** **will** **occur** **)**
我的 实际的 出口 将要 发生)

我的实际离职将会发生）

[swɪft] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] [aɪl] [flai] ,
Swift **o'er** **the** **Irish** **Sea** **I'll** **fly** **,**
迅速 超过 这 爱尔兰 海 患病的 飞 ,

我将飞越爱尔兰海，

[jeɪ] , [ðoʊ] [iːtʃ] [weɪv] [biː; bi] ['maʊntnz] [haɪ] ,
Yea **,** **though** **each** **wave** **be** **mountains** **high** **,**
是的 , 尽管 每个 海浪 是 山脉 高的 ,

是的，虽然每一道浪都像山一样高，

[nɔːr] [pɔːz] [tɪl] [aɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [græb]
Nor **pause** **till** **I** **descend** **to** **grab**
也不 暂停 直到 我 下降 到 抓住

直到我俯身抓住它，才肯停下。

['ɑːksfɝdz] [sər'vaɪvɪŋ] ['tæksiˌkæb] .
Oxford's surviving taxicab .
牛津的 幸存 出租车 .

牛津现存的出租车。

[ðen] " [hoʊm] !
Then " Home !
然后 " 家 !

然后"回家！"

" ([ɑː] , [hoʊm] !
" (Ah , HOME !
" (啊 , 家 !

（啊，家！

[maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [stɪl] ！)
my heart be still !)
我的 心 是 仍然 ！)

我的心啊，请平静下来！

[aɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['bɔːrz] [hɪl] ,
I'll say , and , when we reach Boar's Hill ,
患病的 说 , 和 , 什么时候 我们 抵达 野猪的 爬坡道 ,

我会说，当我们到达野猪山时，

[aɪl] [fɪl] [maɪ] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [oʊn] [er]
I'll fill my lungs with heaven's own air
患病的 充满 我的 肺 和 天 自己的 空气

我要吸入天堂的空气

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['kæbmən] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [fer] ,
And pay the cabman twice his fare ,
和 支付 这 出租车司机 两次 他的 票价 ,

付给出租车司机双倍车费，

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [naɪ] ,
Then , looking far and looking nigh ,
然后 , 寻找 远的 和 寻找 夜 ,

然后，远眺远方，近观近处，

[ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn] [haɪ] ,
Bare - headed and with hand on high ,
裸 - 标题 和 和 手 在 高的 ,

不戴帽子，高举一只手，

" [hɪr] [jiː; ji] , " [aɪl] [kraɪ] , " [ðə; ði] [vaʊ] [aɪ] [meɪk] ,
" Hear ye , " I'll cry , " the vow I make ,
" 听到 是的 , " 患病的 哭 , " 这 发誓 我 制作 ,

"听着，"我会喊道，"我许下的誓言，

[fə'mɪliər] [spraɪts] [ʌv; əv]['baɪər][ænd; ənd] [breɪk] ,
Familiar sprites of byre and brake ,
熟悉的 精灵 的 牛棚 和 制动 ,

牛棚和刹车的熟悉精灵，

[dʒaɪ] [swiː] , [dʒaɪ] [rɛst] .
J'y suis , j'y reste .
j'y 苏伊斯 , j'y 其余部分 .

J'y suis, j'y reste.

[let] [boʊlʃəvɪks]
Let Bolshevicks
让 布尔什维克

让布尔什维克

[swiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɔlgə][tuː; tə][ðə; ði][stɪks] ;
Sweep **from** **the** **Volga** **to** **the** **Styx** **;**
扫 从 这 伏尔加河 到 这 冥河 ;

从伏尔加河到冥河;

[let] [ˌɪntərˈniːsn] [ˈkɑːrnɪdʒ][veks]
Let **internecine** **carnage** **vex**
让 内脏 屠杀 烦恼

任由内讧引发纷争

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [həusts][ʌv; əv][poʊlz][ænd; ənd] [tʃeks] ,
The **gathering** **hosts** **of** **Poles** **and** **Czechs** **,**
这 采集 主持人 的 波兰人 和 捷克人 ,

波兰人和捷克人组成的聚会主办方,

[ænd; ənd]['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] [ænd; ənd] [tirəˈliːz]
And **Jugo** **-** **Slavs** **and** **Tyrolese**
和 果汁 - 斯拉夫人 和 蒂罗尔

还有南斯拉夫人和蒂罗尔人

[ɪmˈper] [ðə; ði][swɔːt] [ɪˈtæliənz] [iːz] —
Impair **the** **swart** **Italian's** **ease** **—**
妨害 这 斯沃特 意大利人的 舒适 —

削弱意大利黑人的轻松感——

[ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbɔːrz] [hɪl] !
Me **for** **Boar's** **Hill** **!**
我 为了 野猪的 爬坡道 !

我支持野猪山!

[ðiːz] [wɔːr] - [wɔːrn] [ɪrz]
These **war** **-** **worn** **ears**
这些 战争 - 磨损 耳朵

这些饱经战火的耳朵

[ɑːr; ər] [def] [tuː; tə][kraɪz][fɔːr; fər] [ˌvɔlənˈtiəz] ;
Are **deaf** **to** **cries** **for** **volunteers** **;**
是 聋 到 哭泣 为了 志愿者 ;

对志愿者招募的呼声充耳不闻;

[noʊ][ˈsæmjuəl] [braʊn] [ɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [wɔːrm]
No **Samuel** **Browne** **or** **British** **warm**
不 塞缪尔 布朗 或者 英国 温暖的

没有塞缪尔·布朗，也没有英国式的温暖

[ʃæl; ʃəl] [dreɪp] [ðɪs] [svelt] [əˈpɔlain] [fɔːrm]
Shall **drape** **this** **svelte** **Apolline** **form**
将 垂帘 这 苗条 阿波林 形式

将披在这位苗条的阿波罗式人物身上

[tɪl] [ˈoʊvər] - [ˈaʊtreɪdʒd][tɑːp]
Till **over** **Cumnor's** **outraged** **top**
直到 超过 - 义愤填膺 顶部

直到库姆诺愤怒的顶峰

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈʃɛlz] [bɪˈgɪn][tuː; tə][drɑːp] ;
The **actual** **shells** **begin** **to** **drop** **;**
这 实际的 贝壳 开始 到 降低 ;

真正的炮弹开始落下;

[tɪl] [bɪˈloʊ] - [ˈsteɪtli] [paɪnz]
Till **below** **Youlberry's** **stately** **pines**
直到 以下 - 庄严 松树

直到尤尔伯里高大的松树下方

['ekoʊ][ðə; ði] ['wɪskərd] - [laɪnz]
Echo the whiskered Bolshy's lines
回声 这 胡须 - 线条

回荡着长着胡须的博尔希的话语

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['trɑːtskiz] ['bægɪdʒ] [blɑːks]
And General TROTSKY'S baggage blocks
和 一般的 托洛茨基的 行李 积木

还有托洛茨基将军的行李块

[ðə; ði] [snʌg] [bɑːr] - ['pɑːrlər] [ʌv; əv] - [ðə; ði][fɑːks] . -
The snug bar - parlour of ' The Fox . '
这 舒适 酒吧 - 客厅 的 - 这 狐狸 . -

"狐狸"酒吧舒适的小酒馆。

" ['ælgɑːl] .
" ALGOL .
" 藻类 .

"ALGOL。

['roʊmæns] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
ROMANCE WHILE YOU WAIT .
浪漫 尽管 你 等待 .

等待中的浪漫。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ]['ɑːkjupaɪd] ['feɪsɪŋ] [siːts] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tiːdiəs]
My friend and I occupied facing seats in a railway - carriage on a tedious
我的 朋友 和 我 占领 面向 座位 在 一个 铁路 - 运输 在 一个 乏味
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

我和朋友在漫长的旅途中，坐在火车车厢里相对而坐的座位上。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Having nothing to read and not much to say ,
拥有 没有什么 到 读 和 不是 很多 到 说 ,

没什么书可读，也没什么话可说，

[aɪ] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] ['lændskeɪp] ,
I gazed through the windows at the sodden English winter landscape ,
我 凝视 通过 这 视窗 在 这 烂 英语 冬天 景观 ,

我透过窗户凝视着湿漉漉的英国冬日景色，

[waɪl] [maɪ] ['frɛndz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,
while my friend's eyes were fixed on the opposite wall of the compartment ,
尽管 我的 朋友们 眼睛 是 固定的 在 这 对面的 墙 的 这 隔间 ,
[ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
above my head .
多于 我的 头 .

而我的朋友的目光却一直盯着车厢对面的墙壁，也就是我的头顶上方。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] !
" What a country !
" 什么 一个 国家 !

"多么棒的国家啊！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] .
" I exclaimed at last .
" 我 惊呼 在 最后的 .

我终于惊呼道。

" [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [tuː; tə] [spend] [wʌnz] [laɪf] [ɪn] ! "

"	Good	heavens	,	what	a	country	,	to	spend	one's	life	in	!	"
"	好的	天	,	什么	一个	国家	,	到	花费	一个人的	生活	在	!	"

"天哪，这真是个适合度过一生的好国家！"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wiðˈdrɔiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] .

"	Yes	,	"	he	said	,	withdrawing	his	eyes	from	the	space	above	my	head	.
"	是的	,	"	他	说	,	撤退	他的	眼睛	从	这	空间	多于	我的	头	.

"是的，"他说道，目光从我头顶上方移开。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['pærəˌdaɪsɪz] [tuː; tə] [goʊ]

"	And	why	do	we	stay	in	it	when	there	are	such	glorious	paradises	to	go
"	和	为什么	做	我们	停留	在	它	什么时候	那里	是	这样的	辉煌	天堂	到	去

[tuː; tə] ?

to	?
到	?

"既然有如此美好的天堂可以去，我们为什么还要留在这里呢？"

[həˈwaɪi] [naʊ] .

Hawaii	now	.
夏威夷	现在	.

现在在夏威夷。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [dɪˈvaɪn] ['leɪzinəs] — [sʌn] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔːl]

If	you	really	want	divine	laziness	—	sun	and	warmth	and	the	absence	of	all
如果	你	真的	想	神圣的	懒惰	—	太阳	和	温暖	和	这	缺席	的	全部

['fretf(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

fretful	ambition	—	you	should	go	to	the	South	Seas	.
烦躁	志向	—	你	应该	去	到	这	南	海域	.

如果你真的想要享受天堂般的慵懒——阳光、温暖，以及摆脱一切烦恼和野心——你应该去南太平洋。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] [els] .

You	can't	get	it	anywhere	else	.
你	不能	得到	它	任何地方	别的	.

别的地方都买不到。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [həˈwaɪi] — "

I	remember	when	I	was	in	Hawaii	—	"
我	记住	什么时候	我	曾是	在	夏威夷	—	"

我记得我在夏威夷的时候——"

" [həˈwaɪi] !

"	Hawaii	!
"	夏威夷	!

"夏威夷！"

" [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	I	interrupted	.
"	我	中断	.

我打断了他。

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [həˈwaɪi] . "

"	You	never	told	me	you	had	been	to	Hawaii	.	"
"	你	绝不	讲述	我	你	有	到过	到	夏威夷	.	"

你从来没告诉我你去过夏威夷。

" [aɪ] [dəunt] [tel] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	don't	tell	everything	,	"	he	replied	.
"	我	不	告诉	一切	,	"	他	回复	.

"我不会把所有事情都说出来，"他回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hæpiːəst]['aʊərz][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər][spent][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒ] [tuː] [ɔːr]
" But the happiest hours of my existence were spent in a little village two or
" 但 这 最快乐 小时 的 我的 存在 是 花费 在 一个 小的 村庄 二 或者
[θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,
three miles from Honolulu ,
三 英里 从 檀香山 ,

"但我一生中最快乐的时光是在距离檀香山两三英里的一个小村庄里度过的。"

[ɑːn][ðə; ði][koʊst] , [wer] [wiː; wi] [juːst][tuː; tə][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [fʌn] .
on the coast , where we used to go now and then for a day's fun .
在 这 海岸 , 在哪里 我们 用过的 到 去 现在 和 然后 为了 一个 天 乐趣 .

在海边，我们以前偶尔会去那里玩一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] — [let][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [tɔrmoʊ] - —
It was called — let me get it right — it was called Tormo Tonitui —
它 曾是 称为 — 让 我 得到 它 正确的 — 它 曾是 称为 托尔莫 - —
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pleʒər] - ['gaːdnz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['gɝːlz] .
and there were pleasure - gardens there and the most fascinating girls .
和 那里 是 乐趣 - 花园 那里 和 这 最多 迷人 女孩们 .

它叫——让我确认一下——它叫托尔莫·托尼图伊——那里有游乐园和最迷人的姑娘。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['wɪstflnəs] .
" His eyes took on a far - away wistfulness .
" 他的 眼睛 采取 在 一个 远的 - 离开 怅惘 .

他的眼神中流露出一种遥远的惆怅。

" [jes] , [jes] ? " [aɪ] [sed] .
" Yes , yes ? " I said .
" 是的 , 是的 ? " 我 说 .

"是，是吗？"我说。

" ['fæsɪneɪtɪŋ] [braʊn] ['gɝːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [pleɪd] [ðæt] ['bændʒoʊ] - [ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn]
" Fascinating brown girls , " he said , " who played that banjo - mandolin
" 迷人 棕色的 女孩们 , " 他 说 , " WHO 玩 那 班卓琴 - 曼陀林
[θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪ] ,
thing they all play ,
事物 他们 全部 玩 ,

"那些迷人的棕色皮肤女孩，"他说，"她们弹奏着那种大家都会弹的班卓琴-曼陀林混合乐器。"

[ænd; ənd] [sæŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [lʌg'ʒʊriəs] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ['ʌndər][ðə; ði]['læntərnz][æt; ət] [naɪt] .
and sang mournful luxurious songs , and danced under the lanterns at night .
和 唱 悲哀 豪华 歌曲 , 和 跳舞 在下面 这 灯笼 在 夜晚 .

他们唱着哀婉动人的歌曲，在夜晚的灯笼下跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] !
And the bathing !
和 这 洗澡 !

还有洗澡！

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['beɪðɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
There's no bathing here at all .
有 不 洗澡 这里 在 全部 .

这里根本没有洗澡的地方。

[ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [er] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
There you can stay in the sea air day if you like .
那里 你 能 停留 在 这 海 空气 天 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以在那里待上一整天，呼吸新鲜的海风。

[its] [laɪk] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] .
It's like bathing in champagne .
它是 喜欢 洗澡 在 香槟酒 .

这就像沐浴在香槟里一样。

[sʌn] [ænd; ənd] [sɜːrf] [ænd; ənd] [sændz] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Sun	and	surf	and	sands	—	there's	nothing	like	it	.
太阳	和	冲浪	和	沙子	—	有	没有什么	喜欢	它	.

阳光、海浪和沙滩——真是无与伦比。

" [hiː; hi] [said] ['ræptʃərəsli] .

"	He	sighed	rapturously	.
"	他	叹了口气	欣喜若狂	.

他欣喜地叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['seɪɪŋ] [ə'gen] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðæt] [its] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] ,

"	Well	,	I	can't	help	saying	again	,	"	I	interrupted	,	"	that	it's	a	most	extraordinary	thing	that	,
"	出色地	,	我	不能	帮助	说	再次	,	"	我	中断	,	"	那	它是	一个	最多	非凡的	事物	那	,

“嗯，我忍不住再说一遍，”我打断道，“这真是一件非常了不起的事情，

['æftər] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

after	knowing	you	all	these	years	,
后	会心	你	全部	这些	年	,

认识你这么多年了，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [ɔːr] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɔːr] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pleʒər] - ['gɑːrdn] [pleɪs] [kɔːld] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	have	never	told	me	a	word	about	Honolulu	or	the	South	Seas	or	this	wonderful	pleasure	-	garden	place	called	—	what	was	the	name	of	it	?
你	有	绝不	讲述	我	一个	单词	关于	檀香山	或者	这	南	海域	或者	这	精彩的	乐趣	-	花园	地方	称为	—	什么	曾是	这	姓名	的	它	?

你从未跟我提起过檀香山、南太平洋，或者那个叫做——叫什么来着？——的美妙游乐园。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	He	hesitated	for	a	moment	.
"	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

" ['mɔːrtoʊ] - , " [hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] .

"	Morto	Notitui	,	"	he	then	replied	.
"	死亡	-	,	"	他	然后	回复	.

“Morto Notitui，”他回答道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [aɪ] [sed] ; " ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔrmoʊ] - ? "

"	I	don't	think	that's	how	you	had	it	before	,	"	I	said	;	"	surely	it	was	Tormo	Tonitui	?	"
"	我	不	思考	那就是	如何	你	有	它	前	,	"	我	说	;	"	一定	它	曾是	托尔莫	-	?	"

“我不认为你以前是那样拥有的，”我说，“肯定是托尔莫·托尼图伊吧？”

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	it	was	,	"	he	said	.
"	也许	它	曾是	,	"	他	说	.

“也许是这样，”他说。

" [aɪ] [fər'get] .

"	I	forget	.
"	我	忘记	.

我忘了。

[ðoʊz] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ræðər] [kən'fjuːzɪŋ] .

Those	Hawaiian	names	are	very	much	alike	and	all	rather	confusing	.
那些	夏威夷	姓名	是	非常	很多	同样	和	全部	相当	令人困惑	.

这些夏威夷名字非常相似，而且都相当容易混淆。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər] .

But	you	really	ought	to	go	out	there	.
但	你	真的	应该	到	去	出去	那里	.

但你真的应该出去走走。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kʌt] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][jʊr; jər]

Why	don't	you	cut	everything	for	a	year	and	get	some	sunshine	into	your
为什么	不	你	切	一切	为了	一个	年	和	得到	一些	阳光	进入	你的

['sɪstəm] ?

system	?
系统	?

为什么不戒掉所有东西一年，好好晒晒太阳呢?

[jʊə(r)] ['fɔsilaiz] [hɪr] .

You're	fossilising	here	.
你是	化石化	这里	.

你在这里就像化石一样。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .

We	all	are	.
我们	全部	是	.

我们都是。

[lets] [biː; bi] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	be	gamblers	and	chance	it	.	"
我们来吧	是	赌徒	和	机会	它	.	"

让我们像赌徒一样，放手一搏吧。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	wish	I	could	,	"	I	said	.
"	我	希望	我	可以	,	"	我	说	.

"我真希望我能做到，"我说。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər][laɪf][ðer; ðər] . "

"	Tell	me	some	more	about	your	life	there	.	"
"	告诉	我	一些	更多的	关于	你的	生活	那里	.	"

"再跟我说说你在那里的生活吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] — ['wʌndərf(ə)l] .

"	It	was	wonderful	,	"	he	went	on	—	wonderful	.
"	它	曾是	精彩的	,	"	他	去	在	—	精彩的	.

"太棒了，"他继续说道——太棒了。

[aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['stiːvnsn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pærədaɪs] . "

I'm	not	surprised	that	STEVENSON	found	it	a	paradise	.	"
我是	不是	惊讶	那	史蒂文森	成立	它	一个	天堂	.	"

史蒂文森觉得那里是天堂，我一点也不觉得意外。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [aɪ] [æskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] ? "

"	By	the	way	,	"	I	asked	,	"	did	you	hear	anything	of	STEVENSON	?	"
"	经过	这	方式	,	"	我	问	,	"	做过	你	听到	任何事物	的	史蒂文森	?	"

"对了，"我问，"你有没有听到关于史蒂文森的消息？"

" [oʊ] , [jes] , [lɑːts] .

"	Oh	,	yes	,	lots	.
"	哦	,	是的	,	很多	.

"哦，是的，很多。"

[aɪ][met] ['sevrəl] [men] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] — [tuːsiːtɑːlə][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðer; ðər] ,
I **met** **several** **men** **who** **had** **known** **him** **—** **Tusitala** **he** **was** **called** **there** **,**
我 遇见 一些 男人 WHO 有 已知 他 — 图西塔拉 他 曾是 称为 那里 ,
[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] .
you **know** **—** **and** **several** **natives** **.**
你 知道 — 和 一些 本地人 .

我遇到了几位认识他的人——你知道，他在那里被称为图西塔拉——还有几位当地人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'strɔːrdəneri] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði][roʊd]
There **was** **one** **extraordinary** **old** **fellow** **who** **had** **helped** **him** **make** **the** **road**
那里 曾是 一 非凡的 老的 同伴 WHO 有 帮助 他 制作 这 路
[ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
up **the** **mountain** **.**
向上 这 山 .

有一位非常了不起的老人帮助他修建了上山的路。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] ['iːvnɪŋz] [tə'geðər] , ['jɑːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['kɑːprə]
He **and** **I** **had** **some** **great** **evenings** **together** **,** **yarning** **and** **drinking** **copra**
他 和 我 有 一些 伟大的 晚上 一起 , 纱线 和 喝 椰干
. "
: **"**
. "

我和他一起度过了几个美好的夜晚，我们聊天、喝椰干。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'baʊt] ['stiːvnsn] ?
" **Did** **he** **tell** **you** **anything** **particularly** **personal** **about** **STEVENSON** **?**
" 做过 他 告诉 你 任何事物 特别 个人的 关于 史蒂文森 ?

“他有没有跟你说过什么关于史蒂文森的特别私人的事情？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Nothing** **that** **I** **remember** **,** **"** **he** **said** **;**
" 没有什么 那 我 记住 , " 他 说 ;

“我什么都不记得了，”他说；

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][oʊld] ['feloʊ] [ænd; ənd][æz; əz] ['θɜːrsti] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] . "
" **but** **he** **was** **a** **fine** **old** **fellow** **and** **as** **thirsty** **as** **they** **make** **'** **em** **.** **"**
" 但 他 曾是 一个 美好的 老的 同伴 和 作为 渴 作为 他们 制作 - 呃 . "

“但他是个很好的老头，而且非常口渴。”

" [wʌt] [ɪz]['kɑːprə][laɪk] ?
" **What** **is** **copra** **like** **?**
" 什么 是 椰干 喜欢 ?

椰干是什么样的?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [greɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Great** **,** **"** **he** **said** **.**
" 伟大的 , " 他 说 .

“太好了，”他说。

" [laɪk] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] ? — [wel] , [laɪk] ['ɔːdɪt] [eɪl] [ænd; ənd] [v'juːv] [ˌkliː'koʊ] [mɪkst] .
" **Like** **—** **what** **shall** **I** **say** **?** **—** **well** **,** **like** **Audit** **ale** **and** **Veuve** **Clicquot** **mixed** **.**
" 喜欢 — 什么 将 我 说 ? — 出色地 , 喜欢 审计 麦芽酒 和 凯歌香槟 凯歌 混合 .

“就像——我该怎么说呢？——嗯，就像 Audit 啤酒和 Veuve Clicquot 香槟混合在一起一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .
But **it** **got** **to** **your** **head** **.**
但 它 得到 到 你的 头 .

但你被冲昏了头脑。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .
You **had** **to** **be** **careful** **.**
你 有 到 是 小心 .

你必须小心谨慎。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] — [æt; ət] - - — "
I **remember** **one** **night** **after** **a** **day's** **bathing** **at** **—** **at** **Tromo** **Titonui** **—** **"**
我 记住 一 夜晚 后 一个 天 洗澡 在 — 在 - - — "

我记得有一天晚上，在特罗莫蒂托努伊（Tromo Titonui）沐浴了一天之后——"

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **Where** **was** **that** **?**
" 在哪里 曾是 那 ?

"那是在哪儿？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh** **,** **that** **little** **village** **I** **was** **telling** **you** **about** **,** **"** **he** **said** **.**
" 哦 , 那 小的 村庄 我 曾是 讲述 你 关于 , " 他 说 .

"哦，我跟你说过的那个小村庄啊，"他说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [naɪt] — "
" **I** **remember** **one** **night** **—** **"**
" 我 记住 一 夜晚 — "

"我记得有一天晚上——"

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][bɪ'gæn][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tɔrmoʊ] - ,
" **Look** **here** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **you** **began** **by** **calling** **it** **Tormo** **Tonitui** **,**
" 看 这里 , " 我 说 , " 你 开始 经过 呼叫 它 托尔莫 - ,

"听着，"我说，"你一开始把它叫做Tormo Tonitui，

[ðen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['mɔːrtoʊ] - [ænd; ənd] [naʊ] [its] - - .
then **you** **called** **it** **Morto** **Notitui** **and** **now** **it's** **Tromo** **Titonui** **.**
然后 你 称为 它 死亡 - 和 现在 它是 - - .

当时你们称它为 Morto Notitui，现在它叫 Tromo Titonui。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,
I'm **going** **to** **say** **again** **,** **quite** **seriously** **,**
我是 去 到 说 再次 , 相当 严重地 ,

我再说一遍，非常严肃：

[ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər][ɪn] [hə'waɪi] [æt; ət][ɔːl] . "
that **I** **don't** **believe** **you** **ever** **were** **in** **Hawaii** **at** **all** **.** **"**
那 我 不 相信 你 曾经 是 在 夏威夷 在 全部 . "

我不相信你曾经去过夏威夷。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɔznt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Of** **course** **I** **wasn't** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 的 课程 我 不是 , " 他 回复 .

"我当然不是，"他回答说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
" **But** **what** **is** **one** **to** **do** **in** **a** **railway** **carriage** **,** **with** **nothing** **to** **read** **,**
" 但 什么 是 一 到 做 在 一个 铁路 运输 , 和 没有什么 到 读 ,

"但是，在火车车厢里，又没有书可读，又能做什么呢？"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drentʃt] [wɜːrld][ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] ['steɪrɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ?

and	a	drenched	world	and	those	two	words	staring	one	in	the	face	?
和	一个	湿透了	世界	和	那些	二	字	凝视	一	在	这	脸	?

一个被雨水浸透的世界，还有那两个字赫然出现在眼前?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['plækɑːrd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm] [wɪtʃ]

"	and	he	pointed	to	a	placard	above	my	head	advertising	a	firm	which
"	和	他	尖	到	一个	标语牌	多于	我的	头	广告	一个	公司	哪个

[prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] ['moʊtər][tuː'ɪʃ(ə)n] .

provided	the	best	and	cheapest	Motor	Tuition	.
假如	这	最好的	和	最便宜	发动机	学费	.

"他指着我头顶上的一块广告牌，上面宣传着一家提供最好、最便宜的汽车驾驶培训的公司。"

[diː'moʊbəˌlaɪzd] .

Demobilised	.
已复员	.

已退役。

['dædiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪviz] [ɑːn] :

Daddy's	got	his	civvies	on	:
爸爸的	得到	他的	便服	在	:

爸爸穿的是便服:

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌʌp'sterz]

In	his	room	upstairs
在	他的	房间	楼上

在他楼上的房间里

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['stæmpɪŋ] [raʊnd] ,

You	should	have	heard	him	stamping	round	,
你	应该	有	听到	他	冲压	圆形的	,

你应该听听他跺脚的声音,

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tʃerz] ;

Throwing	down	the	chairs	;
投掷	向下	这	椅子	;

把椅子扔到地上;

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm]

When	I	went	to	peep	at	him
什么时候	我	去	到	窥视	在	他

当我偷看他的时候

['dædi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] . . . .

Daddy	banged	his	door	.	.	.	.
爸爸	砰的一声	他的	门	.	.	.	.

爸爸砰地一声关上了门.....

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [haɪd][frʌm; frəm] ['dædi]

Well	,	I	think	I'll	hide	from	Daddy
出色地	,	我	思考	患病的	隐藏	从	爸爸

嗯，我想我还是躲着爸爸吧。

[tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [greɪt] [wɔːr] !

Till	the	next	Great	War	!
直到	这	下一个	伟大的	战争	!

直到下一次世界大战爆发!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

[ɪg'zɔ:stɪd] ['ʃɑ:pmən] .
Exhausted Shopman .
筋疲力尽的 店员 .

疲惫的店员。

" [wel] , [sɜ:r] , [ju:v] [hæd; həd][ɑ:n] ['evri] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
" WELL , SIR , YOU'VE HAD ON EVERY HAT IN THE PLACE .
" 出色地 , 先生 , 你已经 有 在 每一个 帽子 在 这 地方 .

"先生，您几乎把这里所有的帽子都戴过了。"

[aɪm]
I'M
我是

我是

[ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [sə'dʒest] .
SURE I DON'T KNOW WHAT TO SUGGEST .
当然 我 不 知道 什么 到 建议 .

我真的不知道该提什么建议。

" [fə'stɪdiəs] ['wɔ:riər] (['hoʊpləsli]) .
" Fastidious Warrior (hopelessly) .
" 挑剔 战士 (绝望地) .

"一丝不苟的战士（无可救药地）。

" [noʊ] , [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .
" NO , I SEE NOTHING FOR IT BUT TO REMAIN IN THE ARMY .
" 不 , 我 看 没有什么 为了 它 但 到 保持 在 这 军队 .

"不，我除了留在军队别无选择。"

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['bɛnəts] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] , [ðə; ði][roʊl] [kɔ:l] (['hʌtʃɪnsən]) ,
MR . ARNOLD BENNETT'S new novel , The Roll Call (HUTCHINSON) ,
先生 . 阿诺德 贝内特 新的 小说 , 这 卷 称呼 (哈钦森) ,

阿诺德·贝内特先生的新小说《点名》（哈钦森出版社）

[ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪri:z] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ɪts]['hɪroʊ] ,
is a continuation of the Clayhanger series to the extent that its hero ,
是 一个 续篇 的 这 - 系列 到 这 程度 那 它是 英雄 ,

在某种程度上，它是《克莱汉格》系列的延续，因为它的主人公……

[dʒɔ:rdʒ] ['kænən] , [ɪz][ðə; ði] ['stepsʌn] [ʌv; əv]['edwɪn] ,
George Cannon , is the stepson of Edwin ,
乔治 大炮 , 是 这 继子 的 埃德温 ,

乔治·坎农是埃德温的继子，

[hu:] [hɪm'self] [meɪks] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
who himself makes a perfunctory appearance at the close of the tale .
WHO 他自己 制作 一个 敷衍了事 外貌 在 这 关闭 的 这 故事 .

故事结尾，他本人只是草草露面了一下。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] , [haʊˈevər] , [naʊ] ['lʌndən] , [wer] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd]

The	scene	is	,	however	,	now	London	,	where	we	watch	George	winning	fame	and
这	场景	是	,	然而	,	现在	伦敦	,	在哪里	我们	手表	乔治	获胜	名声	和

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

然而，现在场景转移到了伦敦，我们看到乔治在那里赢得了名利。

[kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstərfl] [faɪv] - [taʊnz] ['mænər] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .

quite	in	the	masterful	Five	-	Towns	manner	,	as	an	architect	.
相当	在	这	精湛	五	-	城镇	方式	,	作为	一个	建筑师	.

完全是五镇建筑大师的风格，就像一位建筑师一样。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] .

The	change	is	,	I	think	,	beneficial	.
这	改变	是	,	我	思考	,	有利	.

我认为这种改变是有益的。

[ðæt] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] - [əˈstɑːnɪʃmənt] , ['neɪtɪv] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɛnəts] [foʊk] ,

That	quality	of	unstalable	astonishment	,	native	to	Mr	.	BENNETT's	folk	,
那	质量	的	-	惊讶	,	本国的	到	先生	.	贝内特	民间	,

那种难以抑制的惊奇感，是贝内特先生的族人与生俱来的。

[əˈkɔːdz] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəmˈpleksitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['pleɪsɪz]

accords	better	with	the	complexities	of	the	wonderful	city	than	to	places
协议	更好的	和	这	复杂性	的	这	精彩的	城市	比	到	地方

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] ['oʊnli] [ɪn'dɪfrənt] ['mætər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

where	it	had	at	times	only	indifferent	matter	upon	which	to	work	.
在哪里	它	有	在	时代	仅有的	冷漠	事情	之上	哪个	到	工作	.

与那些有时只能在平庸的素材上进行创作的地方相比，它更能契合这座奇妙城市的复杂性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['benɪt] [kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [sərˈpraɪz] [nɑːt]

But	it	is	noticeable	that	Mr	.	BENNETT	can	communicate	this	surprise	not
但	它	是	显	那	先生	.	贝内特	能	交流	这	惊喜	不是

['oʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

only	to	his	characters	but	to	his	readers	.
仅有的	到	他的	人物	但	到	他的	读者	.

但值得注意的是，贝内特先生不仅能将这种惊讶传达给他的人物，还能传达给他的读者。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] , ['riːəl] [ɔːr] [əˈpærənt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [biːm]

There	is	an	enthusiasm	,	real	or	apparent	,	in	his	art	which	,	like	the	beam
那里	是	一个	热情	,	真实的	或者	明显	,	在	他的	艺术	哪个	,	喜欢	这	光束

[səˈlestʃ(ə)l] ,

celestial	,
天体	,

他的艺术中有一种热情，无论是真实的还是表面上的，就像天上的光束一样，

" [ˌevərˈmɔːr] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] , " [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [hɪr] ,

"	evermore	makes	all	things	new	,	"	so	that	when	he	tells	us	,	as	here	,
"	越来越	制作	全部	事物	新的	,	"	所以	那	什么时候	他	讲述	我们	,	作为	这里	,

“万物更新，永不止息”，所以当他告诉我们，就像在这里一样，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['stuːdiːˌoʊz] [ɪn] ['tʃelsi] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hɔːl] [hæv; həv]

that	there	are	studios	in	Chelsea	or	that	the	lamps	in	the	Queen's	Hall	have
那	那里	是	工作室	在	切尔西	或者	那	这	灯	在	这	女王大学	大厅	有

[red] [ʃeɪdz] ,

red	shades	,
红色的	色调	,

切尔西有工作室，或者女王大厅的灯具是红色灯罩，

[ðiːz] [fækts][əˈkwaɪər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

these	facts	acquire	the	thrill	of	sudden	and	almost	startling	discovery	.
这些	事实	获得	这	刺激	的	突然	和	几乎	令人震惊	发现	.

这些事实给人一种突然发现、令人震惊的感觉。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]

I	suppose	this	to	be	one	reason	for	the	pleasure	that	I	always	have	in	his
我	认为	这	到	是	一	原因	为了	这	乐趣	那	我	总是	有	在	他的

[bʊks] ;

books	;
图书	;

我想这就是我总是喜欢读他的书的原因之一;

[əˈnʌðər] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ɪnˈtens] , [ˈiːv(ə)n] [ˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlæviʃiz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

another	is	certainly	the	intense	,	even	passionate	sympathy	that	he	lavishes	upon	the
其他	是	当然	这	激烈的	,	甚至	热情的	同情	那	他	奢华	之上	这

[ˈsentrəl] [ˈkærəktər] .

central	character	.
中央	特点	.

另一个特点无疑是他对主人公倾注的强烈甚至热烈的同情。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪgˈzæmp(ə)l][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kænən] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [dɪˈveləpɪŋ]

In	the	present	example	the	affairs	of	George	Cannon	are	shown	developing
在	这	展示	例子	这	事务	的	乔治	大炮	是	所示	发展

[ˈlɑːrdʒli] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈstɪmjələs][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] ,

largely	under	the	stimulus	of	four	women	,
很大程度上	在下面	这	刺激	的	四	女性	,

在这个例子中，乔治·坎农的风流韵事主要是在四位女性的推动下发展起来的。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [liːst] [siːn] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , [waɪl] [ˈləʊis] ,

of	whom	the	least	seen	is	certainly	the	most	interesting	,	while	Lois	,
的	谁	这	至少	已见	是	当然	这	最多	有趣的	,	尽管	路易丝	,

其中最不为人知的那位无疑是最有趣的，而洛伊斯，

[ðə; ði] ['mæstərfl] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [huːm] [dʒɔːrdʒ] ['mæriz] , ['prɔmisiz][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] [mɔːr]

the	masterful	young	female	whom	George	marries	,	promises	as	a	personality	more
这	精湛	年轻的	女性	谁	乔治	结婚	,	承诺	作为	一个	性格	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fʊlˈfɪl] .

than	she	fulfils	.
比	她	满足	.

乔治娶的那位才华横溢的年轻女子，其人格魅力远超她的实际表现。

[wiː; wi] [kənˈdʌkt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɔːtʃənz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kraɪsɪs] [prəˈduːst] [ɪn][ðem; ðəm]

We	conduct	George's	fortunes	as	far	as	the	crisis	produced	in	them
我们	执行	乔治的	财富	作为	远的	作为	这	危机	生产	在	他们

[baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

by	the	War	,
经过	这	战争	,

我们把乔治的财富管理到战争造成的危机为止。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][səˈbɔːltərn][ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [ef] .

and	leave	him	contemplating	a	changed	life	as	a	subaltern	in	the	R	.	F	.
和	离开	他	沉思	一个	已更改	生活	作为	一个	下级军官	在	这	拉	.	F	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

让他独自思考在自由舰队担任下级军官后，人生将会发生怎样的变化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [pərˈmɪsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ðə; ði]

It	is	therefore	permissible	to	hope	that	in	a	year	or	two	we	may	expect	the
它	是	所以	允许的	到	希望	那	在	一个	年	或者	二	我们	可能	预计	这

[ˈstɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] .

story	of	his	reconstruction	.
故事	的	他的	重建	.

因此，我们有理由期待，在一两年内，我们或许就能看到关于他重建的故事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

I	shall	read	it	with	delight	.
我	将	读	它	和	喜	.

我会兴致勃勃地读它。

['aɪərn] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] (['mɜːrri]) , [baɪ][æn; ən][oʊ] . [iː] . ,

Iron	Times	with	the	Guards	(	MURRAY	)	,	by	an	O	.	E	.	,
铁	《时代周刊》	和	这	卫兵	(	默里	)	,	经过	一个	哦	.	E	.	,

《铁血卫队时代》（MURRAY），作者：OE

[ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wʌn][wəʊnt][tɜːrn] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌnz] [wɔːr] - [bʊk]

is	emphatically	one	of	the	books	which	one	won't	turn	out	from	one's	war	-	book
是	强调地	一	的	这	图书	哪个	一	惯于	转动	出去	从	一个人的	战争	-	书

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

绝对是那种你不会从战争书籍书架上翻出来的书之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ɪn][blæŋks] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ɪn] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːrdərli] ['nærətɪvz] .

It	fills	in	blanks	which	appear	in	more	ambitious	and	more	orderly	narratives	.
它	填充	在	空白	哪个	出现	在	更多的	雄心勃勃	和	更多的	秩序	叙事	.

它填补了那些在更宏大、更有条理的叙事中出现的空白。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr][oʊld][iˈtoʊniən] ,

This	particular	old	Etonian	,
这	特别的	老的	伊顿人	,

这位伊顿公学毕业生，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

entering	the	new	Army	by	way	of	the	Territorials	in	the	first	days	of	the	War	,
进入	这	新的	军队	经过	方式	的	这	领土	在	这	第一的	天	的	这	战争	,

在战争初期通过地方部队加入新军，

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] , [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - ,

was	transferred	,	in	the	March	of	1915	,
曾是	转移	,	在	这	行进	的	-	,

1915年3月被调任

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊldstriːmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn][ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr]

to	the	Coldstreams	and	was	in	the	fighting	line	in	April	of	the	same	year
到	这	冷溪	和	曾是	在	这	斗争	线	在	四月	的	这	相同的	年

.

:

.

加入冷溪军团，并于同年四月在前线作战。

[ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [deɪz] .

A	way	they	had	in	the	Army	of	those	great	days	.
一个	方式	他们	有	在	这	军队	的	那些	伟大的	天	.

这是他们在那些伟大岁月的军队中所使用的一种方式。

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [rɪˈpɔːrtɪd] ['bærək] - [skwer] [dʒests][ænd; ənd] [dʌg] - [aʊt]

Details	of	the	routine	of	training	,	reported	barrack	-	square	jests	and	dug	-	out
细节	的	这	常规	的	训练	,	据报道	营房	-	正方形	笑话	和	挖	-	出去

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [viˈnjets] [ʌv; əv] [trentʃ] [ænd; ənd] [fiːld] ,

conversations	,	vignettes	of	trench	and	field	,
对话	,	小故事	的	沟	和	场地	,

训练日常细节、营房广场上的玩笑和战壕里的谈话、战壕和野战场景的描述，

[ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] [ɑːn] ['meni] ['strɪktli] ['reləvənt] [ænd; ənd] [les] ['reləvənt] ['tɑːpɪks] ,

disquisitions	on	many	strictly	relevant	and	less	relevant	topics	,
论述	在	许多	严格	相关的	和	较少的	相关的	主题	,

对许多密切相关和不太相关的话题进行了探讨，

[rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

reflections	of	that	fine	pride	in	the	regiment	which	marks	the	best	of	soldiers	,
反思	的	那	美好的	自豪	在	这	团	哪个	标记	这	最好的	的	士兵	,

这是士兵们对自己所属部队那种高尚自豪感的体现，也是最优秀士兵的标志。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] — [ɔːl] [ðɪs]

an	occasional	more	ambitious	survey	of	a	battle	or	a	campaign	—	all	this
一个	偶然	更多的	雄心勃勃	民意调查	的	一个	战斗	或者	一个	活动	—	全部	这

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['redi] [bʌt; bət][nɑːt] [prɪˈtenʃəs] [pen] ,

from	a	ready	but	not	pretentious	pen	,
从	一个	准备好	但	不是	装腔作势	笔	,

偶尔也会有对某场战役或军事行动进行更深入的分析——所有这些都出自一位笔耕不辍却不故作姿态的作家之手。

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [meɪks] [æn; ən]

guided	by	a	sound	intelligence	and	some	power	of	observation	,	makes	an
引导	经过	一个	声音	智力	和	一些	力量	的	观察	,	制作	一个

['ædmərəb(ə)l] ['kɑːmənteri] .

admirable	commentary	.
令人钦佩的	评论	.

凭借良好的智力和一定的观察力，他做出了令人钦佩的评论。

['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz] ['nærətɪv] ['kæriz] [juː 'es][tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	author's	narrative	carries	us	to	those	days	of	the	great	hopes	of	the
我们的	作者的	叙述	携带	我们	到	那些	天	的	这	伟大的	希望	的	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Spring	of	1917	,
春天	的	-	,

作者的叙述将我们带回到了1917年春天充满希望的那些日子。

[hoʊps] [soʊ] ['trædʒɪkli] [dɪˈfɜːrd] .

hopes	so	tragically	deferred	.
希望	所以	悲剧的是	延期	.

希望就这样悲剧性地落空了。

[pərˈhæps][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃiːf] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk]

Perhaps	the	best	thing	in	an	interesting	sheaf	is	the	description	of	the	attack
也许	这	最好的	事物	在	一个	有趣的	捆	是	这	描述	的	这	攻击

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] — [ɑːn][ðə; ði] - - - -

of	the	Guards	Division	—	as	it	had	become	—	on	the	Transloy	-	Lesboeufs	-
的	这	卫兵	分配	—	作为	它	有	变得	—	在	这	-	-	-	-

[dɪntʃi] [roʊd] ,

Ginchy	road	,
金丝雀	路	,

或许这卷有趣的文件中最好的部分，是对近卫师（当时已是近卫师）在特朗斯卢瓦-莱斯伯夫-金希公路上的进攻的描述。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['glɔ:ri][ænd; ənd][ɪts]['kɑ:rnɪdʒ] .
with its glory and its carnage .
和 它是 荣耀 和 它是 屠杀 .

它既有辉煌，也有惨烈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt]['bæt(ə)l][deɪz] (['blækwud]) , [ə; eɪ][nu:]
It is to be feared that Battle Days (BLACKWOOD) , a new
它 是 到 是 害怕 那 战斗 天 (黑木) , 一个 新的

令人担忧的是，《战斗日》（BLACKWOOD）是一款新游戏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

[wɜ:rk][baɪ]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['fɛtərlɛs] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][gɑ:g] ,
work by Mr . ARTHUR FETTERLESS , author of Gog ,
工作 经过 先生 . 亚瑟 不受束缚 , 作者 的 歌革 ,

亚瑟·费特莱斯先生（《歌革》作者）的作品

[wɪl] [lu:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ri:dɚz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] .
will lose a good many readers as the result of the armistice .
将要 失去 一个 好的 许多 读者 作为 这 结果 的 这 停战 .

停战协定的结果是，将会失去很多读者。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['bæt(ə)l] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [bʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɑ:r]
There are battle stories and battle books that are not stories that will live far
那里 是 战斗 故事 和 战斗 图书 那 是 不是 故事 那 将要 居住 远的
['ɪntu:][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hju:mən]['dɑ:kjuments][ɔ:r][hæv; həv]
into the piping times of peace because they are human documents or have
进入 这 管道 时代 的 和平 因为 他们 是 人类 文件 或者 有
[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
the stamp of genius .
这 邮票 的 天才 .

有些战争故事和战争书籍，由于是人类的记录或具有天才的印记，因此无法在和平年代长久流传。

[ði:z] [ət'rækʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn]['bæt(ə)l] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['proʊzi]
These attractions are not present in Battle Days , which in truth is rather a prosy
这些 景点 是 不是 展示 在 战斗 天 , 哪个 在 真相 是 相当 一个 散文
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

这些亮点在《战争岁月》中并不存在，事实上，《战争岁月》相当平淡乏味。

[ðoʊ] [æm'bɪʃəs] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
though ambitious withal .
尽管 雄心勃勃 此外 .

尽管雄心勃勃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [sens] .
It is not fiction in the ordinary sense .
它 是 不是 小说 在 这 普通的 感觉 .

它并非通常意义上的小说。

['mɪstər] . ['fɛtərlɛs] ['eseiz] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ri:dər] [θru:] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] "
Mr . FETTERLESS essays to conduct the reader through every phase of a big "
先生 . 不受束缚 散文 到 执行 这 读者 通过 每一个 阶段 的 一个 大的 "
[pʊʃ] .
Push .
推 .

FETTERLESS 先生的文章旨在引导读者经历一次重大“推动”的每一个阶段。

" [puʃiz] [wɜ:r; wər]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [dʌz] [nɑ:t] [sper] [ˌju: 'es] ['meni]
" Pushes were complicated affairs , and the author does not spare us many
" 推动 是 复杂的 事务 , 和 这 作者 做 不是 空闲的 我们 许多
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns] .
of the complications .
的 这 并发症 .

"推动事情是复杂的，作者并没有回避其中的许多复杂情况。"

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['ri:dər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['mɪlɪtərɪst] [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə]
And unless the reader happens to be an ardent militarist he is apt to
和 除非 这 读者 发生 到 是 一个 热心 军国主义者 他 是 易于 到
[pʊʃ] [ɔ:f]['ɪntu:] ['slʌmbəlænd] .
push off into slumberland .
推 离开 进入 梦乡 .

除非读者恰好是一位狂热的军国主义者，否则他很可能会昏昏欲睡。

[kə'dets] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
Cadets should be made to read this book as a matter of instruction ;
学员 应该 是 制成 到 读 这 书 作为 一个 事情 的 操作说明 ;

应将本书作为教学内容之一，要求学员阅读；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [læks] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['hju:mər] [ðæt] [en'dɪəd] [dʌfɝz] [drɪft] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
for , though it lacks the subtle humour that endeared Duffer's Drift to us ,
为了 , 尽管 它 缺乏 这 微妙的 幽默 那 可爱的 达弗的 漂移 到 我们 ,

虽然它缺乏《达弗的漂流》中那种让我们喜爱它的微妙幽默，

[ˌaɪ 'ti:] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [trentʃ] ['wɔ:rfer] .
it provides a striking analysis of modern trench warfare .
它 提供 一个 引人注目 分析 的 现代的 沟 战争 .

它对现代堑壕战进行了精辟的分析。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [sti:l] (['hɑ:dɝ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The Curtain of Steel (HODDER AND STOUGHTON) is the fourth book which the
这 窗帘 的 钢 (霍德 和 斯托顿) 是 这 第四 书 哪个 这
['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [mɪsts][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
author of In the Northern Mists has given us during the War ,
作者 的 在 这 北方 迷雾 有 给定 我们 期间 这 战争 ,

《钢铁帷幕》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）是《北方迷雾》的作者在战争期间创作的第四部作品。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'senʃlz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] .
and in essentials it is the most valuable of the quartette .
和 在 必需品 它 是 这 最多 有价值的 的 这 四重奏 .

从本质上讲，它是四人组中最有价值的。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv]['ri:əl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sɜ:rvd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
For here we have real history , served , it is true , with some
为了 这里 我们 有 真实的 历史 , 服务 , 它 是 真的 , 和 一些
['trɪmɪŋz] ,
trimmings ,
装饰 ,

这里呈现的是真实的历史，诚然，其中也包含了一些修饰。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [tru:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][grænd] [fli:t]
but none the less a true record of the doings of our Grand Fleet
但 没有任何 这 较少的 一个 真的 记录 的 这 行为 的 我们的 盛大 舰队
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] " ['kɜ:rt(ə)n] " [wʌz; wəz] ['loʊɝd] .
since the day when the " curtain " was lowered .
自从 这 天 什么时候 这 " 窗帘 " 曾是 降低 .

但无论如何，这都是自"帷幕"落下之日起，我们伟大舰队所做一切的真实记录。

" ['nʌθɪŋ] , " ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [sez] ,
" **Nothing** , " **our** **author** **says** ,
" 没有什么 , " 我们的 作者 说道 ,

“没什么，”作者说道。

" ['nɔːziːˌeɪts] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz]
" **nauseates** **a** **naval** **man** **so** **much** **as** **the** **attempt** **to** **represent** **him** **as**
" 恶心 一个 海军 男人 所以 很多 作为 这 试图 到 代表 他 作为
[ə; eɪ]['hɪroʊ][ɔːr][tuː; tə] [θiː'ætrɪkəˌlaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
a **hero** **or** **to** **theatricalise** **him** **and** **his** **profession** **.**
一个 英雄 或者 到 戏剧化 他 和 他的 职业 .

“对于海军士兵来说，最令人作呕的莫过于将他描绘成英雄，或者将他和他的职业戏剧化。”

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,
" **It** **behoves** **me** **then** **to** **choose** **my** **words** **with** **the** **utmost** **circumspection** **,**
" 它 理应 我 然后 到 选择 我的 字 和 这 极致 谨慎 ,

因此，我必须极其谨慎地选择措辞。

[ænd; ənd][aɪ][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ] [ɔː'dæsəti] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bʊk] -
and **I** **beg** **him** **to** **forgive** **my** **audacity** **when** **I** **say** **that** **,** **if** **I** **were** **Book** **-**
和 我 求 他 到 原谅 我的 大胆 什么时候 我 说 那 , 如果 我 是 书 -
[kən'troʊlər] ,
Controller **,**
控制器 ,

我恳请他原谅我的冒昧，如果我是图书管理员，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ([ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]) [ðə; ði]['laɪbreri]
a **copy** **of** **The** **Curtain** **of** **Steel** **would** **be** **in** **(** **and** **out** **of** **)** **the** **library**
一个 复制 的 这 窗帘 的 钢 会 是 在 (和 出去 的) 这 图书馆
[ʌv; əv] ['evri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .
of **every** **school** **in** **the** **Empire** **.**
的 每一个 学校 在 这 帝国 .

《钢铁帷幕》一书将会出现在帝国境内每一所学校的图书馆里（或从图书馆中取出）。

[aɪ][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt]
I **find** **courage** **to** **make** **this** **statement** **because** **I** **see** **that** **he** **does** **not** **deny** **that**
我 寻找 勇气 到 制作 这 陈述 因为 我 看 那 他 做 不是 否定 那
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] " [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['siːniər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [duː]
a **part** **of** **our** **"** **disease** **of** **ignorance** **"** **concerning** **the** **Senior** **Service** **is** **due**
一个 部分 的 我们的 " 疾病 的 无知 " 有关 这 高级的 服务 是 到期的
[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdəsti][ʌv; əv]['neɪv(ə)l][men] .
to **the** **modesty** **of** **Naval** **men** **.**
到 这 谦逊 的 海军 男人 .

我之所以鼓起勇气发表这番言论，是因为我看到他并没有否认，我们对高级军官的“无知症”部分是由于海军官兵的谦逊造成的。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pliːz] [goʊ][ɑːn] [kə'rektɪŋ] [ðæt] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'spaɪərɪŋ] [staɪl]
If **he** **will** **please** **go** **on** **correcting** **that** **ignorance** **,** **and** **in** **the** **same** **inspiring** **style**
如果 他 将要 请 去 在 纠正 那 无知 , 和 在 这 相同的 鼓舞人心 风格
,
,
,

如果他能继续以同样鼓舞人心的方式纠正这种无知，那就太好了。

[aɪ] [wɪʃ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['ækses] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
I **wish** **an** **even** **greater** **access** **of** **power** **to** **his** **elbow** **.**
我 希望 一个 甚至 更大的 使用权 的 力量 到 他的 弯头 .

我希望他能更轻松地掌控自己的手肘。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [gaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [staɪl] ,

"	I	am	allowed	the	reputation	of	a	tolerable	guide	in	writing	and	style	,
"	我	是	允许	这	名声	的	一个	可容忍的	指导	在	写作	和	风格	,

"我被允许拥有一个写作风格尚可的导游声誉，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'duːs] [klɪr] ['ɪŋglɪʃ] .

and	I	can	certainly	help	you	to	produce	clear	English	.
和	我	能	当然	帮助	你	到	生产	清除	英语	.

我当然可以帮助你写出清晰易懂的英语。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

"	These	words	,	written	in	1881	,
"	这些	字	,	书面	在	-	,

"这些文字写于1881年，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

are	to	be	found	in	a	letter	of	GEORGE	MEREDITH	to	his	eldest	son	.
是	到	是	成立	在	一个	信	的	乔治	梅雷迪思	到	他的	长子	儿子	.

可以在乔治·梅雷迪思写给他长子的一封信中找到。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] ['waɪldli][mɪ'steɪkən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

They	show	how	wildly	mistaken	even	the	best	of	us	may	be	with	regard	to
他们	展示	如何	疯狂地	错误	甚至	这	最好的	的	我们	可能	是	和	看待	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [gɪfts] ;

our	own	qualities	and	gifts	;
我们的	自己的	品质	和	礼物	;

它们表明，即使是我们中最优秀的人，在看待自己的品质和天赋方面也可能犯多么严重的错误；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['merɪdɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr]

for	if	there	is	one	thing	that	MEREDITH	could	not	produce	,	that	thing	is	clear
为了	如果	那里	是	一	事物	那	梅雷迪思	可以	不是	生产	,	那	事物	是	清除

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

如果说梅雷迪思有什么东西是做不到的，那就是写出清晰易懂的英语。

['mɪstər] . [es] . [em] . ['elɪs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hæz; həz]

Mr	.	S	.	M	.	ELLIS	agrees	with	me	in	this	particular	point	,	and	has
先生	.	S	.	M	.	埃利斯	同意	和	我	在	这	特别的	观点	,	和	有

['rɪt(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] :

written	George	Meredith	:
书面	乔治	梅雷迪思	:

SM ELLIS 先生在这一点上同意我的观点，并写信给乔治·梅雷迪思：

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ([grænt] ['rɪtʃərdz]) [tuː; tə] [pruːv]

His	Life	and	Friends	in	Relation	to	his	Work	(	GRANT	RICHARDS	)	to	prove
他的	生活	和	朋友们	在	关系	到	他的	工作	(	授予	理查兹	)	到	证明

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

that	this	is	so	.
那	这	是	所以	.

他的生平、朋友以及他的作品（格兰特·理查兹）证明了这一点。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːmpaʊnd] .

The	book	is	a	curious	compound	.
这	书	是	一个	好奇的	化合物	.

这本书是一种奇特的复合材料。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt]['mɪstər] . ['elɪs] [sets] [aʊt][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [ˌmɛrɪ'dɪθiən] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

At	one	moment	Mr	.	ELLIS	sets	out	in	detail	the	Meredithian	genealogy	,
在	一	片刻	先生	.	埃利斯	套	出去	在	细节	这	梅雷迪斯	家谱	,

埃利斯先生曾详细阐述过梅雷迪思家族的族谱，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['teiləz] [ænd; ənd][dɪd]
and **shows** **that** **MEREDITH** **was** **the** **son** **and** **grandson** **of** **tailors** **and** **did**
和 演出 那 梅雷迪思 曾是 这 儿子 和 孙子 的 裁缝 和 做过
[nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;
not **relish** **the** **relationship** **;**
不是 尽情享用 这 关系 ;

这表明梅雷迪思是裁缝的儿子和孙子，她并不喜欢这种关系；

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['mɛrədɪθs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zuːbərəntli] ['juːθfl]
at **another** **moment** **he** **describes** **MEREDITH'S** **delightful** **and** **exuberantly** **youthful**
在 其他 片刻 他 描述 梅雷迪斯的 愉快 和 兴高采烈地 青春
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
characteristics **as** **a** **friend** **;**
特征 作为 一个 朋友 ;

在另一处，他以朋友的身份描述了梅雷迪思令人愉悦、充满活力的青春气息；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [haʊ] ['bædli] ['merɪdɪθ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] (
and **again** **he** **shows** **how** **badly** **MEREDITH** **behaved** **in** **regard** **to** **his** **first** **wife** **(**
和 再次 他 演出 如何 糟糕 梅雷迪思 表现 在 看待 到 他的 第一的 妻子 (
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [fɔːlt]) ,
though **she** **was** **much** **more** **in** **fault** **)** **,**
尽管 她 曾是 很多 更多的 在 过错) ,

他又一次指出梅雷迪斯对待他的第一任妻子是多么恶劣（尽管梅雷迪斯的过错更大），

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][sʌn] , ['ɑːrθər] .
and **also** **in** **regard** **to** **his** **first** **son** **,** **Arthur** **.**
和 还 在 看待 到 他的 第一的 儿子 , 亚瑟 .

还有关于他的长子亚瑟的事。

[stɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [diːl]
Still **the** **book** **is** **extremely** **interesting** **and** **,** **though** **it** **does** **not** **profess** **to** **deal**
仍然 这 书 是 极其 有趣的 和 , 尽管 它 做 不是 宣称 到 交易
[ɪn] [ɪ'læbərət] ['krɪtɪsɪzəm] ,
in **elaborate** **criticism** **,**
在 精心制作的 批评 ,

尽管如此，这本书仍然非常有趣，而且，虽然它并没有声称要进行详尽的评论，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['veri] [ʃruːd] ['kɑːments] [ɑːn] ['mɛrədɪθs] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz]
it **contains** **some** **very** **shrewd** **comments** **on** **MEREDITH'S** **work** **and** **the** **reasons**
它 包含 一些 非常 精明 评论 在 梅雷迪斯的 工作 和 这 原因
[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][soʊ] ['meni] [siːld] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .
that **made** **his** **novels** **so** **many** **sealed** **books** **to** **the** **British** **public** **.**
那 制成 他的 小说 所以 许多 密封 图书 到 这 英国 民众 .

它对梅雷迪思的作品以及他的小说为何对英国公众来说如此冷门的原因，提出了一些非常精辟的评论。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['elɪs] [ə'laʊz] [hɪm'self]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [tuː]
Here **and** **there** **Mr** **.** **ELLIS** **allows** **himself** **almost** **to** **write** **a** **passage** **or** **two**
这里 和 那里 先生 . 埃利斯 允许 他自己 几乎 到 写 一个 通道 或者 二
[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
in **the** **style** **of** **the** **master** **.**
在 这 风格 的 这 掌握 .

埃利斯先生偶尔会用大师的风格写一两段文字。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
This **is** **one** **of** **them** **:**
这 是 一 的 他们 :

这是其中之一：

" [æz; əz][hiː; hi] [['mɔːris] [fɪts'dʒerəld]] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [brɔːt] ['mɪsɪz] .
" As he [Maurice Fitzgerald] was the gourmetic instrument that brought Mrs .
" 作为 他 [莫里斯 菲茨杰拉德] 曾是 这 - 乐器 那 带来 太太 .
- [ɑːrt][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Ockenden's art to perfect expression ,
- 艺术 到 完美的 表达 ,

“他（莫里斯·菲茨杰拉德）是使奥肯登夫人的艺术臻于完美的烹饪工具，”

[hiː; hi] [ə'proʊpriətli] [ə'teɪnd] [ɪˌmɔːrtələ'zeɪʃn] ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
he appropriately attained immortalisation jointly with her at the hands of
他 适当 已达到 永生 共同 和 她 在 这 双手 的
[ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['wʊmənz]
the friend who had shared with him the joys of that good woman's
这 朋友 WHO 有 共享 和 他 这 喜悦 的 那 好的 女性的
[suː'pɜːrlətɪv] ['kʊkəri] [ɪn] ['siːfɔːd] [deɪz] .
superlative cookery in Seaford days .
最高级 烹饪 在 锡福德 天 .

他与她共同获得了永生，这要归功于那位朋友，他曾在锡福德时期与她分享过那位善良女士精湛厨艺的乐趣。

" [ðə; ði] [peɪ] - ['teɪbl] .
" THE PAY - TABLE .
" 这 支付 - 桌子 .

“支付表。

" [dʒɑːn] [smɪθ] , [ə; eɪ] . [biː] . , [θriː] [paʊndz] [ten] — [ɪn] [det] . "
" JOHN SMITH , A . B . , THREE POUNDS TEN — IN DEBT . "
" 约翰 史密斯 , 一个 . B . , 三 磅 十 — 在 债务 . "

“约翰·史密斯，AB，欠款三英镑十便士。”

" ['wɑːntɪd] , [hæf] - ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [eɪdʒd][naɪn] , [gɜːrl][eɪdʒd][sɪks] ; ['weɪdʒɪz] £30 [pər] [jɪr] .
" Wanted , half - governess for boy aged nine , girl aged six ; wages £30 per year .
" 通缉 , 一半 - 家庭教师 为了 男生 老年人 九 , 女孩 老年人 六 ; 工资 £30 每 年 .

“招聘一名家庭教师，负责照顾一名九岁男孩和一名六岁女孩；年薪 30 英镑。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[ə; eɪ][hæf] - ['gʌvərnəs] [ɪz] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['femənɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [tuː] ['kwɔːrtərmæstər]
A half - governess is , we suppose , the feminine equivalent of two quartermasters
. .
: :
. .

我们猜想，半个女家庭教师相当于两个军需官的女性版本。

" ['leɪdi] [nɜːrs] , ['nɜːrsəri] ['kɑːlɪdʒ] [treɪnd] , ['wɑːntɪd] , ['ʌndər] - ; ['veri] [ɪk'spɪriənst] ['beɪbiːz] . " —
" Lady Nurse , nursery college trained , wanted , under 34 ; very experienced babies . " —
" 女士 护士 , 苗圃 大学 受过训练 , 通缉 , 在下面 - ; 非常 经验丰富的 婴儿 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l]
Provincial
省级

“招聘一名34岁以下、有丰富婴儿护理经验的护士，需持有育婴学院专业证书。”——省政府

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Perhaps they will know too much for her .
也许 他们 将要 知道 也 很多 为了 她 .

或许他们会知道太多，让她难以承受。

" [wɪl] ['dʒent(ə)lmən] , ['neɪvi] ['mækɪntɑːʃ] , [huː] [spoʊk][tuː; tə]['leɪdi] , [bluː] [hæt] , [və'sɪnəti][pɑːrk]
" Will gentleman , navy mackintosh , who spoke to lady , blue hat , vicinity Park
" 将要 绅士 , 海军 雨衣 , WHO 辐 到 女士 , 蓝色的 帽子 , 附近 公园
['steɪʃ(ə)n] ,
Station ,
车站 ,

"威尔先生，穿着海军蓝雨衣，和一位戴着蓝色帽子的女士交谈，地点在公园车站附近，

['tuːzdeɪ] , [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [spiːk] [ə'gen] [seɪm] [taɪm] ? " — ['livəpuːl] ['ekoʊ] .
Tuesday , 6 o'clock , speak again same time ? " — Liverpool Echo .
周二 , 6 点钟 , 说话 再次 相同的 时间 ? " — 利物浦 回声 .

星期二，6点钟，同一时间再聊？——《利物浦回声报》

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['daʊtləs] [beg][ə; eɪ][raɪd][ɑːn]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['wɛlzɪz] " [taɪm] [mə'ʃiːn]
The gentleman will doubtless beg a ride on Mr . H . G . WELLS'S " Time Machine
这 绅士 将要 毫无疑问 求 一个 骑 在 先生 . H . G . 威尔斯的 " 时间 机器
" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
" in order to get back in time for the appointment .
" 在 命令 到 得到 后退 在 时间 为了 这 预约 .

这位先生无疑会恳求搭乘H·G·威尔斯先生的"时间机器"，以便及时赶回赴约。

[[sɜːr] ['wɪljəm] ['bevərɪdʒ] .
[Sir WILLIAM BEVERIDGE .
[先生 威廉 贝弗里奇 .

[威廉·贝弗里奇爵士。

[keɪ] . [oʊ] . [biː] . , [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['pɜːrmənənt] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [fuːd]
K . O . B . , has been appointed Permanent Secretary to the Ministry of Food
K . 哦 . B . , 有 到过 任命 永恒的 秘书 到 这 部 的 食物
.]
.]
.]

KOB已被任命为食品部常务秘书。

[tuː; tə] [skɪmp] [ɪts] ['deɪli] [bred] [fɔːr; fər] [bɪr]
To skimp its daily bread for beer
到 吝啬 它是 日常的 面包 为了 啤酒

为了啤酒，连日常面包都舍不得吃。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['neɪʃənz] [muːd] ;
Was not this nation's mood ;
曾是 不是 这 国家的 情绪 ;

难道这不是当时全国人民的心声吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnd] ['hɑːrts] [wiː; wi] [hɪr]
But now with lightened hearts we hear
但 现在 和 轻度 心 我们 听到

但现在我们心情轻松地听着

[ðæt] ['bevərɪdʒ] [tɜːrnz][tuː; tə] [fuːd] .
That BEVERIDGE turns to Food .
那 贝弗里奇 转弯 到 食物 .

饮料变成了食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神